



IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Quando si utilizza un elettrodomestico, è sempre necessario seguire le basilari precauzioni per la sicurezza, comprese quelle qui indicate. Prima di utilizzare questa macchina per cucire leggete per intero questo manuale di istruzioni.

PERICOLO – Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

1. La macchina per cucire non deve mai essere lasciata incustodita quando è collegata alla rete elettrica; staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso e prima di interventi di pulizia."

ATTENZIONE – Per evitare incendi, scosse, scottature o infortuni alle persone:

1. " Non usare la macchina come un giocattolo. Fare molta attenzione se viene usata da un bambino o nelle sue vicinanze."
2. " Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte fisiche, sensoriale o mentale, capacità, o mancanza di esperienza e di conoscenza, a meno che non hanno avuto la supervisione o istruzioni per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza . I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurare che non giochino con l'apparecchio."
3. " Utilizzare la macchina solo per l'uso a cui è destinata, come descritto nel presente manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati dal fabbricante, come indicato nel presente manuale."
4. " Non usare la macchina se il filo o la spina sono in cattive condizioni, se la macchina non funziona bene, ha subito urti o danni oppure è caduta nell'acqua. Riportare la macchina al rivenditore autorizzato o al centro di assistenza più vicino perchè venga esaminata, riparata o regolata dal punto di vista elettrico o meccanico."
5. " Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore, le persone al suo agente di servizi o le stesse qualifiche, al fine di evitare un pericolo."
6. " Non fare mai funzionare la macchina con le aperture per l'aria bloccate. Sulle aperture di ventilazione della macchina per cucire e sul comando a pedale non dovranno accumularsi lanugine, polvere e pezzi di stoffa."
7. "Non far cadere mai o introdurre oggetti in una apertura della macchina."
8. " All'interno utilizzare solo."
9. " Non far funzionare la macchina in un ambiente in cui si usano aerosol (spray) o viene somministrato dell'ossigeno."
10. " Per spegnere la macchina, mettere tutti i comandi su OFF ("0") e, quindi staccare la spina dalla presa e non il filo."
11. " Spegnere o scollegare l'apparecchio al momento di lasciare incustodito, scollegare l'apparecchio prima di effettuare la manutenzione o la sostituzione delle lampade."
12. " Non staccare la spina tirando il filo. Per togliere la spina dalla presa, tirare verso di sé la spina e non il filo."
13. " Non avvicinare le dita a tutte le parti mobili. Fare molte attenzione all'ago della macchina per cucire."
14. " Non utilizzare una placca ago danneggiata, perchè potrebbe rompersi l'ago."
15. " Non usare aghi piegati."
16. " Non tirare o spingere il tessuto da cucire mentre cucite. Questo potrebbe causare la rottura dell'ago."
17. " Spegnere la macchina per cucire ("0") quando si effettuano operazioni nella zona dell'ago, come infilare l'ago, caricare la bobina, cambiare il piedino, ecc."
18. " Staccare la spina dalla presa elettrica quando si rimuovono i carter, si lubrifica, o quando si effettuano manutenzione indicate nel manuale di istruzioni."
19. " Per evitare scosse elettriche non è mai messo la macchina, né il cavo di alimentazione o la presa in acqua"
20. " La potenza massima della lampada a LED è 0.3W, tensione massima è DC 5V, se la lampada a LED è danneggiato, dovrebbe utilizzare il prodotto e inviarlo alla fabbricazione o l'agente del servizio di riparazione o sostituzione"
21. " L'attenzione quanto segue per evitare lesioni:
 - Scollegare il controller piedi dell'apparecchio ci si assenta dal:
 - Scollegare il controller piedi l'apparecchio prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione."

ATTENZIONE – Parti in movimento. Per ridurre il rischio di infortuni, spegnete sempre la macchina prima di ogni manutenzione. Prima di utilizzarla chiudete tutti i coperchi.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

Questo prodotto è destinato ad un uso domestico o privato.

REOSTATO

Utilizzate modello YC-485 EC o JF-1000 con questa macchina per cucire.

Questo elettrodomestico è conforme alla direttive CE 2004/108/CE relativa alla compatibilità elettromagnetica.



Attenzione: per essere smaltito questo prodotto deve essere riciclato in sicurezza in accordo con la legislazione del Paese in materia di riciclaggio relativa ai prodotti elettrici/ elettronici. In caso di dubbi contattare il proprio rivenditore autorizzato.

Singer è marchio esclusivo di The Singer Company Limited S.à r.l. o sue affiliate.
©2011 The Singer Company Limited S.à r.l. o sue affiliate. Tutti i diritti riservati.



ВАЖНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

При работе с электрическими приборами всегда соблюдайте основные меры предосторожности. Прежде чем подключить машину к сети, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией

ОПАСНОСТЬ — во избежание риска поражения током:

1. Никогда не оставляйте машину включенной без присмотра. Всегда отключайте машину от сети по окончании шитья и перед чисткой машины.

ВНИМАНИЕ — для уменьшения риска возгорания или пожара, поражения электрическим током, получения травмы или увечья:

1. Машину не разрешается использовать для игры. Требуется особое внимание когда машина используется детьми или работает поблизости от них.
2. Эта машина не предназначена для использования людьми с ограниченными физическими и психическими возможностями (включая детей), или для людей с недостаточным опытом и знаниями – в этом случае они должны работать под постоянным присмотром человека, отвечающего за их безопасность.
3. Используйте машину по назначению, следуя инструкции по эксплуатации. Применяйте запасные части и аксессуары, рекомендованные фирмой-производителем машины и описанные в инструкции к ней.
4. Не пользуйтесь машиной, если поврежден шнур или штепсель, если происходят сбои в работе машины, если машина упала и повреждена, если произошло ее намокание. Обратитесь в Сервисный центр или к ближайшему дилеру для проверки машины, ее ремонта или настройки.
5. Если поврежден питающий шнур, вы должны заменить его, купив у производителя или его уполномоченного агента/дилера оригинальный шнур во избежание поражения электрическим током.
6. Никогда не работайте на машине, если закрыты какие-либо вентиляционные отверстия. Предохраняйте отверстия на машине и педали управления от их засорения обрезками ткани, пылью или обрывками ниток.
7. Никогда не вставляйте посторонние предметы в отверстия на машине и педали.
8. Использовать только в помещениях.
9. Никогда не работайте на машине, если вблизи распылен аэрозоль (спрей) или в местах возможной утечки кислорода.
10. Чтобы отключить машину, сначала нажмите клавишу выключателя в положение «Выключено» (0), а затем извлеките штепсель шнура из розетки.
11. Всегда выключайте машину, если оставляете ее без присмотра, заменяете лампу, снимаете или присоединяете какие-либо детали, производите чистку.
12. Нельзя тянуть за сетевой шнур при отключении машины. Беритесь рукой только за штепсель.
13. Не прикасайтесь пальцами к движущимся частям машины. Будьте особенно осторожны в зоне работы иглы.
14. Всегда используйте исправную игльную пластину. Поврежденная пластина может стать причиной поломки иглы.
15. Не используйте гнутые иглы.
16. Не тяните и не подталкивайте ткань во время шитья. Это приводит к повреждению или поломке иглы.
17. Выключайте швейную машину (положение выключателя «0») при любых действиях в зоне иглы: заправка верхней нити, замена иглы, заправка нижней нити, замена прижимной лапки и т.д.
18. Всегда отключайте машину от розетки, если снимаете детали корпуса, смазываете машину или производите любые другие действия по обслуживанию или настройке, описанные в инструкции по эксплуатации.
19. Чтобы избежать электрошока, никогда не погружайте машину, педаль, электрошнур или штепсель в воду и другие жидкости. Избегайте также любого попадания на них влаги.
20. Если вышла из строя светодиодная лампа освещения (LED) максимальной мощностью 0,3W максимальное напряжение постоянного тока 5V, прекратите работу и обратитесь к производителю или в Сервисный центр для ремонта машины.
21. Предостережения, чтобы избежать увечья:
 - Отсоединяйте педаль управления, если оставляете машину без присмотра.
 - Отсоединяйте педаль управления, если выполняете техническое обслуживание машины.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: — Движущиеся части – чтобы избежать увечья, отключайте машину от сети перед сервисом. Не включайте машину, если сняты ее крышки или другие детали.

СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

Эта машина предназначена только для использования в быту.

ПЕДАЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (только для США и Канады)

Используйте с этой машиной педали управления моделей YC-485 EC или OA-1000.

ПОЛЯРИЗОВАННЫЕ КОНТАКТЫ ШТЕПСЕЛЯ (только для США и Канады)

Эта машина имеет поляризованную вилку (один контакт шире другого). Она может быть вставлена в розетку только в одном положении. Если легко вставить вилку в розетку не удастся, то переверните ее и сделайте еще одну попытку. Если легко вставить вилку в розетку так и не удалось – обратитесь в Сервисный центр. Ни в коем случае не изменяйте конструкцию вилки или розетки самостоятельно.

Эта машина соответствует Директиве ЕС 2004/108/ЕС, включая электромагнитную совместимость



При подключении и утилизации этого продукта необходимо внимательно ознакомиться с правилами безопасности и действующим Национальным законодательством, установленным для электрических приборов. Если возникают вопросы - обращайтесь к местному дилеру.

SINGER - эксклюзивная торговая марка компании The Singer Company Limited S.à r.l. и ее подразделений.

©2011 The Singer Company Limited S.à r.l. и ее подразделения. Все права защищены.



INHALTSVERZEICHNIS

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

Teile der Maschine	6 - 7
Zubehör	8 - 9
Inbetriebnahme der Maschine	10 - 11
Garnrollenhalter	12 - 13
Nähfußheber, Die transporteur versenkung	12 - 13
Freiarm verwenden	12 - 13
Unterfaden spulen	14 - 15
Einlegen der vollen Spule	16 - 17
Oberfaden einfädeln	18 - 19
Gebrauch des Nadeleinfädlers	20 - 21
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle	22
Nadel auswechseln	23
Fadenspannung einstellen	24 - 25
Nähfuß auswechseln	24 - 25
Bedienungsfeldfunktionen	26 - 27
Rückwärtsnähen	28 - 29

2. NÄHBEGINN

Nachschlagtabelle für Stichlängen und Stichbreiten	30 - 31
Geradstich	32 - 35
Reißverschluss einnähen / Kordonieren	
Quiltstich mit Handarbeit-Optik	34 - 35
Zickzackstich	36 - 37
Stichbreite und Stichlänge einstellen	
Raupenstich, Platzierung von Mustern	
Blindstich, Mehrfacher Zickzackstich	38 - 39

Stretchstiche	40 - 45
Stretch-Geradstich, Stretch-Zickzackstich, Wabenstich, Overlockstich, Federstich, Pikostich, Kantenstich, Leiterstich, Stretch-Overlockstich, Entredeux-stich	
Dekorative muster	44 - 45
Tipps für dekorative effekte	
Endlos-Stichmuster, Knopf Annähen	44 - 45
Knopflöcher	46 - 49
Gebrauch des Knopflochfuses, Vorbereitung zum Nähen, Knopfloch mit Einlauffaden	

3. PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

Reinigung des Transporteurs und des Greiferraums	50 - 51
Reinigen der Nähmaschine und Fußanlasser	

4. SONSTIGE INFORMATIONEN

Raupenfuß	52 - 53
Zwillingsnadeln	52 - 53
Zwillingsnadeln einfädeln	
Nadelpositionen für den Geradstich	52 - 53

5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

Fehlermeldungen	54 - 55
	56 - 57

Europäische Ausführung

Abmessungen: 33 cm x 26 cm x 54.5 cm
 Gewicht: 8.3 kg
 Nennspannung: 230 V ~
 Netzfrequenz: 50 Hz
 Leistungsaufnahme: 75 W
 Umgebungstemperatur: Normaltemperatur
 Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)



INDICE

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

Parti e componenti	6 - 7
Accessori	8 - 9
Collegamento della macchina	10 - 11
Rocchetti	12 - 13
Leva alzapiedino, Controllo griffe	12 - 13
Conversione a braccio libero	12 - 13
Avvolgimento della bobina	14 - 15
Come infilare il filo della bobina	16 - 17
Come infilare il filo superiore	18 - 19
Come usare l'infilata-ago automatico	20 - 21
Tabella guida dei tessuti, dei filati e degli aghi	22
Sostituzione dell'ago	23
Come regolare la tensione del filo superiore	24 - 25
Sostituzione del piedino	24 - 25
Funzioni del pannello di controllo	26 - 27
Cucitura all'indietro	28 - 29

2. INIZIAMO A CUCIRE

Tabella guida per ampiezza e lunghezza dei punti	30 - 31
Cucitura diritta	32 - 35
Inserimento di cerniere e cordoncini	
Punto "trapuntato a mano"	34 - 35
Cucitura Zig-zag	36 - 37
Regolazione di lunghezza e ampiezza del punto,	
Punto pieno (Satin), Posizione dei punti	
Punto invisibile, Zig-zag a tre punti	38 - 39

Punto elastici	40 - 45
Diritto elastico, Punto ric-rac, Punto a nido d'ape,	
Punto overlock, Punto piuma, Punto spillo, Punto coperta,	
Punto scala, Sopraggitto inclinato, Punto entredeux	
Schemi decorativi	44 - 45
Consigli per cucire disegni	
Disegni continui, Cucire un bottone	44 - 45
Come cucire un occhiello	46 - 49
Uso del piedino per occhielli, Procedura, Asole cordonate	

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

Pulizia delle griffe e dell'area del crochet	50 - 51
Pulizia della macchina e del reostato	

4. ALTRE INFORMAZIONI

Piedino per punto satin (punto pieno)	52 - 53
Ago gemello	52 - 53
Come infilare un ago gemello	
Posizione dell'ago nella cucitura diritta	52 - 53

5. IN CASO DI PROBLEMA

Messaggi utili, errore di sistema	54 - 55
	56 - 57

Per la versione europea

Dimensioni: 33 cm x 26 cm x 54.5 cm
Peso dell'apparecchio: 8.3 kg
Tensione nominale: 230 V ~
Frequenza nominale: 50 Hz
Assorbimento: 75 W
Temperatura ambientale di esercizio:
Temperatura normale
Rumorosità: meno di 70 db (A)



СОДЕРЖАНИЕ

1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

Основные детали машины	6 - 7
Принадлежности	8 - 9
Подключение машины к сети	10 - 11
Стержень для верхней нити	12 - 13
Рычаг подъема прижимной лапки, Управление реечным транспортером	12 - 13
Функция "свободный рукав"	12 - 13
Намотка нижней нити на шпульку	14 - 15
Установка шпульки	16 - 17
Заправка верхней нити	18 - 19
Использование автоматического нитевдевателя	20 - 21
Таблица подбора тканей, швейных ниток и игл	22
Замена иглы	23
Настройка натяжения верхней нити	24 - 25
Смена прижимной лапки	24 - 25
Функции панели управления	26 - 27
Кнопка выполнения закрепки	28 - 29

2. НАЧАЛО ШИТЬЯ

Таблица выбора длины и ширины стежка	30 - 31
Прямая строчка	32 - 35
Выполнение прямых строчек, Вшивание молний и шнуров	
Строчка имитация ручного прошивания	34 - 35
Строчка зиг-заг	36 - 37
Настройка ширины и длины стежка, Гладьевые строчки, Расширение строчки	
Потайная подрубочная строчка, Трехшаговый зиг-заг	38 - 39

Эластичные строчки	40 - 45
Прямая эластичная строчка, Усиленный зиг-заг, Сотовая строчка, Обметочная строчка, Соединительная строчка, Аппликационная строчка, Обметочная строчка, Мережка, Эластичная косая обметочная строчка, Мережка	
Декоративные строчки	44 - 45
Примеры декоративных строчек	
Декоративные строчки, Пришивание пуговицы	44 - 45
Выметывание петель	46 - 49
Использование прижимной лапки для выметывания петли, Процесс выметывания петли, Петли со шнуром	

3. УХОД ЗА МАШИНОЙ

Чистка челнока и реечного транспортера	50 - 51
Чистка машинки и педали	

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Прижимная лапка для гладьевых строчек	52 - 53
Двойная игла	52 - 53
Заправка двойной иглы	
Изменение положения иглы для прямой строчки	52 - 53

5. НЕПОЛАДКИ

Полезные сообщения. Системная ошибка	54 - 55
	56 - 57

Для продажи в Европе

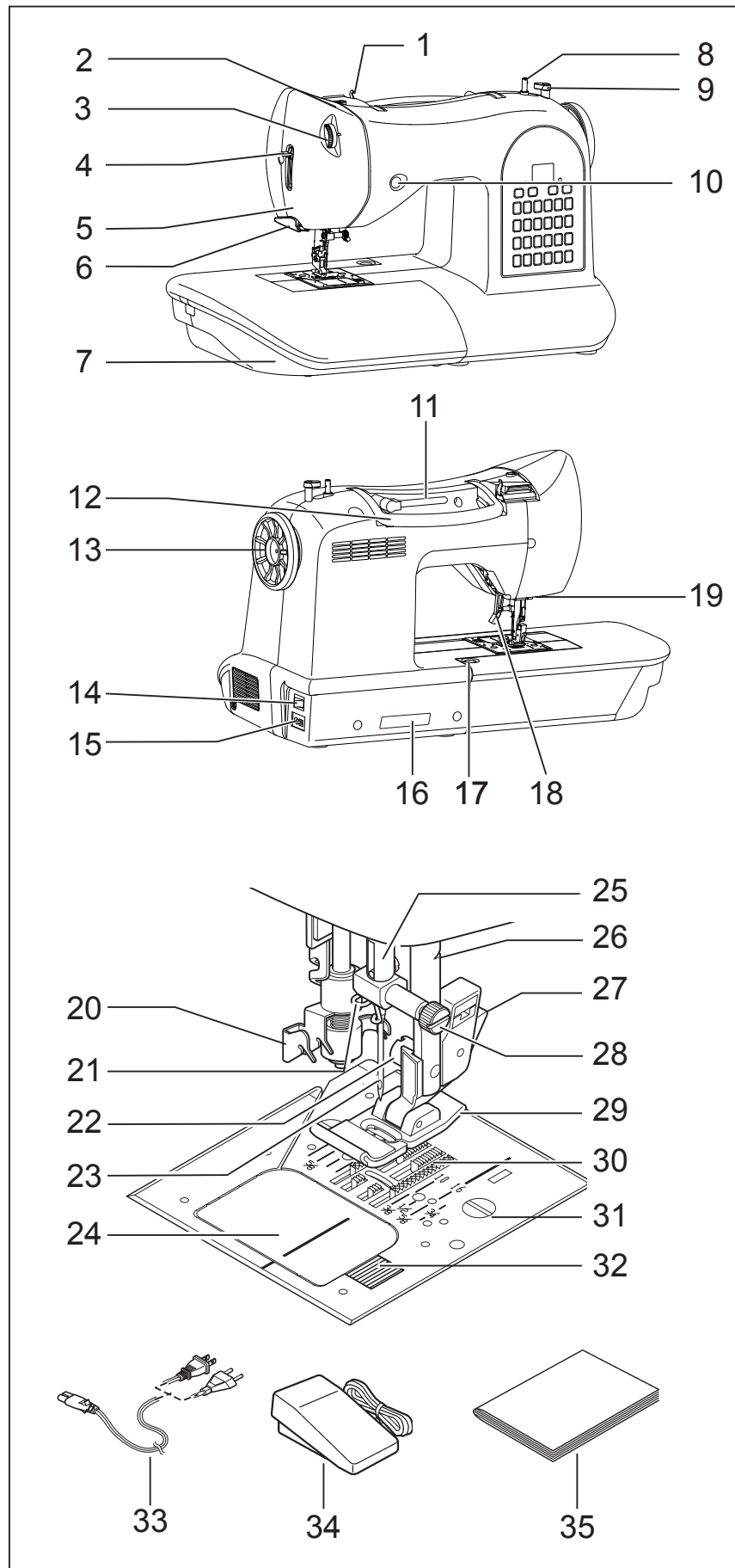
Размеры: 33 см x 26 см x 54.5 см
 Масса: 8.3 кг
 Рабочее напряжение: 230 В ~
 Частота: 50 Гц
 Потребляемая мощность: 75 Вт
 Использование температура окружающего
 воздуха: Нормальная температура
 Уровень шума: менее 70 дБА



1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

TEILE DER MASCHINE

1. Vorspannung
2. Spulenspannungsscheibe
3. Fadenspannungs-Einstellrad
4. Einfädlerhebel
5. Kopfdeckel
6. Fadenabschneider/-halter
7. Anschlagetisch (Zubehörbox)
8. Spuler
9. Spulstopp
10. Rückwärtsschalter
11. Horizontaler Garnrollenhalter
12. Tragegriff
13. Handrad
14. Hauptschalter
15. Netzanschluss
16. Typenschild
17. Auslöseknopf für Anschlagetisch
18. Nähfußheber
19. Knopflochheber
20. Doppelfadenführung
21. Fadenführung
22. Nähfußschraube
23. Nadel
24. Spulenabdeckung
25. Nadelstange
26. Nähfußhalter
27. Nähfuß-Auslöser
28. Nadelklemmschraube
29. Nähfuß
30. Transporteure
31. Stichplatte
32. Auslöser für Spulenabdeckung
33. Netzkabel
34. Fußanlasser
35. Gebrauchsanleitung





1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

PARTI E COMPONENTI

1. Guida di pretensione
2. Disco di tensione avvolgimento bobina
3. Controllo di tensione del filo
4. Leva tendi-filo
5. Coperchio anteriore
6. Tagliafilo/supporto
7. Piano estraibile (vano accessori)
8. Albero di avvolgimento bobina
9. Fermo di avvolgimento bobina
10. Tasto per cucitura all'indietro
11. Portarocchetto orizzontale
12. Maniglia
13. Volantino
14. Interruttore di alimentazione/illuminazione
15. Presa per cavo di alimentazione
16. Piastrina di identificazione
17. Bottone rilascio braccio libero
18. Leva alzapiedino
19. Leva per occhielli
20. Guidafile gemello
21. Guidafile
22. Vite del piedino
23. Ago
24. Coperchio della bobina
25. Barra d'ago
26. Tagliafilo
27. Tasto di sgancio del piedino
28. Vite del morsetto dell'ago
29. Piedino
30. Griffe
31. Placca d'ago
32. Tasto di apertura coperchio
33. Cavo di alimentazione
34. Reostato
35. Manuale di istruzioni

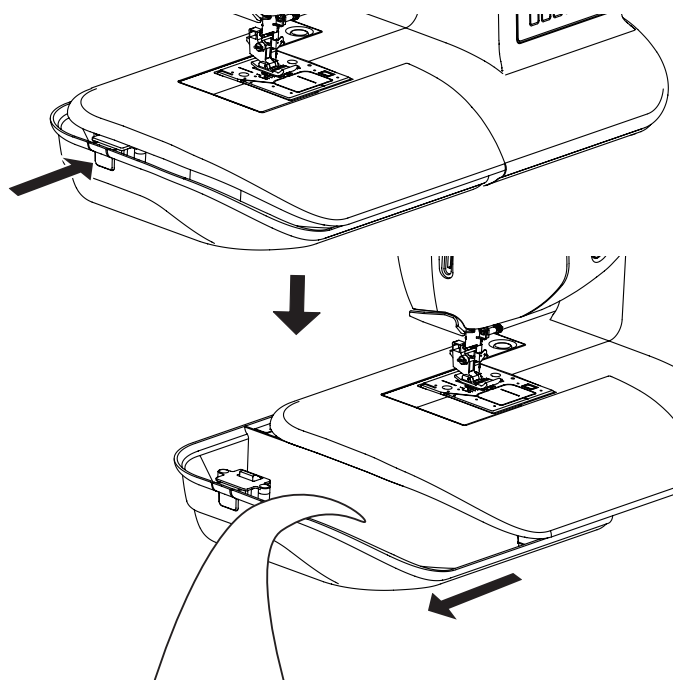
1. ЗНАКОМСТВО СО ШВЕЙНОЙ МАШИНОЙ

Основные детали машины



1. Узел регулировки натяжения нити
2. Регулятор натяжения нити при намотке нижней нити
3. Регулятор натяжения верхней нити
4. Рычаг автоматической заправки нити
5. Боковая панель
6. Нитеобрезатель
7. Съёмная рабочая поверхность (отсек для принадлежностей)
8. Рычаг для намотки шпульки
9. Стопор намотки шпульки
10. Кнопка шитья в обратном направлении
11. Горизонтальный стержень для верхней нити
12. Ручка
13. Маховое колесо
14. Сетевой выключатель питания/освещения
15. Гнездо для штепселя шнура питания
16. Идентификационная табличка
17. Кнопка разблокировки дополнительного придвижного столика.
18. Рычаг подъема прижимной лапки
19. Рычаг включения механизма одношаговой петли
20. Двойной нитеводитель
21. Нитенаправитель
22. Винт крепления стойки лапки
23. Игла
24. Крышка челночного отсека
25. Игольводитель
26. Нитеобрезатель
27. Кнопка расцепления лапки
28. Винт крепления иглы в иглодержателе
29. Прижимная лапка
30. Реечный транспортер
31. Игольная пластина
32. Фиксатор крышки челночного отсека
33. Сетевой шнур
34. Педаль управления
35. Руководство по эксплуатации

ZUBEHÖR

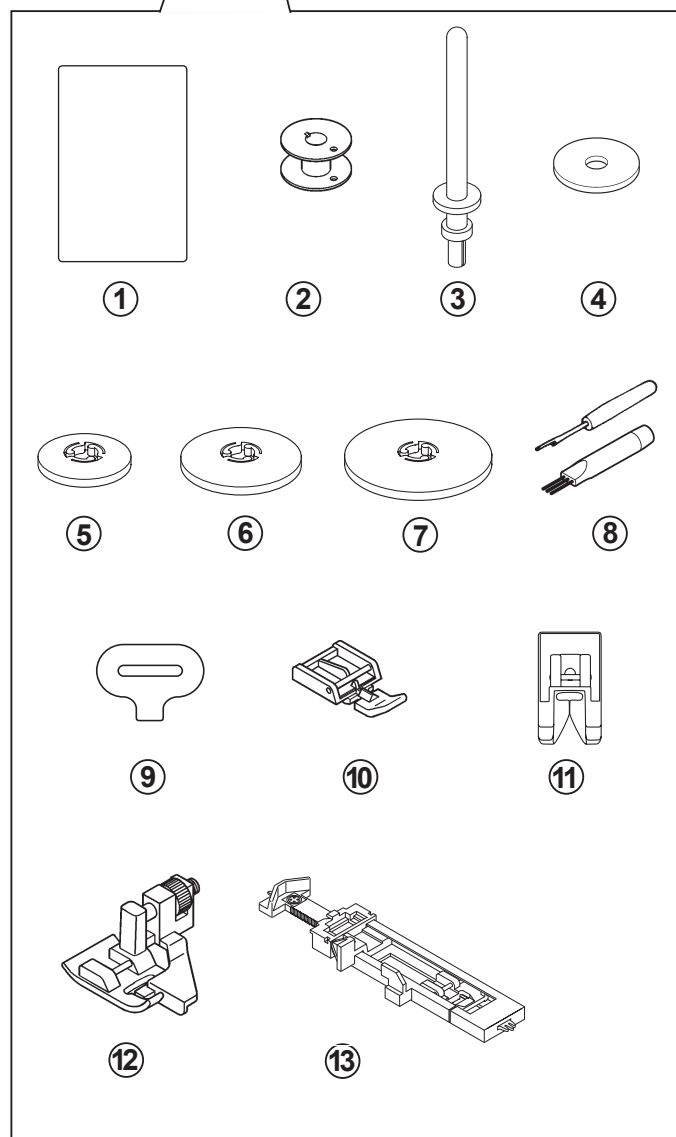
1. Nadelsatz
2. 4 x Spulen (1 in der Maschine)
3. Zweiter Garnrollenhalter
4. Unterlegscheiben (2 x)
5. Fadenablaufscheibe (klein)
6. Fadenablaufscheibe (groß)
7. Fadenablaufscheibe (extragroß)
8. Trennmesser/Pinsel
9. Stichplattenschlüssel
10. Reißverschlussfuß
11. Raupenfuß
12. Blindstichfuß
13. Knopflochfuß



Der mit geliefer te Nähfuß nennt sich Standard-Nähfuß und wird bei den meisten Näharbeiten verwendet.

Auch der Raupenfuß (11) ist ein sehr nützlicher Nähfuß, der für die meisten dekorativen Stichmuster verwendet wird - besonders Wabenstich , Sternstich  usw.

Beim Kauf von zusätzlichen Spulen achten Sie darauf, dass es Spulen der Klasse 15 J sind.







ACCESSORI

1. Aghi
2. Bobine (4 in totale, 1 nella macchina)
3. Portarocchetto ausiliario
4. Dischi di feltro per rocchetti (2)
5. Fermarocchetto (mini)
6. Fermarocchetto (piccolo)
7. Fermarocchetto (grande)
8. Taglia-sole/Spazzola/Scucitore
9. Cacciavite per placca d'ago
10. Piedino per cerniere
11. Piedino per punto pieno (satin)
12. Piedino per punti invisibili
13. Piedino per occhielli

Il piedino montato sulla vostra macchina per cucire è chiamato Piedino Standard e viene utilizzato per la maggior parte delle cuciture.

Il piedino per punti pieni (12) è un piedino molto utile e dovrebbe essere utilizzato per tutti i tipi di cuciture decorative - in particolare NIDO D'APE , STELLA  ecc.



Quando comprate nuove bobine, accertatevi che siano del tipo Class 15J.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

(находятся в отсеке для принадлежностей в съемной рабочей поверхности).

1. Набор игл
2. 4 шпульки (одна в машинке)
3. Дополнительный стержень для катушки
4. Войлочные диски
5. Катушечная пластина (малая)
6. Катушечная пластина (средняя)
7. Катушечная пластина (большая)
8. Нож для прорезания петель с кисточкой
9. Отвертка для игольной пластины
10. Прижимная лапка для пришивания молний
11. Прижимная лапка для гладьевых строчек
12. Прижимная лапка для потайной подрубочной строчки
13. Прижимная лапка для выметывания петель

Прижимная лапка, которая уже установлена на швейной машине, называется Универсальная лапка и часто используется.

Прижимная лапка для гладьевых строчек (12) часто используется для декоративных строчек - особенно для СОТОВАЯ СТРОЧКА , ЗВЕЗДА  и др.

При покупке дополнительных шпулек, убедитесь что это - класс 15J

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

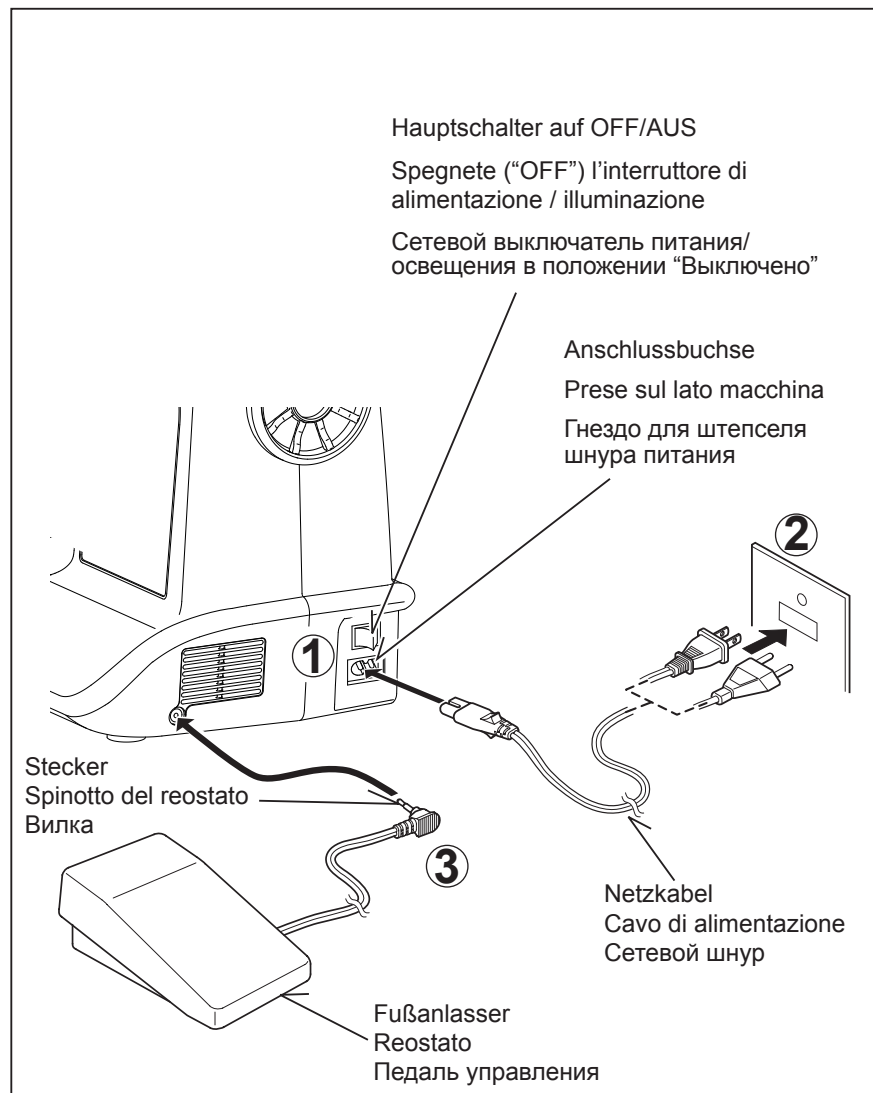
Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / FUßANLASSER

Schließen Sie den Netzstecker (1) der Maschine an die Steckdose (2) wie abgebildet.

Schließen Sie den Stecker (3) des Fußanlassers an die Anschlussbuchse der Nähmaschine an.

HINWEIS: Bei nicht angeschlossenem Fußanlasser kann die Nähmaschine nicht in Betrieb genommen werden.



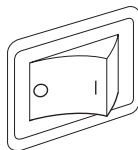
Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

HAUPTSCHALTER

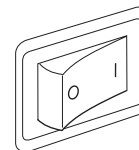
Ihre Maschine näht nur, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Durch den Hauptschalter wird auch das Nählicht aus- und eingeschaltet.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Nählicht muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz getrennt werden.

Hauptschalter OFF/AUS
Interruttore di alimentazione/
illuminazione spento (OFF)
ПИТАНИЕ/ОСВЕЩЕНИЕ
выключено



Hauptschalter ON/EIN
Interruttore di alimentazione/
illuminazione acceso (ON)
ПИТАНИЕ/ОСВЕЩЕНИЕ
включено





COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di utilizzare la vostra macchina per cucire per la prima volta, ricordate di pulire la placca d'ago da eventuali presenze di olio.

CAVO DI ALIMENTAZIONE / REOSTATO

Inserite il connettore del cavo di alimentazione nella presa sul lato della macchina (1) e la spina nella presa di rete (2), come mostra la figura.

Collegate lo spinotto del reostato all'apposita presa (3) sulla macchina.

NOTA: Se il reostato non è collegato, la macchina non funziona.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ К СЕТИ

Прежде чем использовать швейную машину впервые, протрите игольную пластину, чтобы удалить остатки масла.

СЕТЕВОЙ ШНУР/ПЕДАЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Поставьте машину на ровную плоскую поверхность. Проверьте устойчивость машины. Подсоедините штепсель сетевого шнура к гнезду для штепселя на машине (1) и к вашей сетевой розетке (2), как показано на рисунке.

Вставьте вилку в разъем для шнура педали (3).

ВАЖНО: Когда педаль управления отключена, машина не будет работать.



Per scollegare l'alimentazione elettrica, togliete sempre la spina dalla presa nel muro.



Всегда отключайте машину от сети питания, вынимая штепсель из сетевой розетки.

INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE/ ILLUMINAZIONE

Per far funzionare la macchina è necessario accendere l'interruttore di alimentazione / illuminazione. Lo stesso interruttore controlla sia l'alimentazione della macchina che l'accensione della lampadina.

Quando si effettuano interventi sulla macchina, come manutenzione o sostituzione degli aghi, bisogna sempre scollegare la macchina dalla presa di rete.

СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПИТАНИЯ/ ОСВЕЩЕНИЯ

Машина не будет работать, пока Вы не включите Питание/ Освещение. Сетевой выключатель контролирует и питание, и свет.

Во время технического обслуживания, замене иглы или лампы и т.д., машина должна быть отключена от электрической сети.



GARNROLLENHALTER

HORIZONTALER GARNROLLENHALTER für normale Garnrollen

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Fadenablaufscheibe, damit der Faden gut abläuft. Ist die Garnrolle mit einer Fadenvorspannung ausgestattet, sollte diese nach rechts zeigen.

Wählen Sie die richtige Fadenablaufscheibe je nach Garnrollentyp und -durchmesser. Der Durchmesser der Fadenablaufscheibe sollte immer größer sein als der Durchmesser der Garnrolle.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.

NÄHFUSSHEBER

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Nähfuß in unterster Stellung: zum Nähen.
2. Nähfußheber in mittlerer Stellung: zum Einlegen und Herausnehmen von Nähgut sowie zum Wechseln des Nähfußes.
3. Nähfuß in oberster Stellung: zum Auswechseln des Nähfußes oder Herausnehmen von besonders dickem Nähgut.

Beachten Sie: Beim Nähstart mit angehobenem Nähfußheber weist Sie die Maschine mit einem Piepton darauf hin, den Nähfußheber zu senken um nähen zu können.

DIE TRANSPORTEUR VERSENKUNG

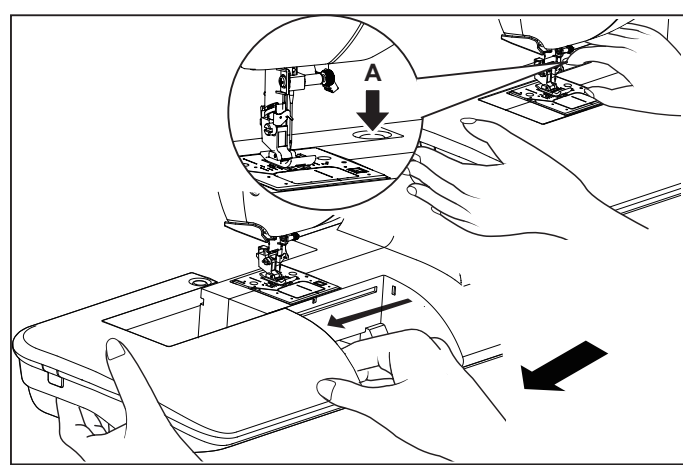
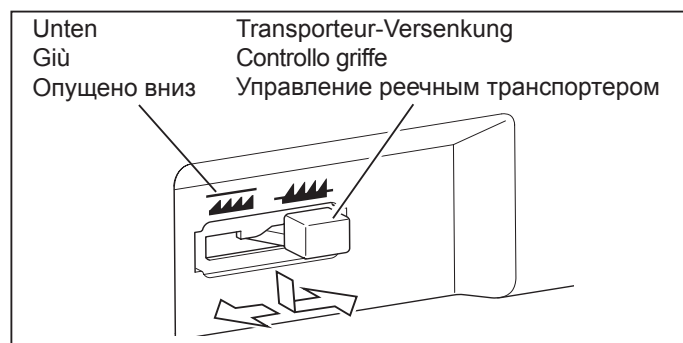
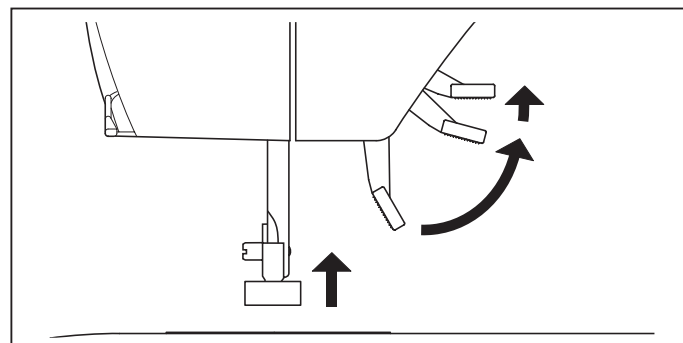
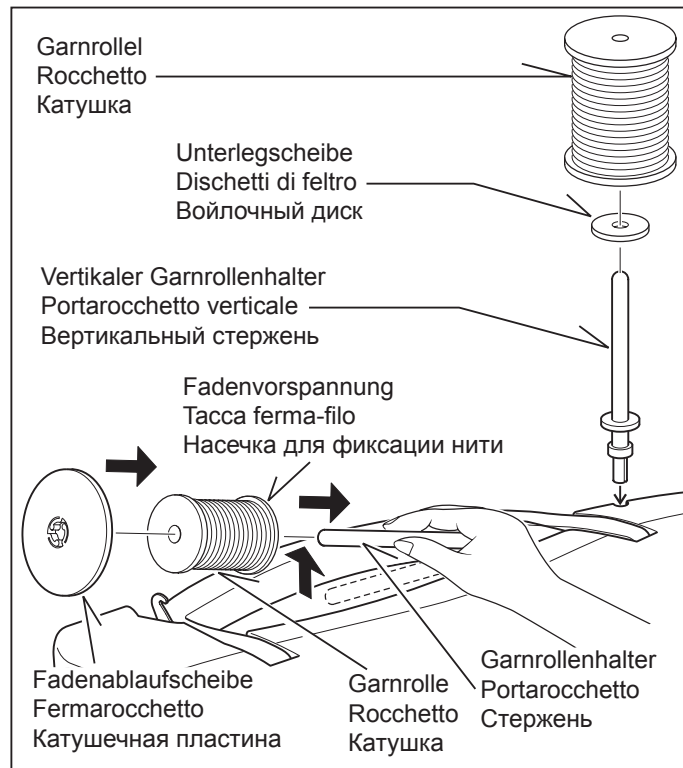
Der Transporteur kontrolliert die Bewegung des Materials, mit dem gerade genäht wird. Er sollte für alle normalen Näharbeiten angehoben werden. Für Sonderarbeiten wie zum Stopfen und zum Freihandsticken sollte er gesenkt werden, somit können Sie den Stoff selbst führen und bewegen. Sie finden den Transporteur-Versenkungshebel beim Entfernen des Anschlagbetisches.

Umstellen auf das "Freiarm-Nähen"

Ihre Maschine kann entweder als "Flachbett-" oder als "Freiarm"-Modell genutzt werden.

Mit angebrachtem Anschlagbetisch bietet sie eine ebenso große Arbeitsfläche wie eine Standard-Flachbett-Maschine. Um den Anschlagbetisch zu entfernen, halten Sie diesen mit der linken Hand fest und ziehen Sie ihn nach links ab, während Sie mit der rechten Hand den Auslöseknopf "A" wie dargestellt drücken. Um den Anschlagbetisch wieder anzubringen, schieben Sie ihn an die Maschine, bis es klickt.

Mit entferntem Anschlagbetisch verändert sich die Maschine in ein schmales Freiarm-Modell, mit dem Sie Kinderkleidung, Ärmel, Hosenbeine und andere schwer zugängliche Stellen nähen können.





PORTAROCCHETTI

PORTAROCCHETTO ORIZZONTALE, per rocchetti normali

Mettete il rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con il fermarocchetto, controllando che il filo scorra con facilità. Se il rocchetto ha una tacca ferma-filo, questa deve trovarsi a destra.

Scegliete il fermarocchetto adeguato, in base al tipo di rocchetto che utilizzate e al diametro. Il fermarocchetto deve sempre avere un diametro più ampio di quello del rocchetto.

PORTAROCCHETTO VERTICALE per rocchetti grandi

Inserite il portarocchetto e infilatevi sopra un dischetto di feltro. Inserite un rocchetto di filo.

LEVA ALZA-PIEDINO

La leva alza-piedino può avere tre posizioni.

1. Abbassate la leva alza-piedino per cucire.
2. Sollevare la leva alzapiedino nella posizione centrale per inserire o togliere il tessuto e per cambiare il piedino.
3. Sollevare completamente la leva per sostituire il piedino o per togliere tessuto molto spesso.

NOTA: se fate partire la macchina con il piedino alzato, verrete avvisati da un segnale acustico che è necessario abbassare il piedino

CONTROLLO GRIFFE

Le griffe controllano il movimento del tessuto quando si cuce.

Devono essere alzate per cucire e abbassate per ricamare a mano libera ricami, monogrammi così siete in grado di muovere il tessuto liberamente. Potrete vedere il controllo griffe estraendo il tavolo estensibile.

CONVERSIONE A BRACCIO LIBERO

La vostra macchina può essere utilizzata sia a base piana che a braccio libero.

Con il tavolo estendibile in posizione, offre una grande superficie di lavoro.

Per rimuovere il tavolo estendibile, afferrarlo saldamente con la mano sinistra e tirarlo verso sinistra mentre si preme il bottone di rilascio (A) con la mano destra.

Per sostituire, far scorrere il tavolo estendibile in posizione finché non scatta. Con il tavolo rimosso, la macchina si converte in un sottile braccio libero per cucire vestitini per bambini, polsini, pantaloni ad altri capi difficili da raggiungere.

СТЕРЖЕНЬ ДЛЯ ВЕРХНЕЙ НИТИ

ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ для стандартной катушки.

Разместите катушку со швейными нитками на стержне и прижмите катушечной пластиной, чтобы обеспечить равномерное разматывание нити. Если на пластиковой основе катушки есть какие-либо неровности, присоедините катушечную пластину гладкой стороной.

Выберите катушечную пластину подходящего диаметра. Диаметр катушечной пластины всегда должна быть больше чем основание катушки.

ВЕРТИКАЛЬНЫЙ СТЕРЖЕНЬ для больших катушек.

Установите дополнительный стержень для катушки, затем наденьте войлочный диск. Разместите катушку на вертикальном стержне.

РЫЧАГ ПОДЪЕМА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

У рычага подъема прижимной лапки три положения.

1. Опустите прижимную лапку в положение для шитья.
2. Поднимите рычаг, поставив в среднее положение, чтобы иметь возможность заправить или наоборот вынуть ткань.
3. Поднимите рычаг в наивысшее положение, чтобы иметь возможность сменить прижимную лапку или вынуть толстую ткань.

ВАЖНО: Если вы начнете шить при поднятой лапке, то звуковой сигнал напомнит, что для шитья ее нужно опустить

УПРАВЛЕНИЕ РЕЕЧНЫМ ТРАНСПОРТЕРОМ

Реечный транспортер обеспечивает подачу ткани при шитье. Для обычного шитья зубцы должны быть подняты, а для штопки, вышивания в технике свободного перемещения - опущены, т.к ткань перемещается вами вручную.

Для доступа к рычагу управления реечным транспортером нужно снять удлинительный столик.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СВОБОДНОГО РУКАВА

Данная машина может использоваться как с рабочим столом, так и со свободным рукавом.

Установка дополнительного придвижного столика позволяет максимально увеличить рабочую поверхность для шитья до размеров, сравнимых с настольными швейными машинами. Для демонтажа столика нажмите правой рукой на кнопку разблокировки (A), а левой потяните столик влево. Для повторной установки вставьте столик на место до упора, пока не услышите щелчок.

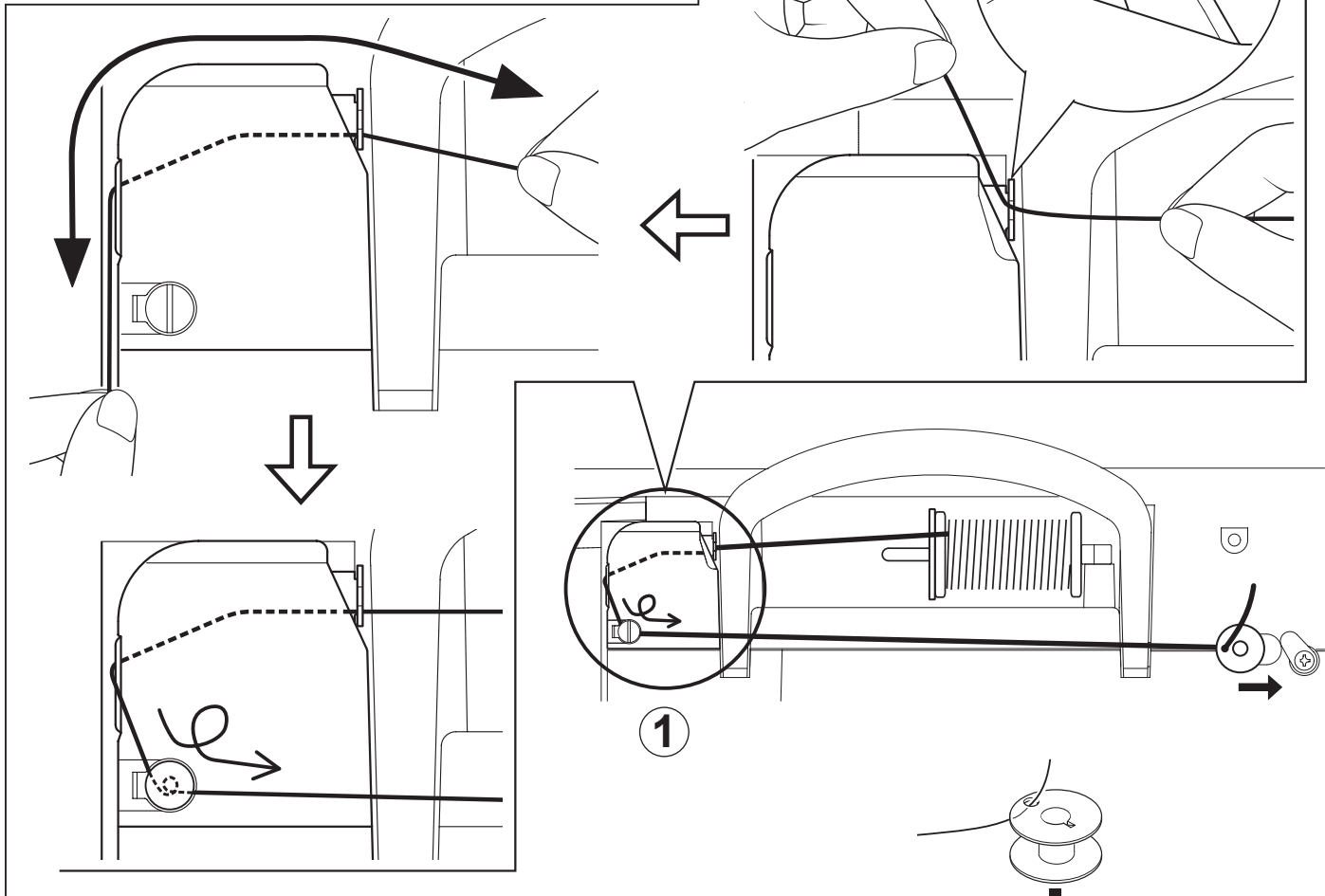
После снятия столика можете воспользоваться свободным рукавом, который является просто незаменимым, главным образом, при шитье детской одежды, манжет, брюк и прочих изделий с труднодоступными местами.



UNTERFADEN SPULEN

Stellen Sie sicher, dass Sie Spulen der Klasse 15 J verwenden.

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit der kleinen Fadenablaufscheibe. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie in der Abbildung gezeigt.



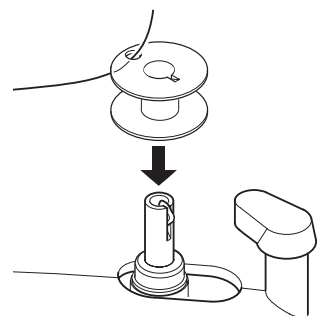
2. Ziehen Sie das Fadenende durch das Loch in der Spule (siehe Abbildung).

3. Drücken Sie den Spuler so weit wie möglich nach links, (wenn sich der Spuler nicht links befindet). Stecken Sie die Spule so auf den Spuler, dass das Fadenende nach oben zeigt. Drücken Sie nun den Spuler nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.

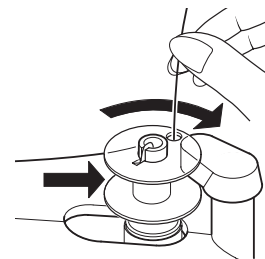
HINWEIS: Stellen Sie sicher, daß der Nähfuß gesenkt ist.

4. Starten Sie die Maschine. Halten Sie nach kurzem Aufspulen an und trennen Sie den Fadenanfang ab. Betätigen Sie den Fußanlasser erneut, um die Spule weiter zu füllen. Der Spulvorgang stoppt automatisch, wenn die Spule voll ist. Drücken Sie den Spuler zum Abnehmen der Spule nach links und schneiden Sie den Faden ab.

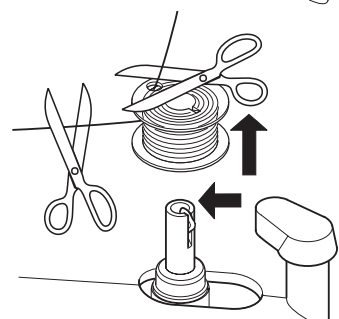
②



③



④





AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

Controllate che le bobine utilizzate siano del tipo Class 15J.

1. Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con un fermarocchetto. Estraete il filo dal rocchetto e passatelo nelle guide del filo, come indicato dalla figura.

НАМОТКА НИЖНЕЙ НИТИ НА ШПУЛЬКУ

Убедитесь, что шпулька подходит – класс 15J

1. Разместите катушку на стержне и зафиксируйте ее катушечной пластиной. Протяните нить через нитенаправитель, как показано на рисунке.

2. Fate passare l'estremità del filo all'interno del foro nella bobina, come indicato.

2. Протяните конец нити через отверстие в шпульке, как показано на рисунке.

3. Spostate completamente a sinistra l'albero di avvolgimento della bobina, se non è già in quella posizione. Mettete la bobina sull'albero con l'estremità di filo che fuoriesce dall'alto. Premete a destra l'albero della bobina fino a che non si fissa con uno scatto. Tenete con le dita l'estremità del filo.

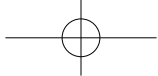
3. Рычаг намотки шпульки должен находиться в крайнем левом положении. Установите шпульку с вдетой в отверстие нитью на рычаг. Отведите рычаг в крайнее правое положение до щелчка. Придерживайте конец нити.

Assicurarsi che il piedino sia abbassato.

ВАЖНО: Убедитесь, что лапка опущена.

4. Avviate la macchina. Dopo che la bobina ha iniziato a caricarsi, arrestate per tagliare il filo. Premete nuovamente il pedale per continuare a caricare la bobina. La bobina smetterà di girare automaticamente una volta completamente carica. Spingete l'albero a sinistra per togliere la bobina e tagliate il filo.

4. Запустите машину. При полном заполнении шпулька автоматически остановится. Отведите рычаг в крайнее левое положение, чтобы снять шпульку и обрезать нить.



EINLEGEN DER VOLLEN SPULE

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung, indem Sie den Auslöser nach rechts drücken. Die Spulenabdeckung wird angehoben, sodass Sie sie abnehmen können.

3. Legen Sie die volle Spule so ein, so dass sie sich beim Ziehen des Fadens entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.

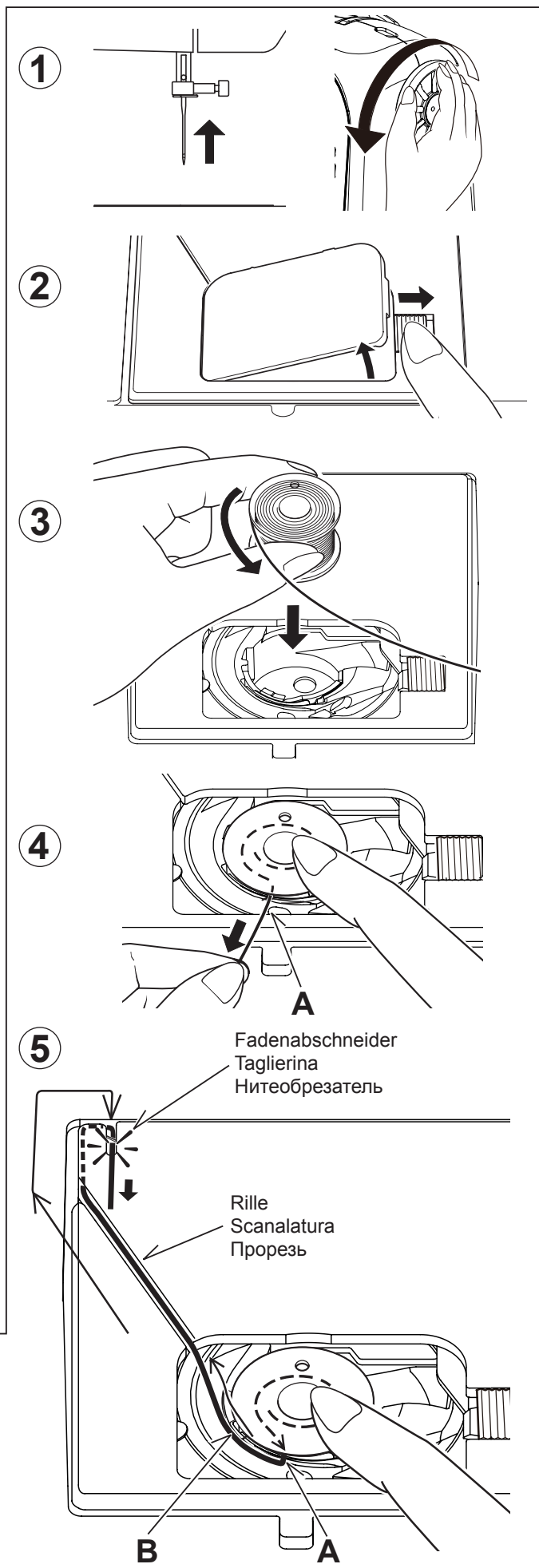
HINWEIS: Das ist sehr wichtig. Sollte sich die Spule in Uhrzeigersinn drehen, kann der Unterfaden ausrutschen und Nähprobleme verursachen.

4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.

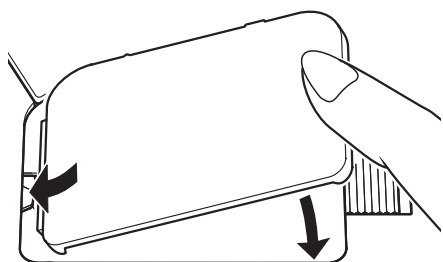
5. Mit einem Finger die Spule leicht festhalten und dabei den Faden ziehen, bis er in der Aussparung (B) liegen bleibt. Dann den Faden entlang der Rille auf der Stichplatte führen, bis er oben links durch den Fadenabschneider abgeschnitten wird.

HINWEIS : Sie können mit dem Nähen anfangen. Es ist nicht erforderlich, den Unterfaden heraufzuholen.

6. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.



6





COME INFILARE IL FILO DELLA BOBINA

1. Sollevate l'ago nella posizione massima girando il volantino in senso antiorario.
2. Per togliere il coperchio della bobina, premete verso destra il tasto di apertura. Il coperchio si solleverà quanto basta per poterlo estrarre.
3. Inserite la bobina controllando che, tirando il filo, ruoti in senso anti-orario.

NOTA: E' molto importante che la bobina ruoti in senso antiorario. Se ruota in senso orario, il filo può svolgersi e creare problemi in fase di cucitura.

4. Tirate il filo attraverso la fessura (A) e quindi verso sinistra.
5. Premendo leggermente la bobina con un dito, tirate il filo fino a che si ferma nella fessura (B). Quindi fatelo passare nella scanalatura della placca d'ago fino a che non viene tagliato dalla taglierina in alto a sinistra.

NOTA: E' possibile iniziare a cucire senza raccogliere il filo della bobina.

6. Rimettete il coperchio della bobina sulla placca d'ago.

УСТАНОВКА ШПУЛЬКИ

1. Установите иглу в наивысшее положение, повернув маховое колесо на себя.
2. Снимите выдвижную крышку челночного отсека, отведя разъемный рычаг вправо, подталкивая крышку слева.
3. Поместите шпульку в челночную корзину так, чтобы нить разматывалась против часовой стрелки.

ВАЖНО: Убедитесь, что при шитье шпулька вращается против часовой стрелки.

4. Протяните нить через прорезь (A) и вытяните нить слева.
5. Аккуратно придерживая пальцем шпульку, протяните нить через прорезь, пока нить не будет обрезана нитеобрезателем.

ВАЖНО: Вы можете начать шить, не выводя шпульную нить заранее.

6. Установите крышку челночного отсека на место.



OBERFADEN EINFÄDELN

A. Stellen Sie den Nähfußheber hoch. Vor dem Einfädeln ist immer zu prüfen, dass der Nähfußheber „oben“ steht. (Wenn der Nähfußheber nicht angehoben wird, kann keine korrekte Fadenspannung eingestellt werden.)

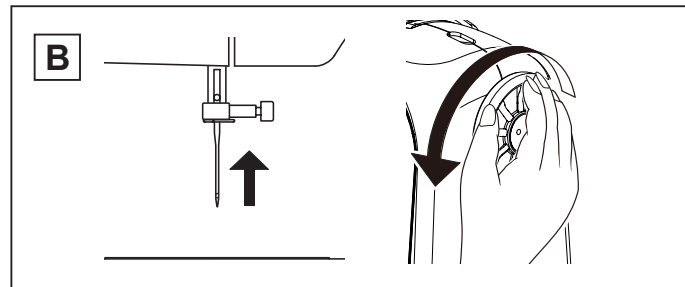
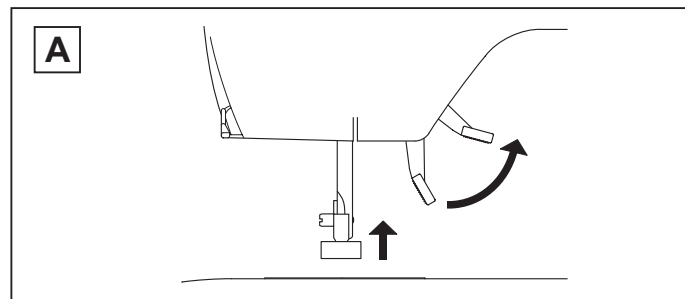
B. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in oberster Stellung und der Fadenheber sichtbar ist.

C. Halten Sie den Faden mit der rechten Hand fest und fädeln Sie die Maschine mit der linken Hand entsprechend der abgebildeten Reihenfolge.

* Führen Sie den Faden durch die Fadenführungen (1 & 2) und ziehen Sie ihn dann entlang der Rille (3) nach unten.

* Führen Sie den Faden durch die Fadenführung (4).

* Führen Sie den Faden von vorn nach hinten durch das Nadelöhr (5). (Siehe nachfolgende Anweisungen zum Gebrauch des Nadeleinfädlers.)

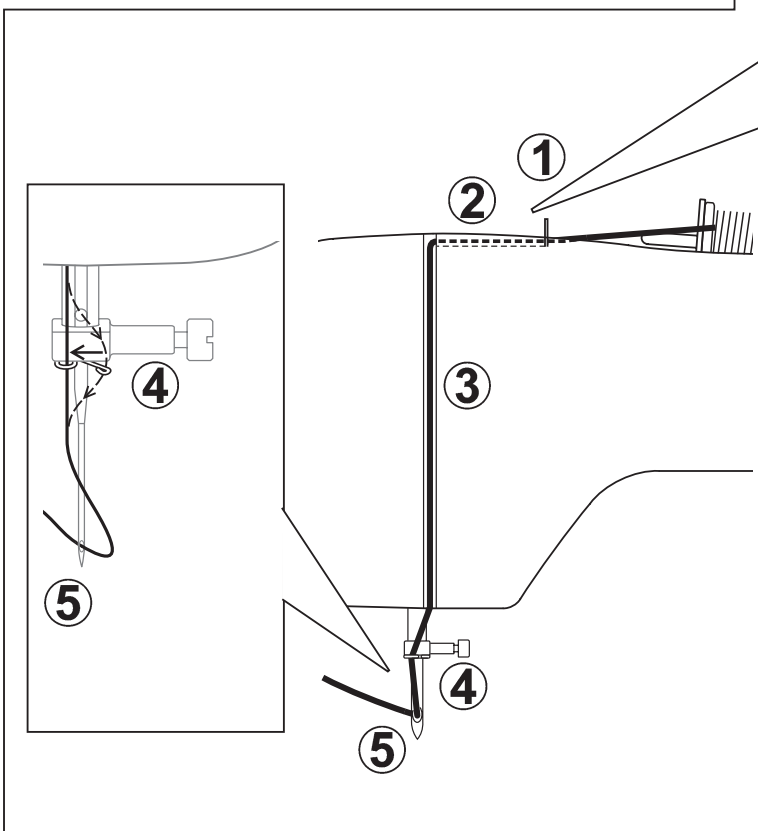
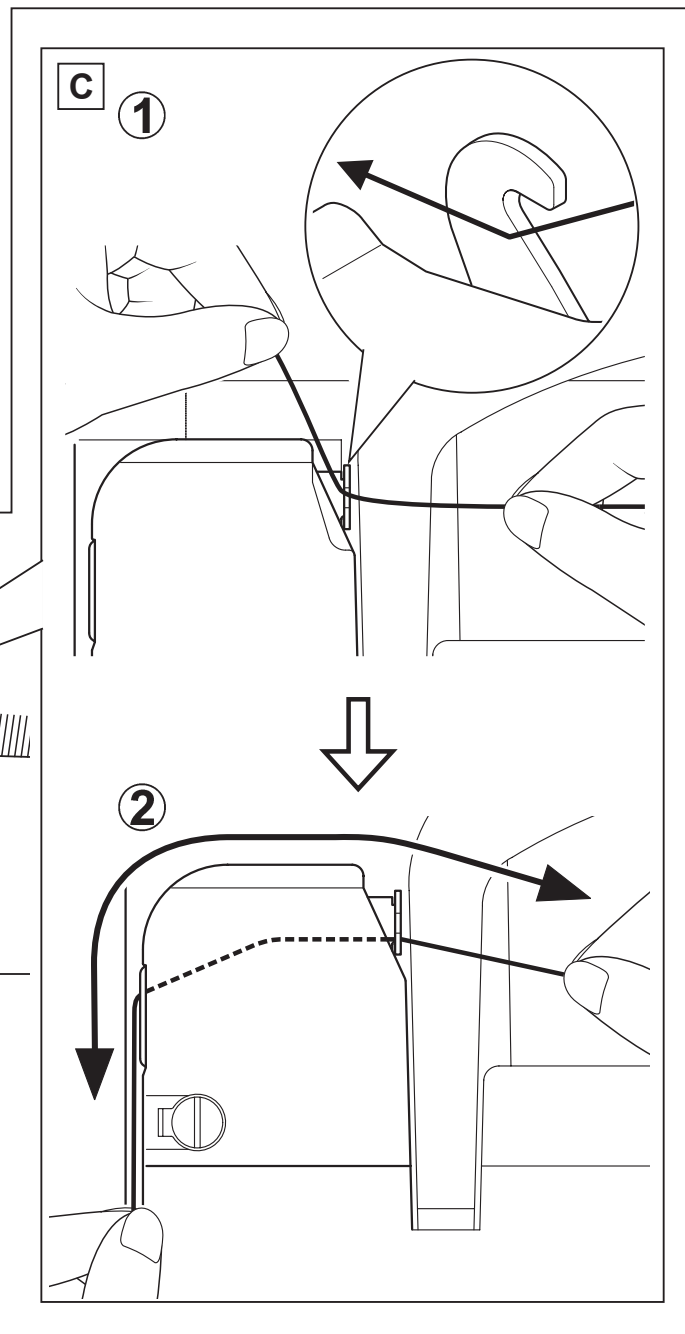


WICHTIGER HINWEIS:

Eine einfache Prüfung der korrekten Einfädelung durch die Spannungsscheiben lässt sich wie folgt durchführen:

1.) Bei angehobenem Nähfuß ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite. Dabei sollten Sie nur einen leichten Widerstand spüren und keine bzw. nur eine leichte Biegung der Nadel beobachten.

2.) Nun senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite noch einmal. Diesmal sollten Sie einen beträchtlichen Widerstand spüren sowie eine größere Biegung der Nadel beobachten. Sollten Sie keinen Widerstand spüren, weist dies auf eine falsche Einfädelung der Maschine hin. Sie sollten das Einfädeln wiederholen.





COME INFILARE IL FILO SUPERIORE

- A. Sollevate la leva alza-piedino. Ricordate sempre di sollevare la leva alza-piedino prima di infilare il filo superiore. (Se la leva alza-piedino non è sollevata non è possibile ottenere la corretta tensione del filo.)
- B. Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più elevata e rendere visibile la leva tendi-filo.
- C. Infilate la macchina con la mano sinistra mentre, con la destra, tenete ben saldo il filo. Seguite l'ordine indicato dalle figure.
- * Guidate il filo attraverso i guidafile (1 e 2), poi fatelo scendere lungo la scanalatura (3).
 - * Guidate il filo nel guidafile (4).
 - * Passate il filo attraverso la cruna dell'ago (5) dalla parte anteriore a quella posteriore (per le istruzioni sul funzionamento dell'infilata-ago automatico, consultate la pagina seguente).

IMPORTANTE:

Per verificare che il filo passi correttamente nei dischi di tensione effettuate questo semplice controllo:

- 1.) Con il piedino sollevato, tirate il filo verso il lato posteriore della macchina. Controllate che la resistenza sia leggera e che l'ago non si fletta o si fletta poco.
- 2.) Ora abbassate il piedino e tirate nuovamente il filo verso il lato posteriore della macchina. Questa volta dovrete incontrare una resistenza molto maggiore e l'ago dovrebbe flettersi di più. Se il filo non fa resistenza significa che non avete infilato correttamente la macchina e dovete infilarla di nuovo.

ЗАПРАВКА ВЕРХНЕЙ НИТИ

- A. Перед заправкой верхней нити нужно удостовериться, что прижимная лапка поднята. (Если не поднять прижимную лапку, будет установлено неправильное натяжение нити).
- B. Поверните маховое колесо на себя, так чтобы игла встала в наивысшее положение.
- C. Заправляя нить левой рукой как показано на рисунке, правой рукой придерживайте катушку.
- * Протяните нить через нитенаправители (1 и 2), затем через прорезь (3).
 - * Заведите нить за нитенаправитель (4).
 - * Вденьте нить в ушко иглы (5) спереди назад. (Смотрите на следующей странице инструкцию по использованию Автоматического Нитевдевателя).

ВАЖНО:

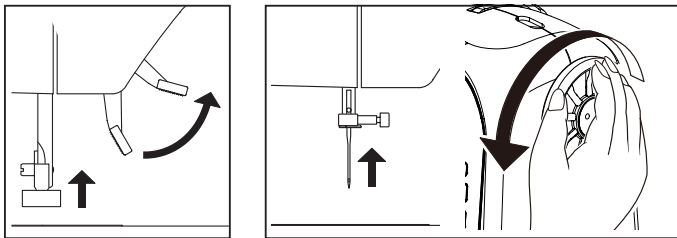
Чтобы убедиться, что верхняя нить правильно заправлена, произведите простую проверку:

- 1.) При поднятой прижимной лапке, потяните нить назад. Вы должны ощутить слабое сопротивление и небольшой изгиб иглы или его отсутствие.
- 2.) Теперь опустите прижимную лапку и снова потяните за нить. На этот раз вы должны ощутить более заметное сопротивление и изгиб иглы. Если сопротивление отсутствует, то нить неправильно заправлена, перезаправьте верхнюю нить заново.



GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

★ Bringen Sie die Nadel vor dem Einfädeln mit dem Nähfußheber in die höchste Stellung.



1. Fädeln Sie die Maschine mit der linken Hand ein, während Sie ihn mit der rechten Hand erfassen. Haken Sie den Faden in die Fadenführung an der Nadelstange ein und ziehen Sie ihn ca. 10 cm in Ihre Richtung.
2. Haken Sie den Faden in die Doppelfadenführung (A und B) ein.
3. Ziehen Sie den Faden vorsichtig in den Fadenabschneider/-halter, um ihn abzuschneiden und zu fixieren.

Ziehen Sie nicht zu stark am Faden, da er sonst nach dem Einfädeln aus dem Nadelöhr rutschen kann.

4. Ziehen Sie den Einfädlerhebel in seine niedrigste Stellung, bis sich die Doppelfadenführung dreht und stehen bleibt.

Die Führung darf den Stoff o. ä. nicht berühren.

5. Lassen Sie den Einfädlerhebel los. Die Nadel wird automatisch eingefädelt. Sollte sie nicht in ihre Ausgangsposition zurückkehren, heben Sie sich vorsichtig manuell an.

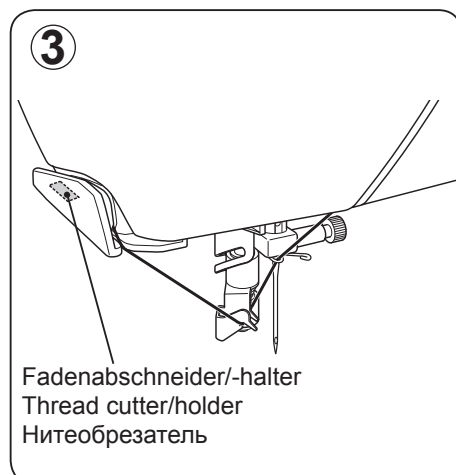
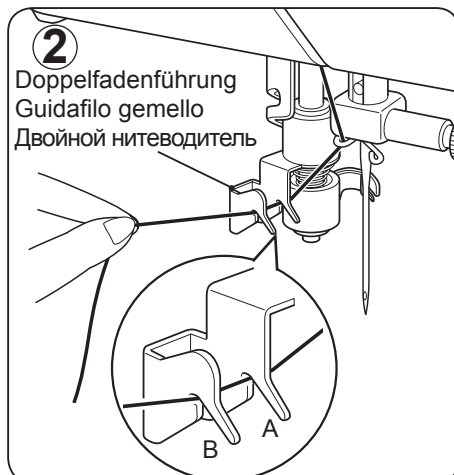
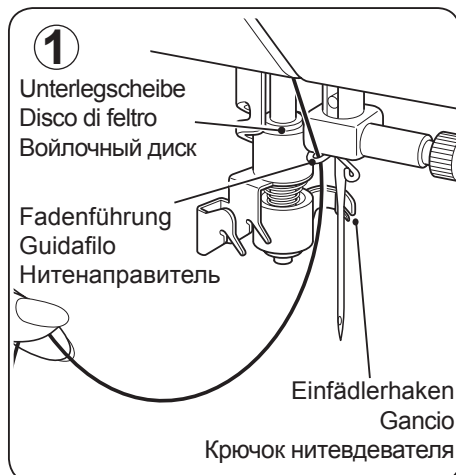
6. Ziehen Sie die Fadenschleife von sich weg.

Sollte die Nadel nicht korrekt eingefädelt sein, wiederholen Sie den Vorgang ab Punkt 1.

HINWEIS:

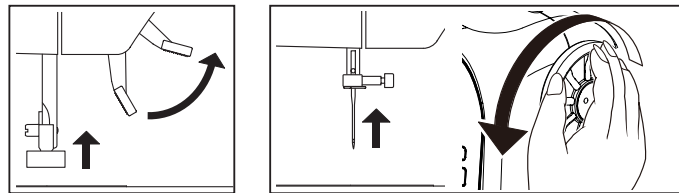
- ★ Zum Einfädeln mit dem Nadeleinfädler sollte die Maschine auf Geradstich (Nadel in Mittelposition) eingestellt sein.
- ★ Dicke Fäden lassen sich nicht in dünne Nadeln einfädeln.
- ★ Senken Sie den Einfädlerhebel nicht bei laufender Maschine ab, da der Einfädlerhaken hierdurch abbrechen könnte.

WICHTIG: Falls die Nadel aufgrund der Beschaffenheit des Fadens nicht eingefädelt werden kann, versuchen Sie, den Faden manuell einzufädeln, nachdem Sie den Faden in den Fadenführer der Nadelstange eingefädelt haben.



COME USARE L'INFILA-AGO AUTOMATICO

★ Prima di infilare il filo, assicuratevi di sollevare il reostato e sollevate l'ago nella sua posizione massima.



1. Infilate la macchina usando la mano sinistra, mentre con la destra afferrate il filo. Agganciate il filo nel guidafile sulla barra d'ago e tiratelo verso di voi lasciando circa 4" (10 cm) di spazio.
2. Agganciate il filo al guidafile gemello (A e B).
3. Tirate delicatamente il filo nel tagliafile/supporto per tagliarlo e tenerlo in posizione.

Non tirate con forza il filo perché potrebbe fuoriuscire dalla cruna dell'ago dopo l'infilatura.

4. Abbassate la leva infila-ago fino alla sua posizione più bassa, fino a che il guidafile gemello non giri e si arresti.

Assicuratevi che la guida non entri in contatto con il tessuto, ecc.

5. Rilasciate la leva infila-ago e l'ago sarà infilato automaticamente. Nel caso in cui non dovesse tornare alla sua posizione originaria, sollevatelo delicatamente a mano.

6. Allontanate il filo da voi.

Se il filo non è stato infilato correttamente, ripetete l'operazione dal punto 1.

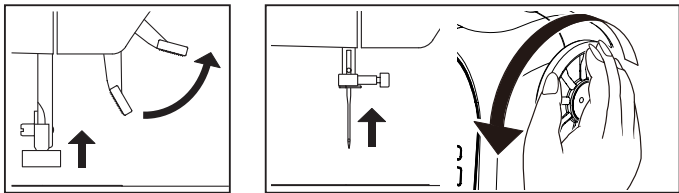
NOTA:

- ★ Per ottenere un'infilatura del filo uniforme, si consiglia di impostare la macchina sul punto dritto (nella posizione centrale dell'ago) quando si usa l'infilata-ago automatico.
- ★ Non è possibile infilare un filo pesante attraverso un ago sottile.
- ★ Non abbassate la leva tendi-filo mentre la macchina è in funzione; in caso contrario, si potrebbe rompere il gancio.

IMPORTANTE: se il filo non può essere infilato a causa del tipo di filo, infilate l'ago manualmente dopo aver agganciato il filo al guidafile sulla barra d'ago.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО НИТЕВДЕВАТЕЛЯ

★ Перед тем как заправлять нить в иглу, убедитесь, что рычаг подъема прижимной лапки и игла подняты в наивысшее положение.



1. Придерживая катушку правой рукой, левой заправляйте нить. Заведите нить за нитенаправитель, расположенный на иглодержателе и вытяните примерно на 10 см.
2. Заведите нить в двойной нитеводитель (А и В).
3. Аккуратно вложите нить в нитеобрезатель, чтобы обрезать нить и оставьте ее там.

Не тяните за нить сильно. Иначе она может вытянуться из ушка после заправки.

4. Опустите рычаг заправки нити в самое нижнее положение, пока двойной нитеводитель не повернется и остановится.

Убедитесь, что нитеводитель не задел ткань и т.д.

5. Теперь отпустите рычаг заправки нити и нить будет вдета автоматически.
6. Вытяните нить за петлю назад.

Если нить была вдета неправильно, перезаправьте нить начиная с шага 1.

ВАЖНО:

- ★ Рекомендуется устанавливать машину на прямую строчку (с центральным положением иглы) при использовании автоматического нитезаправщика.
- ★ Толстая нить не сможет быть заправлена в тонкую иглу с узким ушком.
- ★ Не опускайте рычаг заправки нити во время шитья на машине, во избежание поломки рычага.

ВАЖНО: Если нить не может быть заправлена автоматически, ввиду особенностей иглы, заправьте нить вручную, сперва заведя ее за нитенаправитель на иглодержателе.

NÜTZLICHE TIPPS:

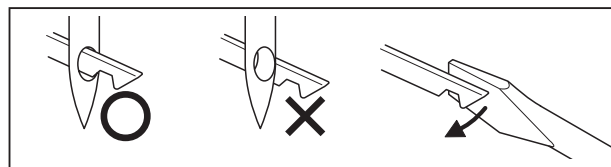
- ★ Sollte die Maschine längere Zeit nicht verwendet worden sein, ölen Sie die Unterlegscheibe mit einem Tropfen Nähmaschinenöl.
- ★ Geht der Einfädlerhaken nicht durch das Nadelöhr, müssen Sie seine Position mit einem kleinen Schraubendreher korrigieren.

SUGGERIMENTI UTILI:

- ★ Se la macchina viene utilizzata dopo un lungo intervallo di riposo, mettete una goccia di olio per macchine per cucire sul disco di feltro.
- ★ Se il gancio è deviato rispetto alla cruna dell'ago, regolate la sua posizione servendovi di un piccolo cacciavite.

ПОДСКАЗКА:

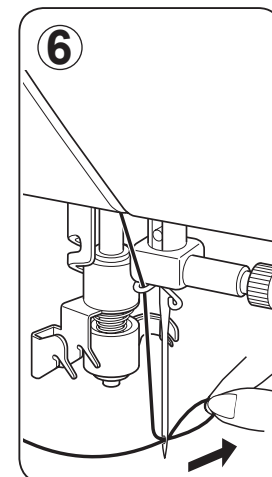
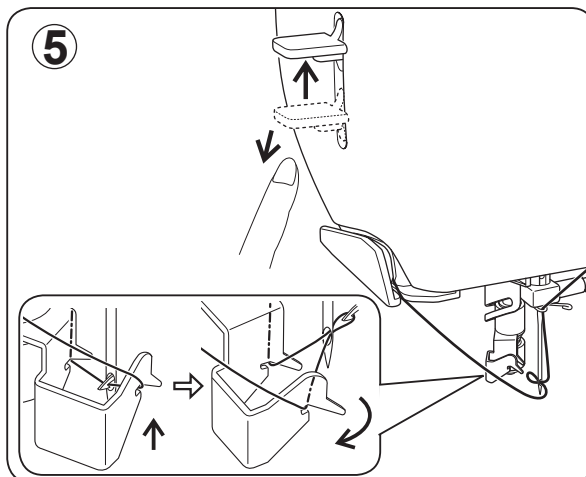
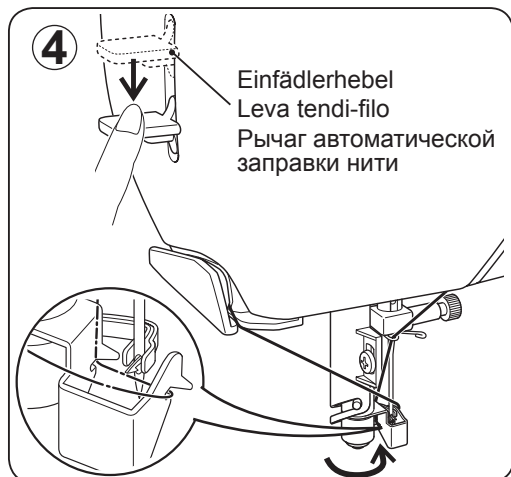
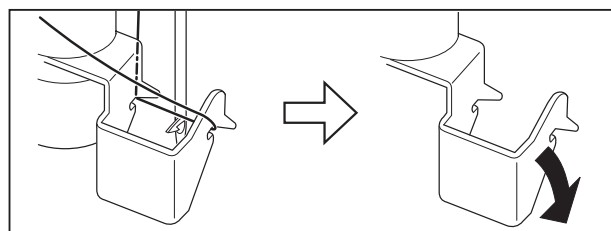
- ★ Капните немного машинного масла на войлочный диск, если вы начинаете использовать машину после долгого перерыва.
- ★ Если крючок нитезаправщика отклоняется от ушка иглы, настройте положение крючка с помощью небольшой отвертки.



- ★ Bleibt der Faden nicht am Einfädlerhaken hängen, müssen Sie dessen vertikale Ausrichtung durch leichtes Verbiegen der Doppelfadenführung justieren.

- ★ Se il gancio non riesce ad afferrare il filo, regolate la posizione verticale piegando il guidafile gemello.

- ★ Если крючок нитезаправщика не цепляет нить, отрегулируйте вертикальное положение двойного нитеводителя, слегка его отогнув.



STOFF-, GARN- UND NADELTABELLE

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab.

Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garntyp und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfaden verwenden.

STOFF	GARN	NADELN*		
Untenstehende Stoffe können aus Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern bestehen. Sie sind als Beispiele für die entsprechende Gewichtsklasse aufgelistet.				
			TYPE	SIZE
Leicht	Batist Chiffon Crêpe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 60*	2020 roter Schaft	11/80 orange Markierung
Mittel- schwer	Cordsamt Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 50* Nylon	2020 roter Schaft	14/90 blaue Markierung
Schwer	Kaschiertes Gewebe Kanevas Mantelstoff Jeans Duck Segeltuch	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester *merzerisiert Nr. 40* *hochfestes Garn	2020 roter Schaft	16/100 violett Markierung 18/110 gelbe Markierung
Strick- waren	Kaschierte Strickware Doppel-Maschenware Jersey Trikot	Baumwoll-Polyester Polyester Nylon	2045 gelber Schaft	11/80 orange Markierung 14/90 blaue Markierung 16/100 violett Markierung

* Verwenden Sie nur Singer Markennadeln für bessere Ergebnisse

TABELLA GUIDA DEI TESSUTI, DEI FILATI E DEGLI AGHI

Dal tipo di tessuto dipende la scelta di ago e filo. Questa tabella vuole essere una guida pratica per aiutare la vostra scelta. Consultatela sempre prima di iniziare un lavoro di cucitura. Ricordate sempre di utilizzare lo stesso tipo di filo sia nella bobina che nel rocchetto superiore.

TESSUTI	FILATO	AGHI*	
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi fibra: cotone-lino-seta-lana-sinteticorayon ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.			
		TIPO	MISURA
LEGGERO	Batista Chiffon Crêpe	Cotone/Poliestere 100% Poliестere *Mercerizzato, mis. 60	2020 gambo rosso fascetta arancione
MEDIO/ LEGGERO	Corduroy Flanella Gabardine Lino Mussola Crêpe di lana	Cotone/Poliestere 100% Poliестere *Mercerizzato, mis. 50 Nylon	2020 gambo rosso fascetta blu
MEDIO/ PESANTE	Tessuto bonded Canavaccio Denim Tela olona Tela da vela	Cotone/Poliestere 100% Poliестere *Mercerizzato, mis. 40	2020 gambo rosso fascetta viola 18/110 fascetta giallo
MAGLIA	Maglia grossa Maglia doppia Jersey Tricot	Cotone/Poliestere Poliестere Nylon	2045 gambo giallo fascetta arancione 14/90 fascetta blu 16/100 fascetta viola

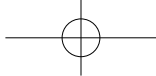
* Per i migliori risultati, utilizzate sempre aghi marca Singer.

ТАБЛИЦА ПОДБОРА ТКАНЕЙ, ШВЕЙНЫХ НИТОК И ИГЛ

Выбранная Вами ткань будет определять выбор типа иглы и ниток. Указанная таблица является практическим руководством по выбору тканей, игл и ниток. Всегда обращайтесь к ней перед началом шитья нового изделия. Убедитесь, что Вы используете одинаковые по размеру и типу верхнюю и нижнюю нити.

Ткани	Нитки	Иглы	
Указанные ткани классифицированы по своей плотности и могут быть изготовлены из различных волокон.			
		Тип	Номер
Легкие	Батист Шифон Креп Шелковая прозрачная ткань Вуаль	Хлопок с полиэфирной оплеточной нитью, 100% полиэфира, *мерсеризованный хлопок номер 50	2020 11/80
Средне- тяжелые	Вельвет Фланель Габардин х/б в полосу, клетку Льняная ткань Муслин Шерстяной креп	Хлопок с полиэфирной оплеточной нитью, 100% *мерсеризованный хлопок номер 50	2020 14/90
Тяжелые	Льняное полотно Пальтовая ткань Джинсовая ткань Парусина	Хлопок с полиэфирной оплеточной нитью 100% полиэфир *мерсеризованный хлопок номер 40	2020 16/100 2020 18/110
Трикотаж	Одинарное джерси Двойное джерси Трикотаж	Хлопок с полиэфирной оплеточной нитью 100% Полиэфир	Игла для синтетики 11/80 14/90 2045 16/100

* Для получения наилучшего результата используйте иголки марки Singer.



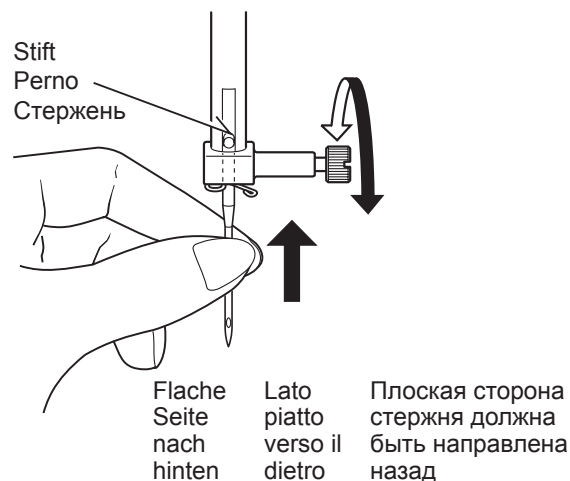
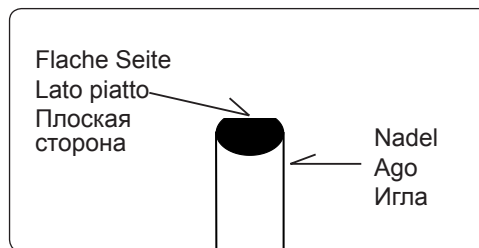
Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Nadel auswechseln

1. Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadelstange in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube entgegen dem Uhrzeigersinn lösen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen.
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher festziehen.

HINWEIS: Ziehen Sie fest, aber nicht zu fest.

Tipp: Das Austauschen der Nadel ist einfacher, wenn man ein Stoffstück unter den Nähfuß legt und den Nähfuß senkt. Dies verhindert, dass die Nadel in das Stichplattenloch fällt.



Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.

Sostituzione dell'ago

1. Sollevare l'ago nella posizione massima girando il volantino in senso antiorario.
2. Allentare la vite del morsetto dell'ago girandola in senso antiorario.
3. Togliere l'ago tirandolo verso il basso.
4. Inserire il nuovo ago nel morsetto, con il lato piatto rivolto verso il lato posteriore.
5. Premere a fondo l'ago, fino a che è possibile.
6. Stringere la vite del morsetto con il cacciavite.

NOTA: Stringete fino a che l'ago è ben fisso, senza esercitare una forza eccessiva.

Indicazioni utili: posizionate un pezzo di tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino: è più semplice cambiare l'ago e con questo accorgimento eviterà che l'ago cada nell'alloggiamento della placca ago.



Всегда отключайте машину от сети питания, вынимая штепсель из сетевой розетки.

Замена иглы

1. Повернув маховое колесо на себя, установите иглу в наивысшее положение.
2. Повернув на себя крепежный винт, освободите иглу.
3. Потяните иглу вниз.
4. Вставьте новую иглу так, чтобы плоская сторона стержня была направлена назад.
5. Вставьте иглу вверх до упора.
6. Крепко затяните винт с помощью отвертки.

ВАЖНО: Тщательно затяните винт, но не чересчур сильно.

СОВЕТ: Разместите отрезок ткани под опущенной прижимной лапкой, чтобы облегчить процесс замены иглы и предотвратить случайное попадание иглы в отверстие игольной пластины.

FADENSPANNUNG EINSTELLEN

Für 90 % Ihrer Näharbeiten brauchen Sie nur das Fadenspannungs-Einstellrad auf „AUTO“ zu stellen. Das Fadenspannungs-Einstellrad befindet sich auf dem Maschinenkopf.

Tipp: Durch eine leichte Verschiebung der AUTO-Grundstellung in + oder - Richtung erzielt man meistens ein besseres Nahtbild.

BEI GERADSTICH

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung von Ober- und Unterfaden ab. Bei korrekter Fadenspannung muss die Verschlingung der beiden Fäden in der Mitte Ihres Nähgutes erfolgen.

Wenn Ihnen beim Nähen Unregelmäßigkeiten im Nahtbild auffallen, sollten Sie das Einstellrad justieren. Tun Sie dies jedoch erst, wenn Sie sich vom korrekten Einfädeln der Maschine überzeugt haben (s. S. 18–19).

Zur Einstellung der Fadenspannung muss der Nähfuß gesenkt werden.

Eine symmetrische Fadenspannung (d.h. identisches Nahtbild oben und unten) ist normalerweise nur beim Geradstich erwünscht.

BEI ZICKZACKSTICH UND ZIERSTICHEN

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden.

Die Naht sieht schöner aus und Sie vermeiden das Nahtkräuseln, wenn der Oberfaden auf der Stoffunterseite erscheint.

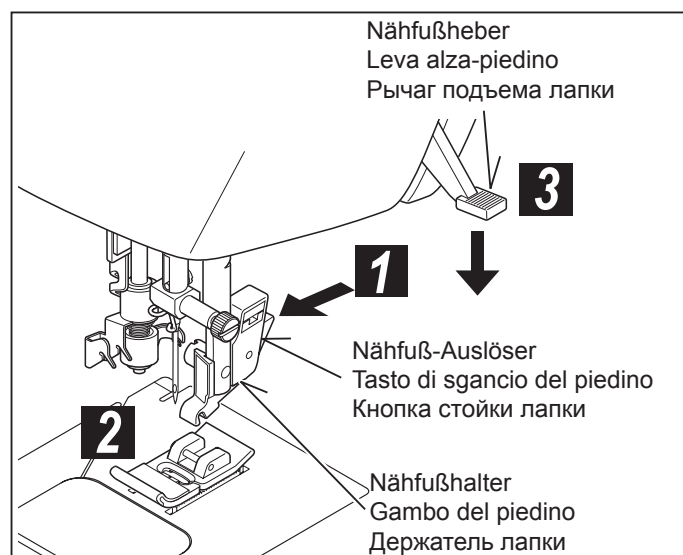
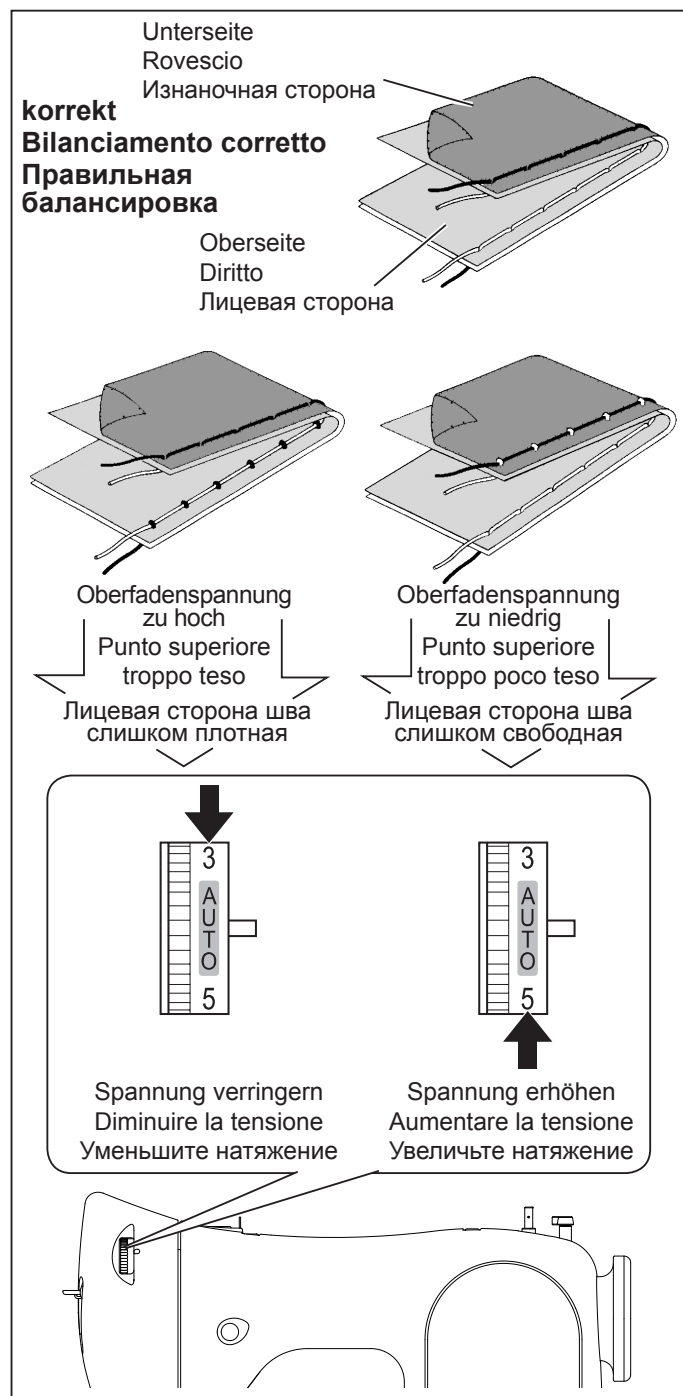
UNTERFADENSPANNUNG

Die Unterfadenspannung wurde werkseitig eingestellt und braucht nicht verändert zu werden.

NÄHFUß AUSWECHSELN

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußheber hoch.

1. Drücken Sie auf den Nähfuß-Auslöser. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und zentrieren Sie den Stift des Nähfußes direkt unter den Schlitz des Nähfußhalters.
3. Lassen Sie den Nähfußheber herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.





COME REGOLARE LA TENSIONE DEL FILO SUPERIORE

Il 90% delle vostre cuciture verrà effettuato tenendo impostata su AUTO la manopola di regolazione della tensione del filo, posta sul lato superiore della macchina.

Indicazioni utili: una leggera regolazione del lato + o - rispetto ad AUTO migliorerà l'aspetto della cucitura.

PUNTO DIRITTO

L'aspetto delle vostre cuciture è determinato in gran parte dal corretto bilanciamento tra la tensione del filo superiore e la tensione del filo della bobina. Il bilanciamento è corretto quando questi due fili si "agganciano" a metà tra i due strati di tessuto che state cucendo.

Se, quando iniziate a cucire, rilevate un'irregolarità nei punti, dovrete regolare il comando della tensione. Tuttavia, realizzate tale operazione solo dopo aver stabilito che la macchina è infilata correttamente (consultate pagina 18-19).

Tutte le regolazioni vanno effettuate con il piedino abbassato.

Per il punto diritto, normalmente, è indicata una tensione bilanciata (punti uguali sia sul diritto che sul rovescio).

PUNTO ZIG-ZAG e PUNTI DECORATIVI

Il punto a zig-zag e i punti decorativi richiedono una tensione del filo minore, rispetto al punto diritto.

Il punto sarà più bello e si produrranno meno grinze, se il filo superiore apparirà sul lato inferiore del tessuto.

TENSIONE DELLA BOBINA

La tensione della bobina è già stata regolata in fabbrica sui valori corretti. Non c'è bisogno di regolarla.

SOSTITUZIONE DEL PIEDINO

Assicuratevi che il piedino sia sollevato. Sollevate la leva alzapiedino.

1. Per togliere il piedino premete il tasto di sgancio del piedino.
2. Mettete sulla placca d'ago il piedino desiderato, allineando il suo perno con il gambo del piedino.
3. Abbassate la leva alza-piedino di modo che il gambo si agganci sul piedino.

НАСТРОЙКА НАТЯЖЕНИЯ ВЕРХНЕЙ НИТИ

90% всех операций будет производиться в диапазоне "АУТО", выделенном на регуляторе натяжения верхней нити.

СОВЕТ: Малейшее изменение натяжения в любую сторону отразится на внешнем виде стежков.

ПРЯМАЯ СТРОЧКА

Хороший внешний вид строчки в большей степени определяется сбалансированным натяжением обеих верхней и нижней нитей. Натяжение считается хорошо сбалансированным, когда обе нити переплетаются в центре между сшиваемыми тканями.

Если Вы начали шить и обнаружили, что строчка разрегулирована, Вам необходимо настроить натяжение нити. Произведите настройку, убедившись, что нить правильно заправлена. (смотрите стр. 8).

Производите настройки при опущенной прижимной лапке.

Идеально сбалансированное натяжение верхней и нижней нитей (идентичные стежки на лицевой и изнаночной сторонах) является теоретическим условием.

СТРОЧКА ЗИГ-ЗАГ И ДЕКОРАТИВНЫЕ СТРОЧКИ

Для строчки Зиг-Заг и декоративных строчек натяжение нити должно быть меньше, чем для прямой строчки.

Для достижения наилучшего внешнего вида строчки и предотвращения сморщивания ткани, рекомендуется настраивать натяжение таким образом, чтобы верхняя нить была слегка заметна на изнаночной стороне шва.

НАТЯЖЕНИЕ НИЖНЕЙ НИТИ

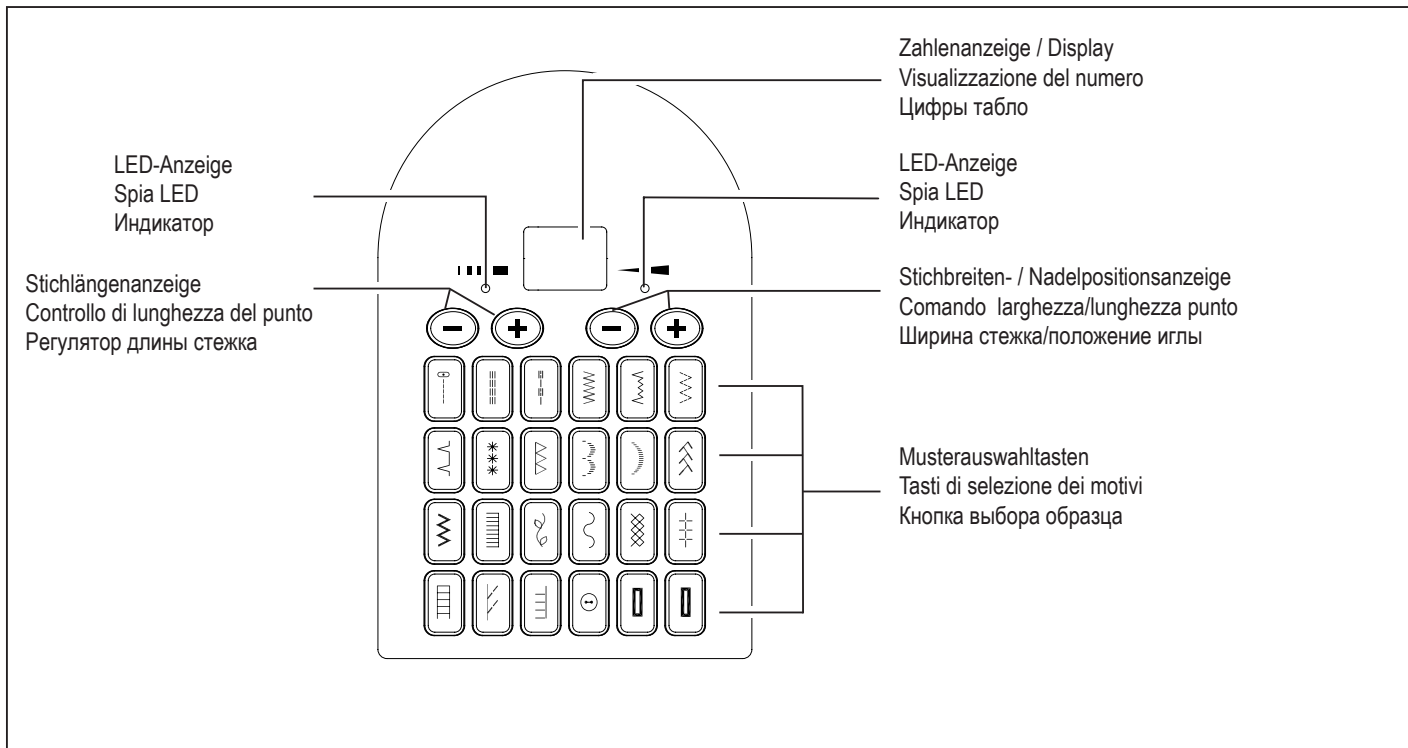
Натяжение нижней нити было установлено на заводе, поэтому Вам не требуется его настраивать.

СМЕНА ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ

Убедитесь, что игла находится в наивысшем положении. Поднимите рычаг прижимной лапки.

1. Нажмите на расцепляющую кнопку позади стойки прижимной лапки.
2. Поместите выбранную прижимную лапку под центр стойки.
3. Опустите рычаг прижимной лапки, чтобы стойка находилась под штифтом прижимной лапки.

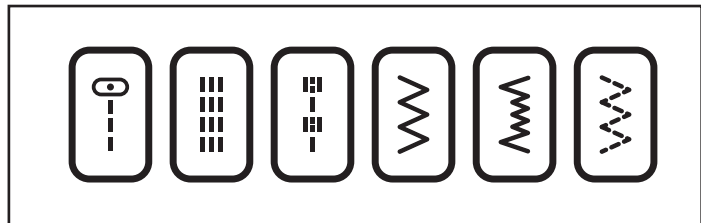
BEDIENUNGSFELDFUNKTIONEN



Musterauswahl

Beim Einschalten der Nähmaschine mit dem Hauptschalter leuchtet automatisch die LED-Anzeige auf dem Geradestich. Dies bedeutet, dass Sie jetzt mit dem Geradestich nähen können.

Zur Auswahl anderer Stichmuster drücken Sie die Musterauswahl



Stichlängen-, Stichbreiten- und Nadelpositionsanzeige

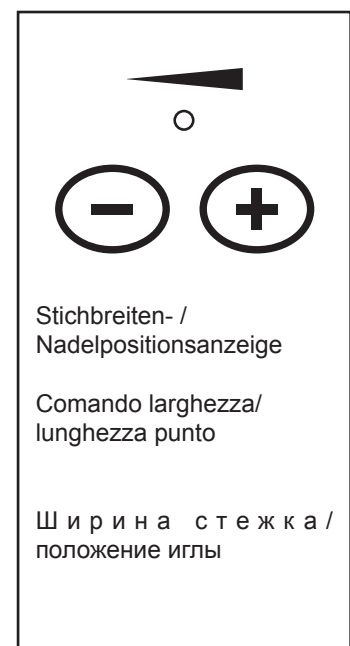
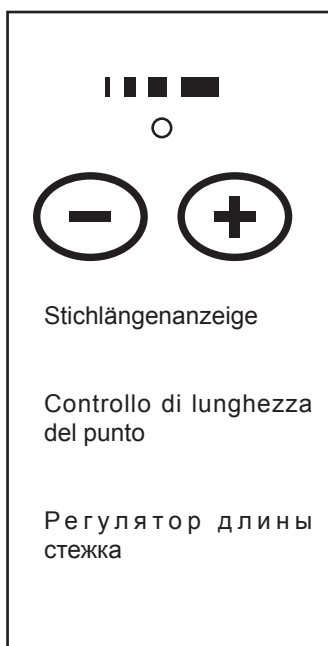
Die Stichmuster Ihrer Nähmaschine sind jeweils mit einer optimalen Stichlänge und -breite vorprogrammiert.

Bei der Auswahl eines Stichmusters werden automatisch die Standardwerte für Stichbreite, Stichlänge und Nadelposition aufgerufen und es kann direkt genäht werden.

Das Nummerndisplay zeigt entweder die Stichlänge oder Stichbreite, abhängig des gewählten Stiches. Die LED Anzeige leuchtet über dem Stichlängen- oder Stichbreitenanzeige und zeigt die ausgewählte Funktion an.

Die automatischen (vorprogrammierten) Einstellungen lassen sich durch Drücken der Stichlängen-, Stichbreiten- und Nadelpositionsanwahl

Nachdem Sie die Voreinstellungen gefunden haben, können Sie Stichlänge, Stichbreite oder Nadelposition nach Bedarf verändern. Bei jedem manuellen Einstellungspunkt leuchtet die LED gelb. Die Einstellung, die Sie bestimmen, bleibt für jeden Stich, bis Sie die Maschine ausschalten.



HINWEIS: Die Einstellung der Geradestich-Nadelposition ist in dem Kapitel „Sonstige Informationen“ beschrieben.

Bitte beachten: Manche Programme bieten mehr Möglichkeiten der Stichveränderungen als andere



FUNZIONI DEL PANNELLO DI CONTROLLO

ФУНКЦИИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Pulsante selezione motivi

Accendere la macchina e l'indicatore LED si accende sul motivo punto dritto. A questo punto si può cucire un punto dritto.

Per selezionare altri motivi, premere il pulsante di selezione motivi.

Lunghezza e larghezza punto/posizione dell'ago

La vostra macchina per cucire provvederà alla lunghezza e ampiezza dei punti in automatico. Quando verrà selezionato un motivo, automaticamente sarà impostato con valori predefiniti di lunghezza punto, di ampiezza e di posizione per quel tipo di punto. Il numero visualizzato mostra sia la lunghezza che la larghezza punto a seconda di ciò che avete scelto.

Il LED si accenderà sulla lunghezza punto o sulla larghezza e il pulsante di controllo indicherà la funzione selezionata. Le impostazioni (preprogrammate) automatiche sono impostate con valori predefiniti che sono facilmente determinabili premendo la lunghezza punto o la larghezza/posizione ago. L'indicatore LED sopra il controllo diventerà rosso nella posizione automatica/predefinita.

Una volta determinata la posizione è possibile modificare manualmente la lunghezza, larghezza in base alle proprie preferenze. Ad ogni punto di regolazione manuale, il LED si illumina in giallo.

L'impostazione si determina per ogni modello di punto e continuerà finché non si spegne la macchina.

Nota: le istruzioni per cambiare manualmente il punto dritto sono contenute nella sezione "altre informazioni"

Nota: alcuni motivi offrono diverse opzioni di impostazione manuale rispetto ad altri.

Кнопки выбора образцов строчек

Включите главный выключатель, и над образцом с прямой строчкой загорится индикатор. Сейчас вы можете шить прямой строчкой.

Для выбора других образцов строчек нажмите клавишу выбора образцов. С каждым нажатием будет загораться индикатор соответствующего образца строчки. Прекратите нажимать клавишу, когда достигнете желаемого образца.

Длина и ширина стежка/положение иглы

Ваша швейная машина будет шить с заданными параметрами стежков согласно АВТО/УСТАНОВКА ДЛИНЫ И ШИРИНЫ СТЕЖКА. Когда образец строчки выбран, он будет шиться автоматически с выбранными установками длины, ширины стежка и положения иглы для прямой строчки.

Автоматический выбор (перед программированием) значений параметров легко уточняется смещением рукояток регулировки длины стежка и ширины стежка/положения иглы. Соответствующий индикатор будет гореть не мигая и звуковой сигнал «бип» покажут вам, что вы достигли положения автоматически заданного параметра.

Выбрав значение автоматической установки параметра, вы можете вручную изменять длину, ширину стежка и положение иглы на прямой строчке в соответствии с вашими пожеланиями. Начиная с позиции АВТО, сместите регулятор влево или вправо, чтобы выполнить регулировки. На каждой позиции ручной регулировки индикатор мигнет три раза и появится звуковой сигнал «бип».

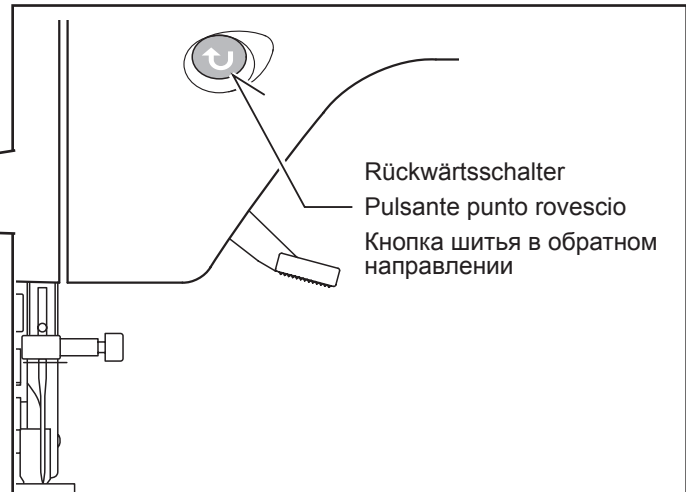
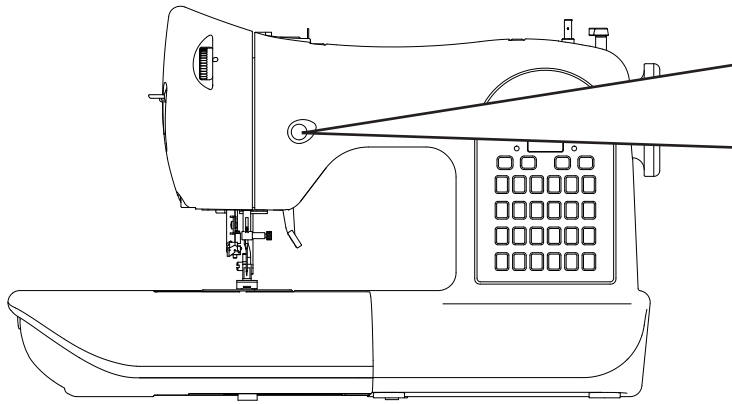
ВНИМАНИЕ: Инструкции по ручному изменению Положения иглы при шитье прямой строчки содержатся в разделе «ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ»

ВАЖНО: Некоторые строчки допускают больше изменений настроек вручную, чем другие строчки.



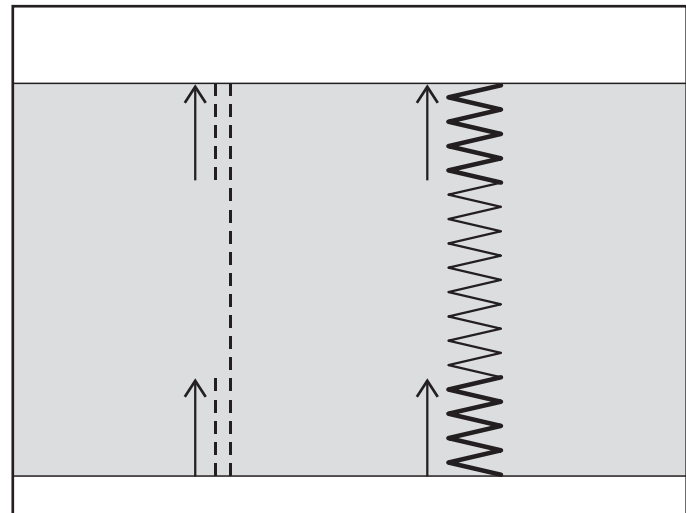
RÜCKWÄRTSSCHALTER

Doppelfunktionstaste zum Rückwärtsnähen und Heften



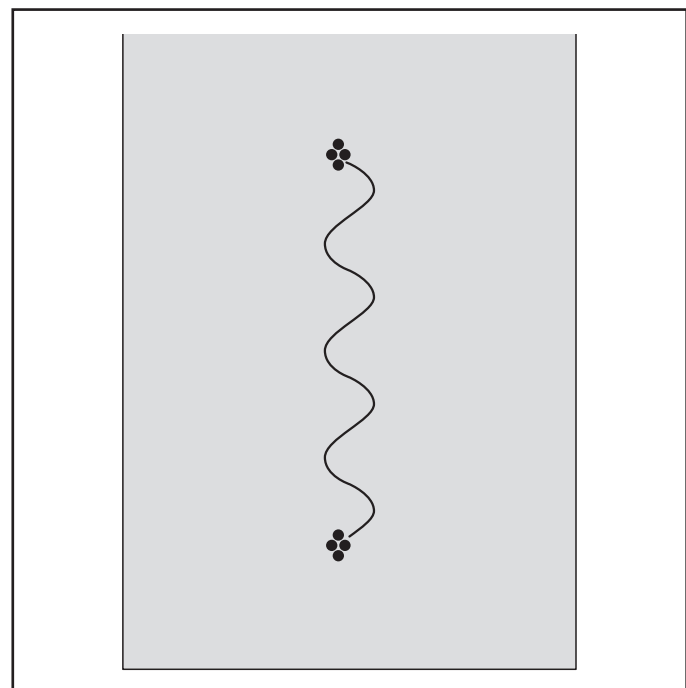
- * Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche (↺)
Zum Rückwärtsnähen betätigen Sie den Rückwärtsschalter.

Die Maschine näht rückwärts, solange der Schalter betätigt wird.



- * Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen (↺)
Die Nähmaschine näht 4 kleine Nahtverriegelungsstiche zum Vernähen aller Stichmuster außer Gerad- und Zickzackstichen. Die Nahtverriegelungsstiche werden exakt auf der Stelle ausgeführt, bei der der Rückwärtsschalter betätigt wird.

HINWEIS: Das Vernähen von Stichmustern ist sehr nützlich gegen das Ausfransen von Nahtenden.





CUCITURA ALL'INDIETRO

Pulsante a doppia funzione punto rovescio/
imbastitura

КНОПКА ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАКРЕПКИ

Кнопка шитья в обратном направлении/
выполнение закрепок

- * **Cucitura all'indietro per punto diritto e zig-zag (↶)**
La cucitura all'indietro viene effettuata fino a che si mantiene premuto il tasto.

La macchina continuerà a cucire all'indietro fino a che il tasto rimarrà premuto.

- * **Шитье в обратном направлении для прямой и Зиг-Заг строчек (↶)**
Шитье в обратном направлении используется для закрепления шва в начале и конце шитья прямой или строчкой Зиг-Заг.

Машина будет шить в обратном направлении пока нажата кнопка.

- * **Travettatura per rifinire altri punti (↶)**
La macchina per cucire effettua 4 piccoli punti di rifinitura per concludere tutti i motivi, ad eccezione dei punti diritto e zig-zag. La travettatura sarà eseguita nel punto esatto in cui è stato premuto il tasto di cucitura all'indietro / travettatura.

NOTA: E' una funzione molto utile per rifinire i motivi cuciti ed evitare sfilacciature alle estremità delle cuciture.

- * **Выполнение закрепки (↶)**
Швейная машина выполняет 4-х стежковую закрепку для любых строчек, кроме прямой и Зиг-Заг строчек. Закрепку можно выполнить в любом месте строчки при нажатии кнопки.

ВНИМАНИЕ: Выполнение закрепки в начале и конце строчки препятствует ее распусканию.



2. NÄHBEGINN NACHSCHLAGTABELLE FÜR STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

2. INIZIAMO A CUCIRE TABELLA GUIDA PER AMPIEZZA E LUNGHEZZA DEI PUNTI

2. НАЧАЛО ШИТЬЯ ТАБЛИЦА ВЫБОРА ДЛИНЫ И ШИРИНЫ СТЕЖКА

STICH PUNTO СТРОЧКА	SYMBOL SIMBOLO Символ	STICHLÄNGE LUNGHEZZA ДЛИНА		STICHBREITE AMPIEZZA ШИРИНА	
		AUTO AUTO АВТО	MANUELL MANUALE РУЧНАЯ	AUTO AUTO АВТО	MANUELL MANUALE РУЧНАЯ
Geradstich DIRITTO Прямая строчка		2.4	0.4 – 4.8	MITTE CENTRO Центральное 	LINKS - RECHTS SINISTRO - DESTRO Левое-правое
Stretch-Geradstich DIRITTO ELASTICO Прямая эластичная строчка		2.4	1.4 – 3.0		
Quiltstich TRAPUNTATO A MANO Строчка имитация ручного прошивания		2.4	2.0 – 4.0		
Zickzackstich ZIGZAG Строчка зиг-заг		2.0	0 – 3.0	5.0	0 – 6.0
Elastischer Blindstich ORLO INVISIBILE ELASTICO Эластичная потайная подрубочная строчка		2.0	1.0 – 3.0	3.0	2.0 – 7.0
Mehrfacher Zickzackstich ZIG ZAG MULTIPLIO Трехшаговый зиг-заг		1.4	0 – 2.4	6.0	2.5 – 6.0
Einfacher Blindstich ORLO INVISIBILE NORMALE Потайная подрубочная строчка		2.0	1.0 – 3.0	3.0	0.5 – 6.0
Sternstich STELLA Звезда		3.0	–	5.0	5.0, 6.0
Overlockstich SOPRAGGITTO Обметочная строчка		2.4	1.4 – 3.0	5.5	3.5 – 7.0
Mondstich FESTONE Декоративная строчка		0.2	0.2 – 1.4	7.0	3.5 – 7.0
Halbmondstich Più crescente Длинная волна		0.4	0.4 – 1.4	7.0	3.5 – 7.0
Federstich PIUMA Соединительная строчка		2.0	1.0 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
Stretch-Zickzackstich ZIG ZAG ELASTICO Усиленный зиг-заг		2.4	1.4 – 3.0	5.0	2.0 – 6.0
Pikotstich SPILLO Аппликационная строчка		2.4	1.4 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0
Blumenstich VIGNA Ветвь		2.0	1.4 – 2.4	7.0	3.5, 7.0



STICH PUNTO СТРОЧКА	SYMBOL SIMBOLO Символ	STICHLÄNGE LUNGHEZZA ДЛИНА		STICHBREITE AMPIEZZA ШИРИНА	
		AUTO AUTO АВТО	MANUELL MANUALE РУЧНАЯ	AUTO AUTO АВТО	MANUELL MANUALE РУЧНАЯ
Serpentinstich SERPENTINA Серпантин		1.8	0.8 – 2.4	7.0	3.5, 7.0
Wabenstich NIDO D'APE Сотовая строчка		2.0	1.4 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
Entredeux Stich ENTREDEUX Мережка		2.4	1.4 – 3.0	5.0	2.0 – 7.0
Leiterstich SCALA Мережка		2.4	1.4 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0
Stretch-overlockstich SOPRAGGITTO INCLINATO Эластичная косая обметочная строчка		2.0	1.0 – 3.0	5.0	0.5 – 7.0
Kantenstich BORDATURA Обметочная строчка		2.4	1.4 – 3.0	7.0	0.5 – 7.0
Knopf annhen CUCITURA BOTTONI Пришивание пуговицы		–	–	3.0	2.0 – 4.5
Knopfloch, breit OCCHIELLO A BARRETTE LARGHE Широкая петля		0.4	0.4, 0.6, 0.8	5.5	–
Knopfloch, schmal OCCHIELLO A BARRETTE STRETTE Узкая петля		0.4	0.4, 0.6, 0.8	3.5	–

GERADSTICH

Der Geradstich ist der am häufigsten gebrauchte Stich. Machen Sie sich daher mit den folgenden Arbeitsschritten vertraut.

- EINSTELLUNGEN
Nähfuß - Standardfuß
Oberfadenspannung - AUTO

HINWEIS : Je nach Stoffgewicht kann eine „Feineinstellung“ der Fadenspannung erforderlich sein.

- A. Fadenspannungs-Einstellrad
- B. Rückwärtsschalter
- C. Nähfußheber
- D. Stichlängenschieber
- E. Nadelpositionsschieber

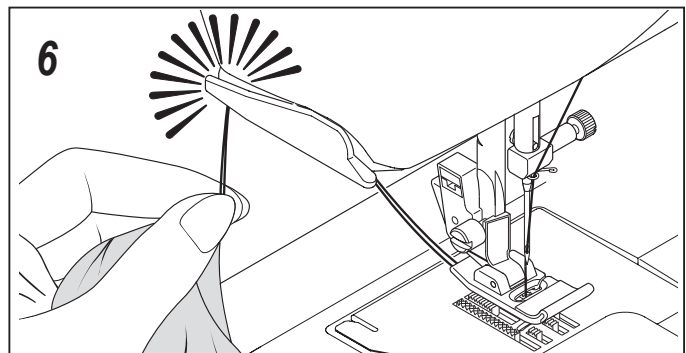
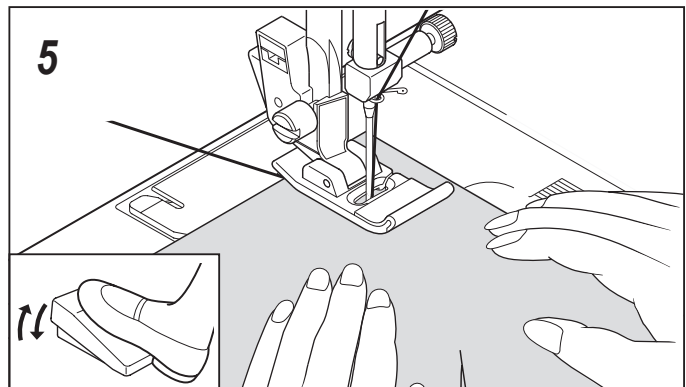
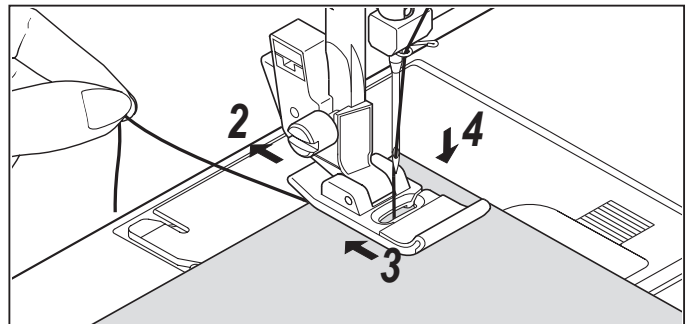
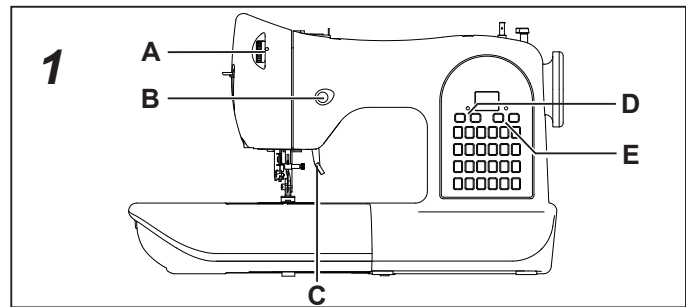
Bitte beachten: Da ein Geradstich keine Stichbreite hat, wird die Stichbreiteneinstellung dazu benutzt, die Nadelposition zu ändern.

- Ziehen Sie beide Fäden ca. 15 cm nach hinten unter den Nähfuß.
- Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, und senken Sie den Nähfuß.
- Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in den Stoff einsticht.
- Starten Sie die Maschine. Führen Sie den Stoff leicht mit der Hand. Wenn Sie den Rand des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine.

HINWEIS: Als Hilfe für die Stoffführung ist die Stichplatte mit einer Maßeinteilung in mm und Zoll versehen.

- Drehen Sie zuerst das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet, stellen Sie dann den Nähfuß hoch und ziehen Sie das Nähgut nach hinten. Schneiden Sie überstehende Fäden mit dem Fadenabschneider - auf dem Kopfdeckel - ab.

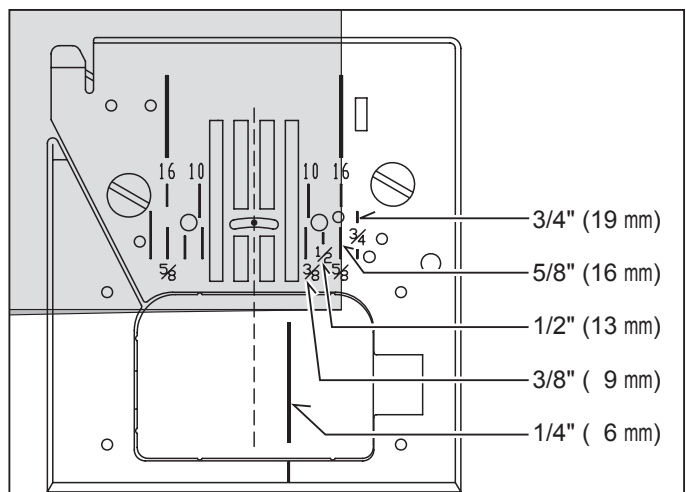
Hinweis: Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein 3 bis 5 Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.



GERADE NÄHEN MIT DEN FÜHRUNGSLINIEN

Die Führungslinien auf der Stichplatte sollen Ihnen helfen, die Naht gerade zu führen. Sie sind durch Zahlen markiert, die den Abstand zwischen der Naht und der zentrierten Nadel angeben.

Die Führungslinie auf der Spulenabdeckung ist für Nähte mit 6 mm Abstand (1/4") bestimmt. Diese Führungslinie ist nützlich zum Zusammennähen von Stoffstücken bei Quiltarbeiten und zur Verarbeitung von schmalen Nähten, z.B. bei Puppenkleidern oder Kinderbekleidung.





CUCITURA DIRITTA

Il punto diritto è quello utilizzato più di frequente nelle diverse fasi del cucito. Impariamo ad usarlo, seguendo i passaggi indicati:

1. IMPOSTAZIONI
Piedino – Piedino standard
Tensione del filo - AUTO

NOTA: In base al peso del tessuto potrebbe essere necessaria una leggera “regolazione fine” della tensione.

- A. Controllo di tensione del filo
- B. Tasto per cucitura all'indietro
- C. Leva alza-piedino
- D. Controllo di lunghezza del punto
- E. Controllo di posizione dell'ago

Nota: siccome il punto dritto non ha ampiezza, il controllo larghezza viene utilizzato per cambiare la posizione d'ago.

2. Tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una lunghezza di circa 15 cm.
3. Mettete il tessuto sotto il piedino ed abbassate la leva alzapiedino.
4. Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago entra nel tessuto.
5. Avviate la macchina. Guidate delicatamente con le mani il tessuto. Quando arrivate al bordo della stoffa, fermate la macchina per cucire.

NOTA: Per aiutarvi nel cucito, la placca d'ago ha su di essa dei segni di riferimento, sia in pollici che in centimetri.

6. Ruotate il volantino verso di voi, per portare l'ago nella sua posizione più elevata. Quindi sollevate il piedino, portate la stoffa verso il dietro e tagliate il filo in eccesso con il tagliafilo, situato sul lato inferiore del coperchio anteriore (vedi figura).

NOTA: Per fissare la cucitura ed evitare sfilacciature, premete il tasto di cucitura all'indietro e cucite alcuni punti di rinforzo all'inizio e alla fine della cucitura.

PER MANTENERE LA CUCITURA DIRITTA

Per mantenere la cucitura diritta, utilizzate una delle linee guida sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dall'ago nella sua posizione centrale.

La linea guida sulla placca copri bobina è ¼" (6mm), linea guida che viene usata per cucire piccoli blocchi per trapunte a anche per cuciture arrotolate, come nei vestiti delle bambole o nell'abbigliamento dei bambini.

ПРЯМАЯ СТРОЧКА

Прямая строчка идеальна для сшивания материалов, штопки, двойной строчки, сшивания полотен, вставки молнии и многих других операций.

1. НАСТРОЙКИ:
Прижимная лапка - Универсальная
Натяжение верхней нити – AUTO

ВАЖНО: В зависимости от толщины ткани возможно необходима корректировка натяжения верхней нити вручную.

- A. Регулятор натяжения верхней нити
- B. Кнопка шитья в обратном направлении
- C. Рычаг подъема лапки
- D. Регулятор длины стежка
- E. Регулятор ширины стежка/позиция иглы

ВАЖНО: Так как у стежков прямой строчки отсутствует параметр ширины, то регулятор ширины стежка используется для изменения положения иглы.

2. Вытяните концы верхней и нижней нитей за иглу примерно на 15 см.
3. Разместите ткань под прижимной лапкой и опустите рычаг прижимной лапки.
4. Поверните маховое колесо на себя так, чтобы игла вошла в ткань.
5. Шейте до конца строчки. Для закрепления края строчки, нажмите на кнопку шитья в обратном направлении и прошейте 3-4 стежка.

ВАЖНО: На игольной пластине имеются разметки, как в дюймах, так и в сантиметрах.

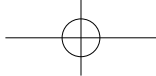
6. Сперва поверните маховое колесо на себя так, чтобы игла встала в наивысшее положение, затем поднимите прижимную лапку. Выньте ткань и обрежьте нити с помощью Нитеобрезателя.

ВАЖНО : Для трикотажа и других похожих синтетических трикотажных материалов следует слегка придерживать материал перед и за прижимной лапкой во время шитья.

ВЫПОЛНЕНИЕ ПРЯМЫХ СТРОЧЕК

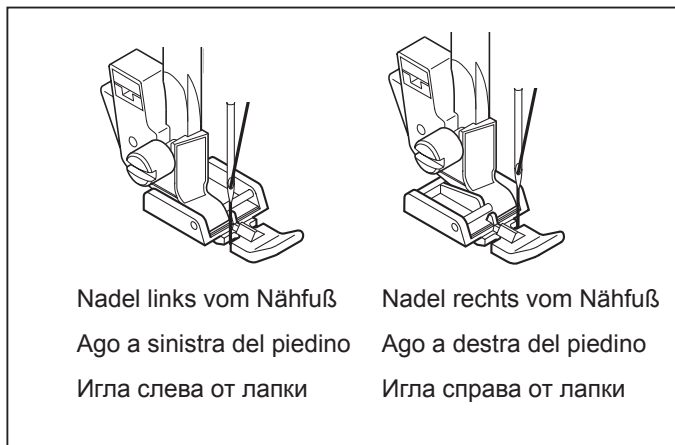
Чтобы строчка была ровная, воспользуйтесь одной из пронумерованных разметок на игольной пластине. Числами обозначено расстояние от иглы, находящейся в центральном положении.

Отметка, расположенная на крышке челночного отсека - 6мм отметка, используемая для сшивания тканевых блоков для квилтинга, а так же для выполнения прямой строчки, используемой при пошиве кукольной и детской одежды.



REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN / KORDONIEREN

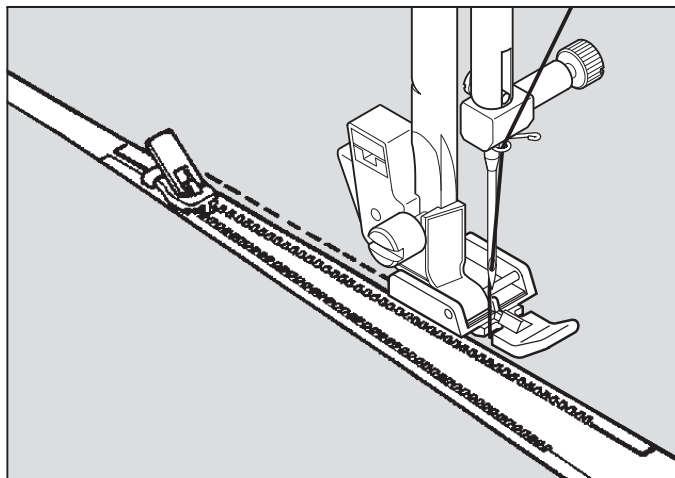
Verwenden Sie den Reißverschlussfuß zum Nähen der linken oder rechten Seiten eines Reißverschlusses bzw. zum Einnähen eines Einlaufgarnes.



REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN

Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten, sodass die Nadel links von dem Nähfuß einsticht.

Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.

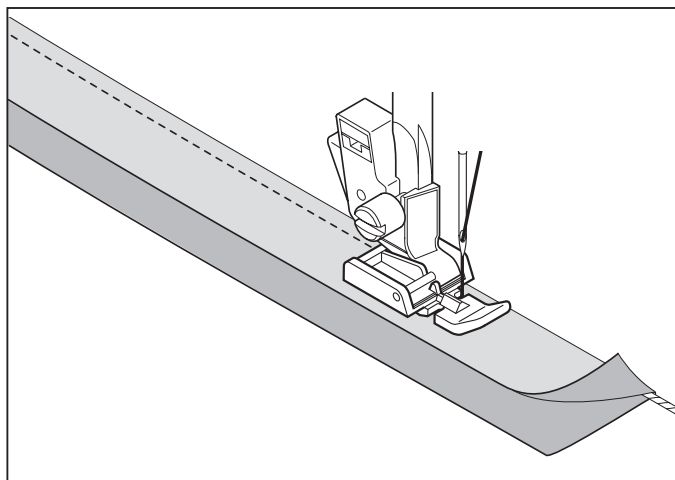


KORDONIEREN

Zum Kordonieren von Vorhängen, Gardinen usw., legen Sie das Einlaufgarn in die umgeschlagene Stoffkante bzw. in ein Schrägband ein. Das Schrägband muss dann um die Stoffkante geheftet werden.

Rasten Sie den Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter, sodass die Nadel rechts von dem Nähfuß einsticht.

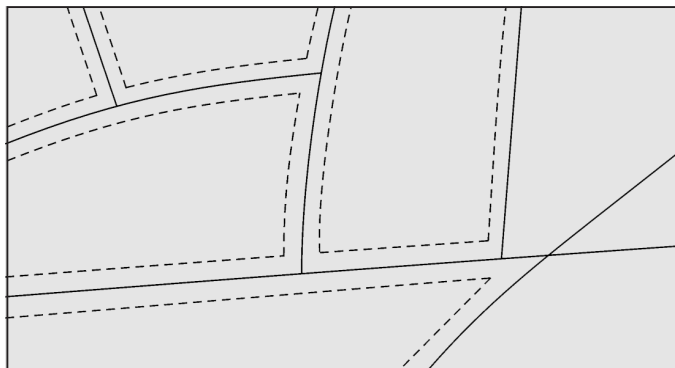
Tipp: Zum Führen der Nadel dicht an dem Einlaufgarn können Sie eine Feineinstellung der Nadelposition mithilfe des Stichbreitenschiebers erreichen.



QUILTSTICH MIT HANDARBEIT-OPTIK

Dieser Stich sieht wie handgemacht aus und eignet sich für Abstepp- und Quiltarbeiten.

1. Verwenden Sie die gewünschte Stickfarbe für den Unterfaden. Wenn Sie nähen, wird der Unterfaden auf der Oberseite erscheinen, was den handgearbeiteten Effekt ausmacht.
2. Verwenden Sie unsichtbares Nähgarn oder sehr leichtes Garn, dem Farbton des Stoffes entsprechend, für den Oberfaden, sodass dieser nicht sichtbar ist.
3. Erhöhen Sie die Fadenspannung, bis Sie die gewünschte Optik erzielen.
4. Beginnen Sie mit dem Nähen.



HINWEIS : Für ein ausgefallenes Ergebnis, experimentieren Sie mit unterschiedlichen Fadenspannungen und Stichlängen.



INSERIMENTO DI CERNIERE E CORDONCINI

Utilizzate il piedino per cerniere per cucire il lato sinistro e destro della cerniera e per preparare il cordoncino.

INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire il lato destro della cerniera, agganciate al gambo il lato sinistro del piedino per cerniere, di modo che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino.

Per cucire il lato sinistro della cerniera, agganciate al gambo il lato destro del piedino.

CORDONCINI

Per bordare capi di abbigliamento leggero, coprite il cordoncino con una striscia di tessuto, che spillerete o imbastirete alla pezza di tessuto principale.

Attaccate il lato destro del piedino di modo che l'ago passi per l'apertura a destra.

Indicazioni utili: la giusta regolazione della posizione dell'ago per cucire bene un cordoncino dev'essere sistemata con il controllo ampiezza punto.

PUNTO "TRAPUNTATO A MANO"

Si tratta di un punto studiato per dare l'effetto di una cucitura manuale per trapuntature e rinformi.

1. Infilate la bobina con il colore che volete che si veda.
2. Infilate la macchina con un filo invisibile o molto leggero che abbia lo stesso colore del tessuto. Questo filo non sarà in evidenza.
3. Aumentate la tensione del filo poco alla volta, fino ad ottenere l'effetto desiderato.
4. Iniziate a cucire.

NOTA: Per un effetto più espressivo, sperimentate diverse combinazioni di tensione e lunghezza del punto.

ВШИВАНИЕ МОЛНИЙ И ШНУРОВ

Воспользовавшись прижимной лапкой для вшивания молний, Вы можете шить справа или слева от молнии или как можно ближе к шнуру.

ВШИВАНИЕ МОЛНИЙ

Чтобы пришить правую сторону молнии, присоедините прижимную лапку левой стороной к держателю лапки.

Чтобы пришить левую сторону молнии, присоедините прижимную лапку правой стороной к держателю лапки.

ВШИВАНИЕ ШНУРА

Оберните шнур полоской ткани, отрезанной по косой. Расположите заготовку справа от прижимной лапки для молнии, игла должна быть установлена в крайнее правое положение. Проложите строчку, как можно ближе к шнуру.

СОВЕТ: Чтобы установить иглу как можно ближе к вшиваемому шнуру, воспользуйтесь регулятором ширины стежка.

СТРОЧКА ИМИТАЦИЯ РУЧНОГО ПРОШИВАНИЯ

Эта строчка была разработана для простегивания лоскутных изделий прямой строчкой, имитируя ручную работу.

1. Намотайте на шпульку нить желаемого цвета.
2. В качестве верхней нити заправьте невидимую нить или нить того же цвета, что и ткань.
3. Увеличьте натяжение верней нити до 6 или больше, пока не достигнете желаемого результата.
4. Начинайте шить.

ВАЖНО: Экспериментируйте с длиной стежков и настройкой натяжения для придания оригинальности изделию.

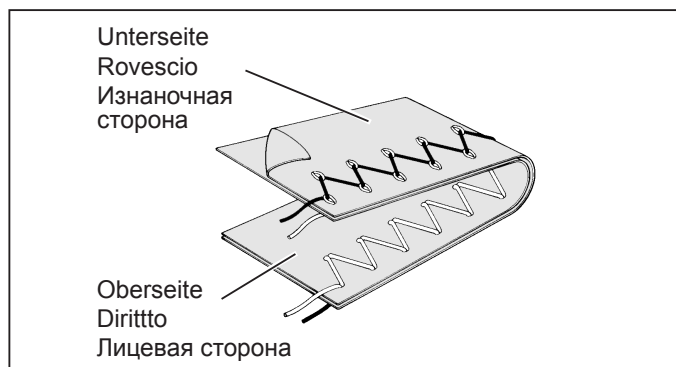


ZICKZACKSTICH


EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Standardfuß
:Oberfadenspannung - AUTO


Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite sichtbar sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

Falls der Unterfaden nach oben zieht oder die Naht kräuselt sich, senken Sie die Fadenspannung mit dem Einstellrad.

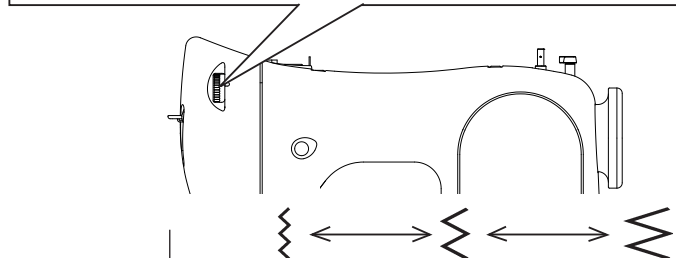



STICHBREITE UND STICHLÄNGE EINSTELLEN

 Das dunkelgraue Feld steht für den Standardwert, der bei Auswahl des Musters automatisch eingestellt wird. Für den Zickzackstich beträgt die voreingestellte Stichtlänge 2 mm und die voreingestellte Stichbreite 5 mm.

 Die grauen Felder stehen für alle beliebigen Werte, die manuell einstellbar sind.

HINWEIS: Die in der Tabelle angegebenen Werte sind beliebige Stichtlängen und -breiten. Sie sind keine Darstellung der Markierungen auf der Nähmaschine.

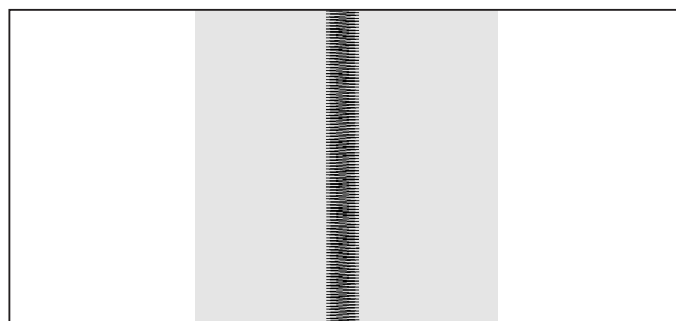


		Stichbreite AMPIEZZA DEL PUNTO Ширина стежка														
		mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0	
Stichtlänge LUNGHEZZA DEL PUNTO Длина стежка	0															
	0.25															
	0.5															
	0.75															
	1.0															
	1.25															
	1.5															
	1.75															
	2.0															
	2.5															
3.0																

RAUPENSTICH

Raupenstiche sind besonders enge Zickzackstiche, die eine „satinierte“ Optik ergeben. Sie sind gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. Die Oberfadenspannung sollte etwas reduziert werden. Die Stichtlänge muss in dem Bereich 0,5 - 2,00 eingestellt werden. Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte ein Stickvlies oder Seidenpapier, um ein Zusammenziehen des Stoffes zu verhindern.

HINWEIS: Zum Nähen von besonders engen (d.h. dichten) Zickzackstichen/Raupenstichen MÜSSEN Sie den Raupenfuß verwenden.



PLATZIERUNG VON MUSTERN

Die Musterstichbreite vergrößert sich ausgehend von der Nadelposition Mitte, wie nebenstehend abgebildet.





CUCITURA ZIG-ZAG

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino standard
:Controllo di tensione del filo - AUTO

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto a seconda del filo, del tessuto, del tipo di punto e della velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

Se il filo della bobina viene trascinato sul diritto o se notate delle grinze, riducete leggermente la tensione con il Controllo di tensione del filo.


СТРОЧКА ЗИГ-ЗАГ


НАСТРОЙКИ: Прижимная лапка - Универсальная
Натяжение верхней нити - AUTO

Допускается незначительное перетягивание верхней нити с изнаночной стороны, но перетягивание нижней нити на лицевую сторону недопустимо.

Если нижнюю нить видно на лицевой стороне или строчка морщит ткань, незначительно ослабьте регулятор натяжения верхней нити.


REGOLAZIONE DI LUNGHEZZA E AMPIEZZA DEL PUNTO


 Il riquadro grigio scuro indica il valore predefinito, impostato automaticamente quando viene selezionato il punto.
Per il Punto Zig Zag, la lunghezza è impostata su 2 mm e l'ampiezza su 5 mm.

 I riquadri in grigio chiaro indicano tutti i possibili valori impostabili manualmente.

NOTA: la tabella mostra i valori effettivi di lunghezza e ampiezza, che non corrispondono necessariamente alla scala e ai numeri indicati sulla macchina per cucire.

НАСТРОЙКА ШИРИНЫ И ДЛИНЫ СТЕЖКА

 Темно-серый квадрат показывает соответствие ширины и длины стежка при выборе строчки.
Например для строчки Зиг-Заг длина стежка 2мм соответствует ширине стежка 5мм.

 Светло-серый квадратик соответствует ручной регулировке.

ВНИМАНИЕ: цифры на табло обозначают длину и ширину стежка, но не номер операции.

PUNTO PIENO (SATIN)

E' un punto molto fitto e molto attraente, utilizzato per applicazioni, travettature, ecc. Per cucire con il punto satin, allentate leggermente la tensione del filo e regolate manualmente la lunghezza del punto tra 0,5 e 2,0. Per evitare che stoffe molto leggere possano arricciarsi utilizzare un rinforzo in carta (stabilizzatore) o in tessuto.

Indicazioni utili: per cucire motivi molto densi, DEVE ESSERE utilizzato il piedino per punti pieni.

ГЛАДЬЕВЫЕ СТРОЧКИ

Это эффектные плотные строчки для выполнения аппликаций, закрепок и т.д. Для выполнения гладьевой строчки необходимо незначительно ослабить натяжение верхней нити и вручную установить длину стежка от 0,5 до 2мм. Для предупреждения стягивания материала, следует с изнаночной стороны подложить стабилизатор.

ВАЖНО: Используйте прижимную лапку для гладьевых строчек.

POSIZIONE DEI PUNTI

Come mostra la figura, l'ampiezza del punto aumenta a partire dalla posizione centrale dell'ago.

РАСШИРЕНИЕ СТРОЧКИ

Изменение ширины строчки происходит относительно центрального положения иглы, как показано на рисунке.



BLINDSTICH



Der Blindstich wird hauptsächlich für die unsichtbare Saumbefestigung von Haustextilien, Hosen, Röcken usw. verwendet.

EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Blindstichfuß
:Oberfadenspannung - AUTO



– einfacher Blindstich für normale, feste Stoffe



– elastischer Blindstich für Stretchwaren und feine Stoffe

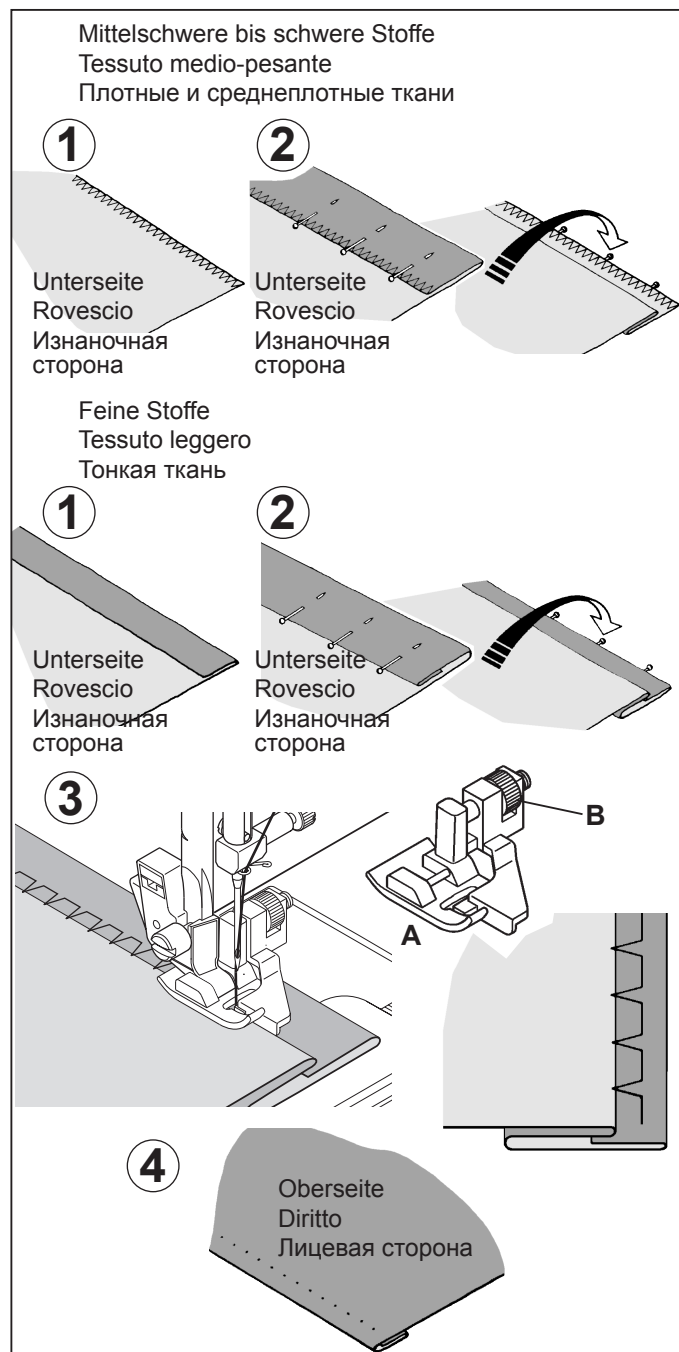
1. Verarbeiten Sie zuerst die Schnittkante: Bei feinen Stoffen schlagen Sie die Kante um, bei mittleren bis schweren Stoffen versäubern Sie die Kante. Bügeln Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite um und heften Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff mit der Unterseite nach oben, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel völlig nach links schwenkt. Es ist wichtig, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Falte einsticht. Falls dies nicht der Fall sein sollte, stellen Sie die Führung (B) auf dem Blindstichfuß so ein, dass die Nadel knapp an der Kante einsticht und die Blindstich-Führung am Anschlag der Falte entlang läuft.

HINWEIS: Für einen engeren oder breiteren Blindsaum, zuerst Stichlänge und -breite wie gewünscht einstellen. Dann Führung einstellen.

Nähen Sie langsam, und führen Sie den Stoff gleichmäßig entlang der Führung.

4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

HINWEIS : Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.



MEHRFACHER ZICKZACKSTICH



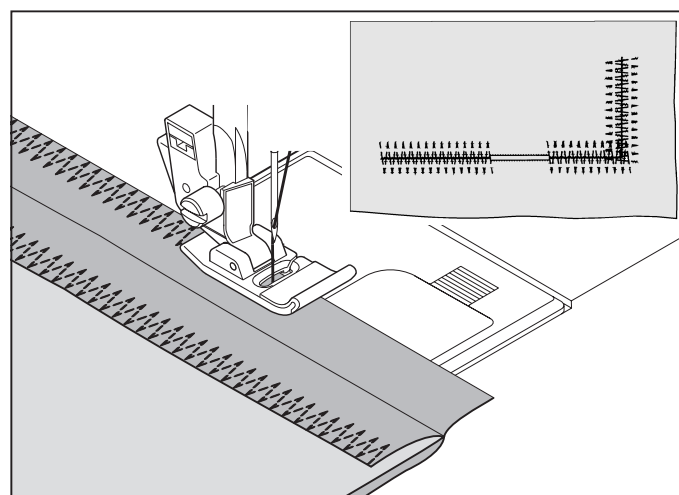
EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Standardfuß
:Oberfadenspannung - AUTO

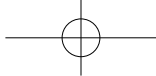
Der Mehrfache Zickzackstich ist viel stärker als der normale Zickzackstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet.

Er eignet sich deshalb zum Versäubern und als Kantenabschluss für alle Textilsorten.

Er ist auch ideal zum Riegeln, zum Verstärken von abgenutzten Stellen, zum Aufsetzen von Flickern, zum Aufnähen von Gummibändern, zum Nähen von Haushaltstextilien sowie für Quiltarbeiten.

HINWEIS: Zum Stopfen oder Versäubern gemäß Abbildung ist eine manuelle Einstellung der Stichlänge erforderlich.






PUNTO INVISIBILE

Il punto invisibile viene utilizzato principalmente per orlare tende, pantaloni, gonne, ecc.

IMPOSTAZIONI: Piedino – piedino per punto invisibile
:Controllo di tensione del filo - AUTO

 – Punto invisibile regolare per tessuti normali

 – Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati

1. Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripiegate su se stesso, se il tessuto è mediopesante, sopraggittatelo. Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.
2. Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.
3. Mettete il tessuto sotto al piedino. Girate a mano il volantino verso di voi, fino a quando l'ago pizzicherà la parte sinistra del tessuto. Se così non fosse, sistemate la guida (B) del piedino (A) così che l'ago penetri appena nella piega del tessuto e la guida sia attaccata alla piega.

NOTA: per realizzare un punto invisibile più stretto o più largo, regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto a mano come desiderate. Poi sistemate la guida del piedino.

Cucite lentamente, accompagnando il tessuto lungo il bordo della guida.

4. Al termine, sul diritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.

NOTA: Fate pratica per realizzare punti invisibili. Eseguite sempre prima un test.

ZIG-ZAG A TRE PUNTI

IMPOSTAZIONI: Piedino – piedino standard
:Controllo di tensione del filo - AUTO

Questo è un punto rinforzato perchè, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo.

Per questa ragione è altamente raccomandato per il sopraggitto di tutti i tipi di tessuto.


E'ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.


NOTA: Riparare uno strappo o sopraggittare come illustrato richiede regolazioni manuali della lunghezza del punto.

POTAINNA PODRUBOCHNAYA STROCHKA

Потайная подрубочная строчка используется в основном для подрубки штор, брюк, юбок и т.д.

НАСТРОЙКИ: Прижимная лапка для потайной - подрубочной строчки.
Положение регулятора натяжения нити - AUTO

 – Потайная подрубочная строчка для стандартных тканей.

 – Эластичная потайная подрубочная строчка для эластичных тканей.

1. Сначала обработайте край ткани, подвернув кромку, если это тонкая ткань, или обметайте, если это плотная или среднелотная ткань. Затем заверните шов на необходимую глубину и зафиксируйте булавками.
2. Теперь сложите ткань, как показано на рисунке.
3. Разместите ткань под прижимной лапкой. Поверните маховое колесо на себя, чтобы игла заняла крайнее левое положение. При шитье она должна захватывать несколько нитей сложенной ткани. Если это не так, то настройте регулятор (B) на прижимной лапке (A) так, чтобы игла слегка захватывала сложенную ткань, и направитель на лапке располагался около складки.

ВАЖНО: для более ровной или широкой потайной подрубочной строчки, сперва вручную установите регуляторы ширины и длины стежка. Затем настройте регулятор на прижимной лапке.

Начинайте шить на низкой скорости, аккуратно направляя ткань вдоль направителя на прижимной лапке.

4. На готовом изделии строчка должна быть полностью незаметна на лицевой стороне ткани.

ВАЖНО: Попрактикуйтесь на образцах ткани, прежде чем начнете шить на основном изделии.

ТРЕХШАГОВЫЙ ЗИГ-ЗАГ

НАСТРОЙКИ: Прижимная лапка - Универсальная
Положение регулятора натяжения нити - AUTO

Это прочная строчка, потому что, как следует из названия, машина делает три коротких стежка там, где при обычной строчке Зиг-Заг делается только один стежок. Поэтому этот тип строчки рекомендуется для обметки тканей всех типов.

Так трехшаговый Зиг-Заг идеально подходит для штопки прорех, нашивания аппликаций и вшивания эластичной тесьмы.

ВАЖНО: Вы также можете штопать прорехи и обрабатывать край изделия, как показано на рисунке, производя необходимые настройки длины стежка.



STRETCH-STICHE

EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Standardfuß oder Raupenfuß
:Oberfadenspannung - AUTO

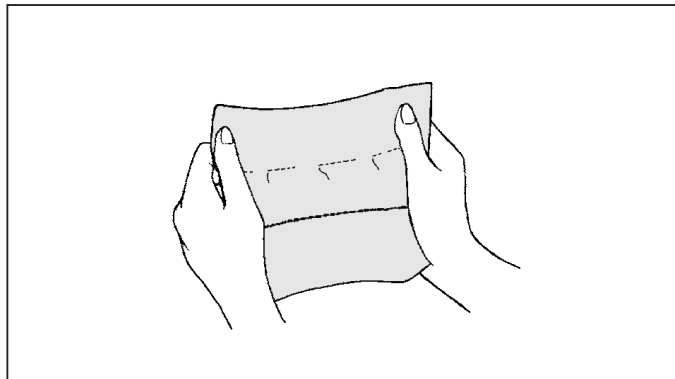
Die Stretch-Stiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut bei normalen, festen Stoffen verwenden.

STRETCH-GERADSTICH

Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.

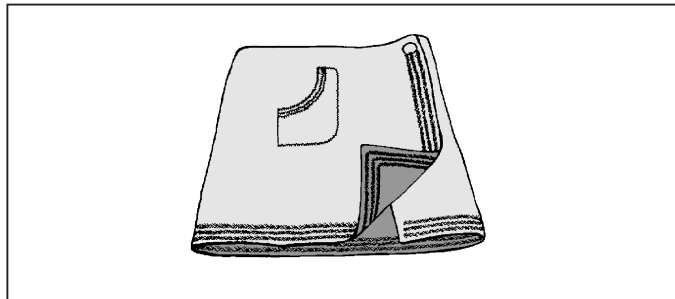
Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung - ob elastisch oder nichtelastisch - und für alle besonders strapazierfähigen Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu verleihen.



STRETCH-ZICKZACKSTICH

Der Stretch-Zickzackstich wird hauptsächlich als dekorativer Steppstich verwendet. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen. Durch manuelle Einstellung der Stichbreite auf einen niedrigen Wert können Sie strapazierfähige Nähte erzielen.

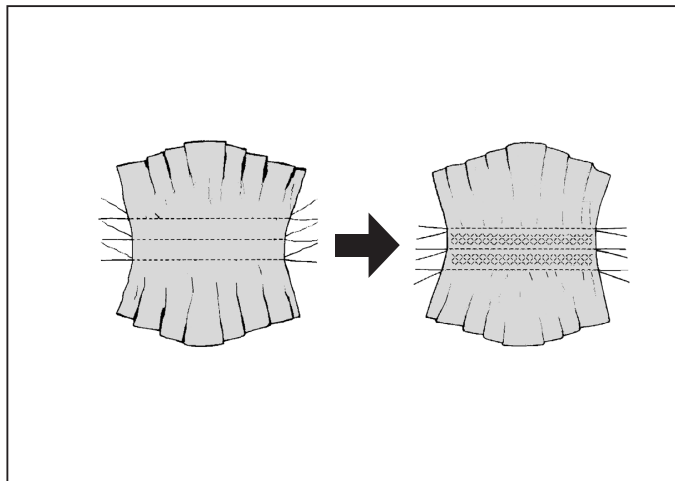


WABENSTICH

Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten und zum Aufnähen von Gummifäden, auch an Miederwaren.

1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smoken möchten.
2. Zwischen die Geradnähte nähen Sie ein Elastikband mit dem Wabenstich auf. Die Geradnähte können danach entfernt werden.

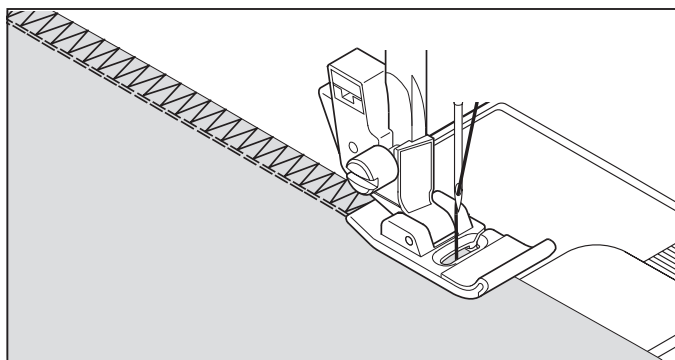
HINWEIS : Zum Nähen des Wabenstichs MUSS der Raupenfuß verwendet werden.



OVERLOCKSTICH

Dieser professionelle Stich wird bei der Konfektion von Sportsbekleidung verwendet. Damit kann man nähen und versäubern in einem Arbeitsgang.

Der Overlockstich eignet sich sehr gut zum Reparieren von ausgefransten oder abgenutzten Stoffkanten an länger getragenen Kleidungsstücken.





PUNTI ELASTICI

IMPOSTAZIONI: Piedino – piedino Zig-zag
:Controllo di tensione del filo - AUTO

I punti elastici vengono utilizzati principalmente per la maglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

DIRITTO ELASTICO

Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti.

E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione.

Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.

PUNTO RIC-RAC

Il punto ric-rac viene utilizzato principalmente per decorare tessuti sul dritto. E' l'ideale per rifinire fasce del collo, polsini, maniche e bordi. Quando regolato manualmente con una larghezza molto stretta con cuciture difficili.

PUNTO A NIDO D'APE

Il punto a nido d'ape è l'ideale per grembiuli, sopraggitto e attaccare elastici e per tessuti elasticizzati.

1. Formare una linea dritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.
2. Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura. Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.

NOTA: quando cucite il punto a nido d'ape, **OCCORRE** usare il piedino per punto cordoncino (Satin).

PUNTO OVERLOCK

E' lo stesso tipo di punto utilizzato a livello industriale per gli indumenti sportivi, in grado di dare forma e rifinitura alla cucitura nello stesso tempo.

E' molto efficace per riparare bordi grezzi o i bordi consumati di indumenti usati.

ЭЛАСТИЧНЫЕ СТРОЧКИ

НАСТРОЙКИ: Прижимная лапка- Универсальная или лапка для гладьевых строчек
Положение регулятора натяжения нити - AUTO

Эластичные строчки в основном используются для вязаных или эластичных тканей, но также могут применяться и для обычных тканых материалов.

ПРЯМАЯ ЭЛАСТИЧНАЯ СТРОЧКА

Эластичная прямая строчка значительно прочнее обычной прямой строчки, за счет того, что каждый стежок выполняется трижды - вперед, назад, вперед.

Это идеально подходит для усиления швов на одежде из эластичных и обычных материалов.

Также Вы можете использовать прямую эластичную строчку для верхней отделки манжет, воротников, лацканов.

УСИЛЕННЫЙ ЗИГ-ЗАГ

С помощью усиленного Зиг-Зага вы можете создавать рельефные декоративные отстрочки края. Эта строчка идеально подходит для воротников, пройм и рукавов.

СОТОВАЯ СТРОЧКА

Сотовая строчка идеальна для присбаривания, хорошо подходит для нашивания эластичных кружев

1. Сделайте несколько сборок на участке ткани, который сшивается сотовой строчкой.
2. Подложите узкую полоску ткани непосредственно под линию сборок и прошейте шов поверх сборок. Рисунок будет состоять из последовательных мелких ромбов (буфы).

ВАЖНО: Когда Вы используете сотовую строчку, **ДОЛЖНА** быть присоединена прижимная лапка для гладьевых строчек.

ОБМЕТОЧНАЯ СТРОЧКА

Такой вид обметочных строчек применяется при промышленном производстве спортивной одежды - шов формируется и обметывает ткань одновременно.

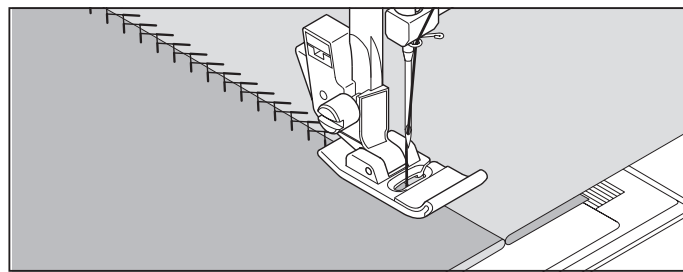
Этот вид строчки идеально подходит для починки швов или обработки изношенных кромок на старой одежде.



FEDERSTICH

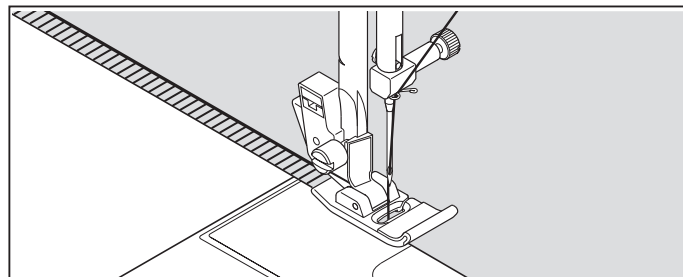
Dieser hübsche Stich kann als Zierstich benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder für Applikationen auf Wäsche oder Gürtel.

Ideal auch für Quilt- und Hohlsaumarbeiten.



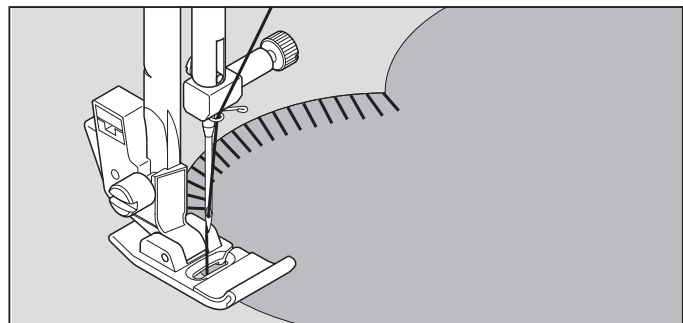
PIKOTSTICH

Der Pikotstich ist ein traditionelles Stichmuster für spitzenähnliche Ziersaumnähte und Applikationen.



KANTENSTICH

Der Kantenstich ist ein traditionelles Handstickereimuster zum Einfassen von Tischdecken. Er ist aber vielseitig einsetzbar, z.B. zum Annähen von Fransen, Schrägbändern, Applikationen sowie für Plattstickereien und Hohlsaumarbeiten.

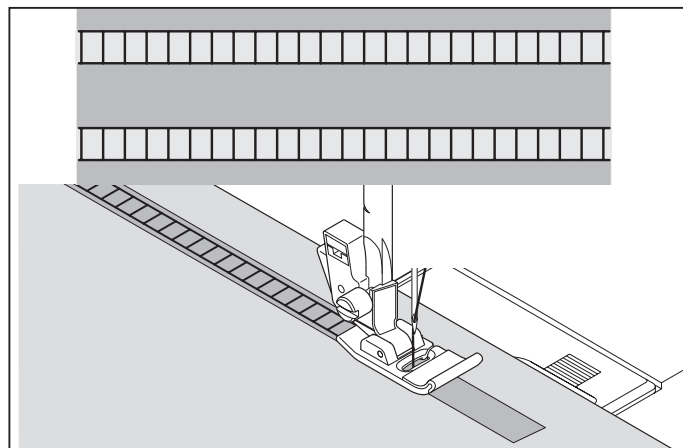


LEITERSTICH

Der Leiterstich wird hauptsächlich für Hohlsaumarbeiten verwendet. Er wird aber auch zum Aufsteppen von schmalen Bändern, auch mit kontrastierenden Farben, eingesetzt. Durch gezielte Platzierung der Stichmuster können dekorative Effekte erzielt werden.

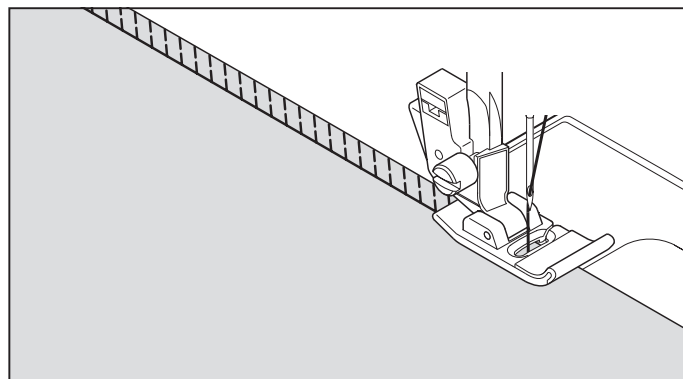
Der Leiterstich eignet sich auch für Plattstickereien auf schmalen Bändern, Einlaufgarnen und Gummibändern.

Hohlsaumarbeiten gelingen am besten mit größerem Leinen. Nach Ausführung des Leiterstiches ziehen Sie die Fäden entlang den Innenkanten des Leiternusters, um eine luftige Optik zu erzielen.



STRETCH-OVERLOCKSTICH

Mit dem elastischen Overlockstich nähen und versäubern Sie in einem Arbeitsgang und erhalten eine schmale, geschmeidige Naht. Besonders geeignet für Schwimmbad und Sportbekleidung sowie T-Shirts, elastische Säuglingsbekleidung, Frottee und Jersey.





PUNTO PIUMA

L'aspetto elegante di questo punto ne permette l'uso per rifinire o inserire merletti, oppure per inserire strisce di stoffa nel cucire biancheria intima o bustini.

Ideale anche per trapuntare e fagotto.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ СТРОЧКА

Привлекательный вид этой строчки позволяет использовать ее для верхней отделки, пришивания тесьмы и кружева. Также она идеально подходит для пришивания аппликаций и соединения деталей ткани мережкой.

PUNTO SPILLO

Il punto spillo è un modello tradizionale di punto usato per lo smerlo come i bordi e per il lavoro di applicazioni.

АППЛИКАЦИОННАЯ СТРОЧКА

Этот вид строчек - традиционный образец строчек, используемых для подрубки края и нашивания аппликаций.

PUNTO COPERTA

Il punto coperta è un punto per ricamo a mano usato tradizionalmente per mettere toppe sulle coperte. Questo punto può anche essere usato per il fissaggio di frange, di bordi, le applicazioni.

ОБМЕТОЧНАЯ СТРОЧКА

Декоративный внешний вид в сочетании с практичностью этой строчки позволяет использовать ее при подрубке края и нашивании аппликаций.

PUNTO SCALA

Il punto scala è usato principalmente per orli a giorno. Può anche essere usata per cucire nastri con lo stesso colore del filo o con colori diversi. Posizionate il punto al centro e otterrete un effetto speciale di decorazione.

Un altro uso è quello di cucire nastri o elastici.

Per l'orlo a giorno, scegliere un tipo di tela di lino e dopo aver cucito il punto scaletta, sfilate le trame interne del tessuto così da ottenere il classico orlo a giorno.

МЕРЕЖКА

Прежде всего, эта строчка используется для создания мережек. Также может использоваться для нашивания тонких лент и тесьмы похожего или контрастного цветов. Разместив шов в центре, вы можете добиться специального эффекта для художественного оформления. Использование этой строчки упрощает нашивание ленты, пряжи и резиновой тесьмы.

Для создания мережек выбирайте плотные или среднеплотные льняные ткани. После завершения строчки, вытяните нити из полотна.

SOPRAGGITTO INCLINATO

Un punto che cuce e sopraggitta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.

ЭЛАСТИЧНАЯ КОСАЯ ОБМЕТОЧНАЯ СТРОЧКА

Используя этот вид строчки, вы сшиваете и обметываете края одновременно. В результате Вы получаете ровный и эластичный шов, идеально подходящий для купальных костюмов, спортивной одежды, футболок и т.д.

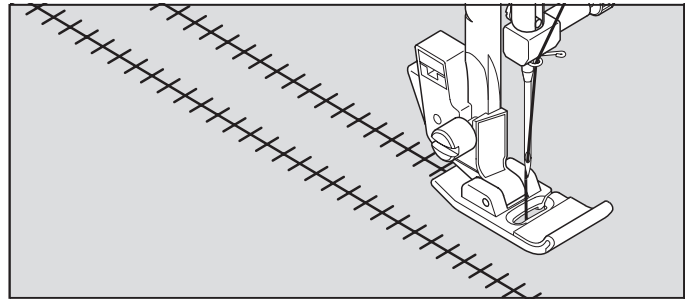


ENTREDEUX-STICH



Dieser Stich wird für Kantenverzierung und traditionelle Stickmuster verwendet. Für die Hohlsaumtechnik benötigen Sie eine Wing-Nadel (Singer Style 2040).

Tipp: Durch leichtes Erhöhen der Fadenspannung kann man größere Sticklöcher mit der Wing-Nadel erzielen.



DEKORATIVE MUSTER

EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Raupenfuß
:Oberfadenspannung - AUTO

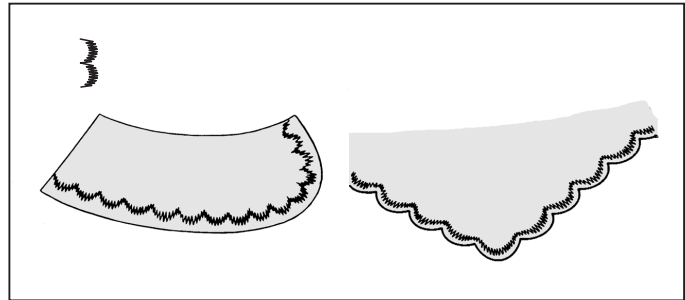
- * Machen Sie eine Nähprobe auf einem Reststück des Stoffes, den Sie verzieren möchten.
- * Nähen Sie mit voller Spule, damit Ihnen nicht mitten in einem Muster der Faden ausgeht.
- * Reduzieren Sie die Oberfadenspannung etwas.

Tipp: Für ein besseres Nahtbild experimentieren Sie mit einer etwas niedrigeren Fadenspannung.

TIPPS FÜR DEKORATIVE EFFEKTE

Festonbogen am Kragen

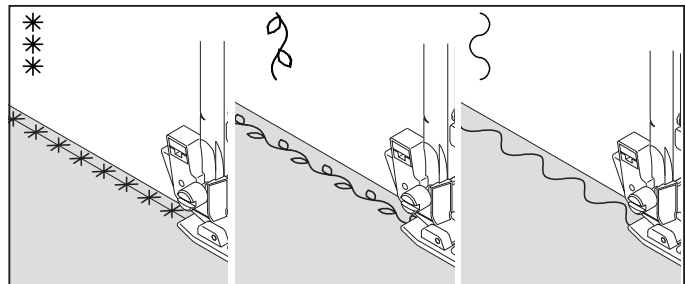
Dieser Stich ist ideal zum Verzieren von Ärmeln und Kragen, sowie zum Versäubern von Stoffkanten. Zum Versäubern nähen Sie erst den Festonbogen, und schneiden Sie dann den Stoff entlang der Naht ab. Passen Sie auf, den Festonbogen nicht anzuschneiden.



ENDLOS-STICHMUSTER

EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Standardfuß oder Raupenfuß
:Oberfadenspannung - AUTO

Diese Muster eignen sich am besten für durchlaufende Bordüren. Suchen Sie aus, welches Ihnen am besten gefällt.



KNOPF ANNÄHEN

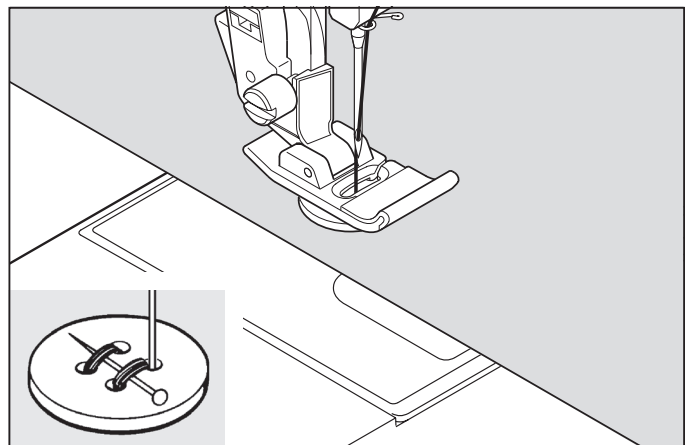


EINSTELLUNGEN :Nähfuß - Standardfuß
:Transport-Schalter -

Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken. Handrad drehen und prüfen, dass die Nadel in beide Knopflochbohrungen sauber einsticht. Falls erforderlich, Stichbreite einstellen. Etwa 10 Stiche nähen.

Um einen Knopf mit Stiel anzunähen, eine gerade Steck- oder Nähmaschinennadel zwischen die Knopfbohrungen legen und über der Stecknadel nähen.

Tipp: Durch Ziehen und Verknoten der beiden Fäden an der Stoffunterseite können Sie die Naht sichern.





PUNTO ENTREDEUX

Utilizzato per cuciture decorative sui bordi e anche per orli a giorno. L'entredeux è spesso cucito con l'ago a lancia (Singer cat. 2040) per creare buchi nel motivo cucito.

Indicazioni utili: Una piccola regolazione + della tensione, aumenterà la dimensione del buco se usate aghi a lancia.

SCHEMI DECORATIVI

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino per punto pieno (satin)
:Controllo di tensione del filo - AUTO

- * Per controllare il punto che state per utilizzare è bene effettuare delle prove su una striscia di stoffa.
- * Prima di iniziare a cucire, controllate che vi sia abbastanza filo sulla bobina, per essere sicuri che non termini prima che sia finito il ricamo.
- * Riducete leggermente la tensione del filo.

Indicazioni utili: Per una migliore riuscita della prova, fate una piccola regolazione - della tensione.

CONSIGLI PER CUCIRE DISEGNI

Festoni su un colletto


Un punto decorativo ideale per maniche e colletti di abiti femminili e per bambini. Il punto serve anche per dare una forma al bordo. Se utilizzate il punto per questo ultimo scopo, prima cucite il punto, quindi rifilate il bordo del tessuto seguendo da vicino il punto. Fate attenzione a non tagliare il filo del punto.

DISEGNI CONTINUI

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino standard o per punto pieno (satin)
:Controllo di tensione del filo - AUTO

Questi motivi sono stati studiati per la cucitura continua di disegni. Utilizzate quello che preferite.

CUCIRE UN BOTTONE

IMPOSTAZIONI: Piedino - Piedino standard
:Leva abbassa griffa - 

Posiziona il tessuto e il bottone sotto il piedino. Abbassa il piedino, regola l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di sicurezza. Seleziona l'ampiezza tra 3 e 5 mm. Gira il volantino per assicurarti che l'ago passi attraverso i buchi del bottone. Regola l'ampiezza se necessario. Cuci 10 punti incrociati.

Regola nuovamente l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di sicurezza. Se vuoi creare un gambo con il filo, posiziona un ago sopra il bottone e cuci al di sopra di questo; quando avrai finito, togli l'ago e il gioco è fatto.

Indicazioni utili: Per affrancare il filo, prendere i fili dal rovescio del tessuto e legarli insieme.

МЕРЕЖКА

Используется для декоративной обработки бордюров или для выполнения мережки. Как правило, эта строчка шьется иглой с лопастью (Singer Style 2040) для создания дырочек в рисунке.

СОВЕТ: при увеличении натяжения нити - отверстие будет увеличиваться при использовании иглы с лопастью. Тонкие ткани лучше подходят для этой строчки.

ДЕКОРАТИВНЫЕ СТРОЧКИ

НАСТРОЙКИ: Прижимная лапка
- для гладьевых строчек
Положение регулятора натяжения нити
- AUTO

- * Рекомендуется предварительно протестировать настройки на отрезке выбранной для изделия ткани.
- * Перед началом шитья проверьте, достаточно ли ниток на шпулке, чтобы убедиться, что нить не закончится во время шитья.
- * Слегка ослабьте натяжение верхней нити.

СОВЕТ: Рекомендуется слегка уменьшить натяжение, для лучшего результата.

ПРИМЕРЫ ДЕКОРАТИВНЫХ СТРОЧЕК

Декоративная обработка края на воротнике


Это идеальная декоративная строчка для отделки кромок, например, на скатертях или детской одежде. При использовании этой строчки для отделки кромок сначала прошейте строчку, затем обрежьте кромку ткани как можно ближе к краю строчки, при этом старайтесь не повредить шов.

ДЕКОРАТИВНЫЕ СТРОЧКИ

НАСТРОЙКИ: Прижимная лапка - Универсальная или Прижимная лапка для гладьевых строчек
Положение регулятора натяжения нити
- AUTO

Это оптимальные виды декоративных элементов для создания непрерывной декоративной строчки, часто используемой для отделки краев одежды и предметов домашнего декора. Вы можете выбрать те элементы, которые отвечают вашим требованиям.

ПРИШИВАНИЕ ПУГОВИЦЫ

НАСТРОЙКИ: Прижимная лапка - Универсальная
Регулятор транспортера - 

Разместите ткань и пуговицу под прижимной лапкой. Опустите прижимную лапку. Поверните маховое колесо на себя, чтобы убедиться, что игла точно входит в правое и левое отверстия на пуговице. Отрегулируйте ширину стежка, если это требуется. Сделайте примерно 10 стежков.

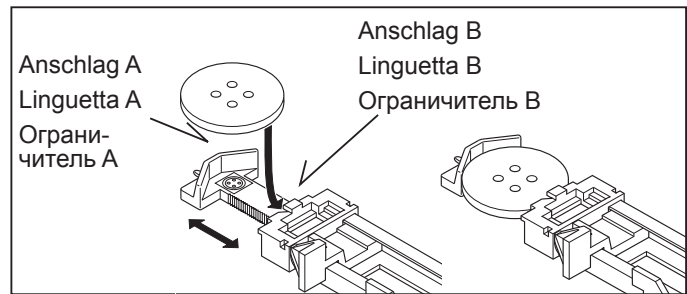
Если требуется пришить пуговицу на ножке, разместите штопальную иглу на пуговице между отверстиями и пришивайте пуговицу вместе с иглой.

СОВЕТ: Для закрепления пуговицы, вытяните нити на изнаночную сторону и свяжите между собой.

KNOPFLÖCHER GEBRAUCH DES KNOPFLOCHFUßES



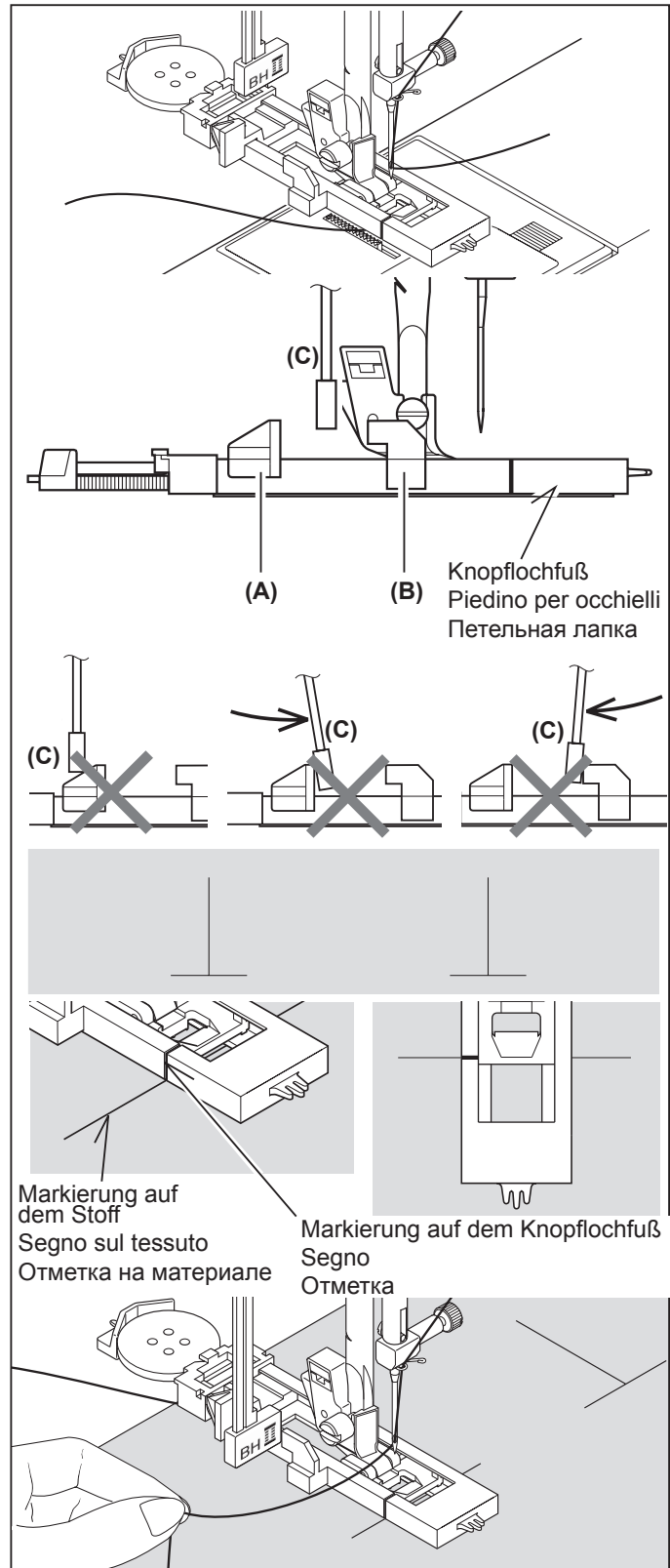
Ihre Nähmaschine ist mit 2 unterschiedlichen Breiten für die Knopflochraupen sowie mit einem System zur Messung der Knopfgröße und Ermittlung der erforderlichen Knopflochlänge ausgestattet. Alles erfolgt in einem einzigen Arbeitsschritt.



VORBEREITUNG ZUM NÄHEN

- * Im Knopflochbereich sollten Sie den Stoff mit Stickvlies, Seidenpapier o. Ä. unterlegen.
- * Nähen Sie ein Knopfloch zur Probe auf einem Reststück Ihres Stoffes. Probieren Sie es mit dem gewünschten Knopf aus.

1. Wählen Sie eines der beiden Knopflochmuster.
2. Bringen Sie den Knopflochfuß an (siehe „Nähfuß auswechseln“, S. 24 - 25.)
3. Legen Sie den Knopf in den Knopflochfuß ein (siehe oben, „Gebrauch des Knopflochfußes“.)
4. Senken Sie den Knopflochhebel (C) so ab, dass er senkrecht zwischen beiden Anschlägen (A) und (B) steht.
5. Markieren Sie die Position des Knopflochs sorgfältig auf Ihrem Stoff.
6. Legen Sie den Stoff unter den Knopflochfuß. Ziehen Sie ca. 10 cm des Unterfadens unter dem Stoff nach hinten.
7. Bringen Sie die Markierung auf Ihrem Stoff und die Markierung am Knopflochfuß zur Deckung, und lassen Sie den Knopflochfuß herunter.
8. Halten Sie den Oberfaden leicht fest, und starten Sie die Maschine.





COME CUCIRE UN OCCHIELLO USO DEL PIEDINO PER OCCHIELLI

La vostra macchina per cucire consente di cucire occhIELLI con due diversi spessori, utilizzando un sistema automatico che misura le dimensioni del bottone e calcola la lunghezza dell'occhIELLO necessario. Il tutto in un unico semplice passaggio.

PROCEDURA

- * Nell'area dell'indumento in cui devono essere creati gli occhIELLI applicate un rinforzo, o in carta (stabilizer) o in stoffa.
- * Fate un'asola di prova su un ritaglio del tessuto che state utilizzando. Controllate l'occhIELLO con il bottone scelto.

1. Selezionate un tipo di occhIELLO.
2. Sostituite il piedino standard con il piedino per occhIELLI. (Vedi "Sostituzione del piedino" a pagina 24 - 25.)
3. Inserite il bottone nel piedino per occhIELLI. (Vedi sopra "Uso del piedino per occhIELLI".)
4. Abbassate la leva per occhIELLI (C) di modo che scenda verticalmente tra i fermi (A) e (B).
5. Segnate con precisione la posizione dell'occhIELLO sul vostro indumento.
6. Mettete il tessuto sotto il piedino. Estraiete da sotto il tessuto il filo della bobina, per una lunghezza di circa 10 cm e guidatelo verso il lato posteriore.
7. Allineate il segno dell'occhIELLO sul tessuto con il segno sul piedino per occhIELLI, quindi abbassate il piedino per occhIELLI.
8. Tenendo con le dita il filo superiore, avviate la macchina.

ВЫМЕТЫВАНИЕ ПЕТЕЛЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЖИМНОЙ ЛАПКИ ДЛЯ ВЫМЕТЫВАНИЯ ПЕТЛИ

Ваша машина может выполнять два вида стандартной пуговичной петли. Для выполнения петель необходимо использовать прижимную лапку для выметывания петли, которая оценивает размер пуговицы и длину необходимой для нее петли.

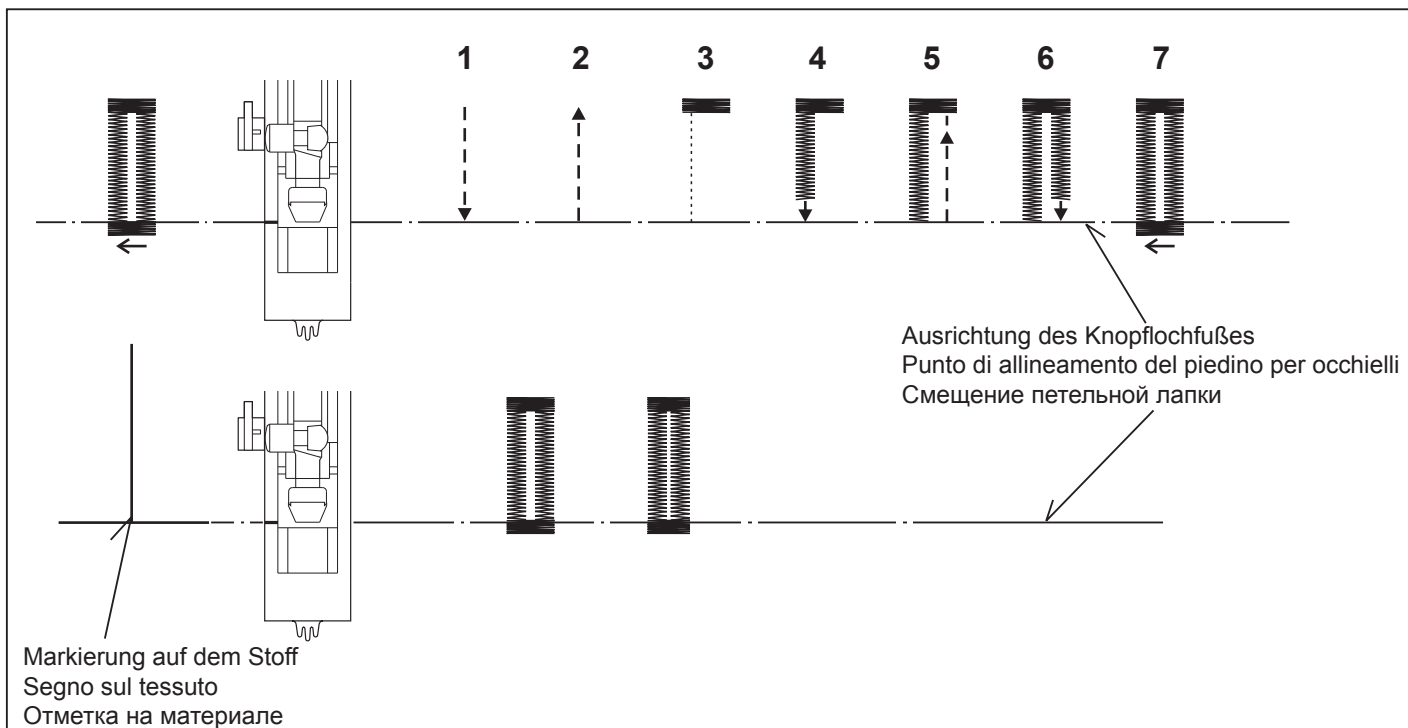
ПРОЦЕСС ВЫМЕТЫВАНИЯ ПЕТЛИ

- * Воспользуйтесь стабилизатором или обычным уплотнителем, подложив его в месте выметывания петли.
- * Сперва сделайте пробную петлю на отрезе такой же ткани, как на вашем изделии. Затем примерьте получившуюся петлю к пуговице.

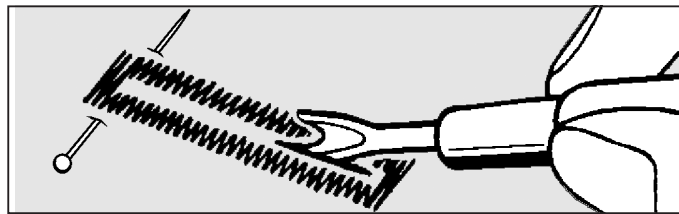
1. Выберите одну из петель.
2. Установите Петельную прижимную лапку. (См. раздел "Замена прижимной лапки" стр. 24 - 25.)
3. Установите пуговицу на основание прижимной лапки. (См. раздел "Использование прижимной лапки" выше)
4. Опустите рычаг для включения механизма выметывания петли (C) так, чтобы он находился между ограничителями (A) и (B).
5. Отметьте расположение будущих петель на изделии.
6. Разместите ткань под прижимной лапкой. Потянув за нижнюю нить, оставьте кончик длиной 10 см
7. Разместите ткань под прижимной лапкой так, чтобы отметки на ткани совпадали с центром петельной прижимной лапки. Опустите прижимную лапку.
8. Начинайте шить, придерживая верхнюю нить.



* Das Nähprogramm läuft automatisch nach folgender Reihenfolge ab.



9. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, schneiden Sie das Knopfloch mit dem Trennmesser auf. Achten Sie darauf, die Knopflochraupen nicht zu beschädigen.

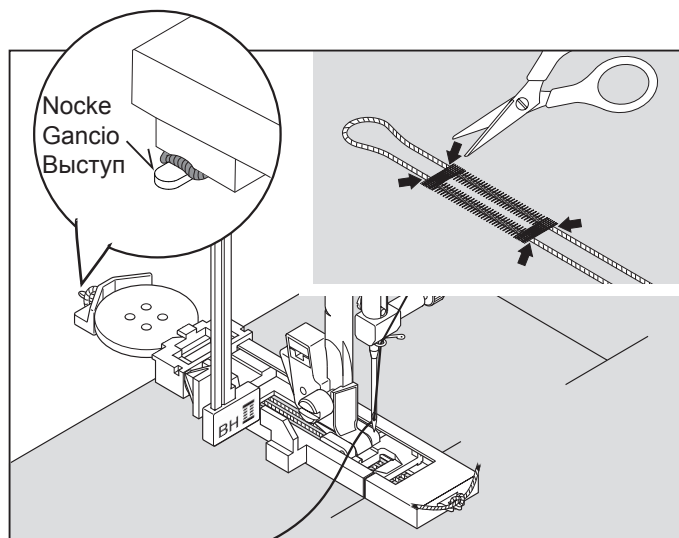


KNOPFLOCH MIT EINLAUFFADEN

Hängen Sie den Einlauffaden (Häkelgarn oder Knopflochzwirn) an der Nocke des Nähfußes ein, ziehen Sie beide Fadenenden unter den Nähfuß und verknoten Sie sie an der Vorderseite, wie abgebildet.

Nähen Sie das Knopfloch so, dass die Zickzackstiche den Einlauffaden überdecken.

Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, lösen Sie den Knoten und schneiden Sie beide Enden des Einlauffadens knapp ab.





* La cucitura verrà effettuata automaticamente, seguendo l'ordine indicato nella figura.

* Машина прошьет петлю в следующем порядке.

9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-asole per aprire il tessuto al centro dell'occhiello.
Fate attenzione a non tagliare le cuciture.

9. Выполнив петлю, аккуратно прорежьте середину петли, не повредив стежки.
Используйте булавку как ограничитель.

ASOLE CORDONATE

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto al piedino.

Cucire l'asola in modo che lo zig-zag copra il cordoncino.

Quando terminato, sganciare il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso.

ПЕТЛИ СО ШНУРОМ

Заведите сложенный шнур (плетеный петельный шнур или тонкую нить для вязания) за выступ на лапке и протяните оба конца шнура под прижимной лапкой вперед.

Прошейте петлю так, чтобы зигзагообразная строчка обметывала шнур.

По окончании снимите шнур с лапки и обрежьте остатки.

3. PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

REINIGUNG DES TRANSPORTEURS UND DES GREIFERRAUMS



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen, sind alle wichtigen Teile immer sauber zu halten.

1. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung.
2. Beide Schrauben der Stichplatte (1) herausdrehen. Stichplatte gegen sich schieben, wie in der Abbildung dargestellt, und entfernen.
3. Entfernen Sie die Spulenkapsel (2).

4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferraum mit dem Pinsel aus dem Zubehör.
Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl an die durch Pfeile (A, B) gekennzeichneten Stellen des Greifers.

HINWEIS: Verwenden Sie auf keinen Fall „Allzweck“-Schmieröl. Normales Schmieröl ist für Nähmaschinen nicht geeignet.

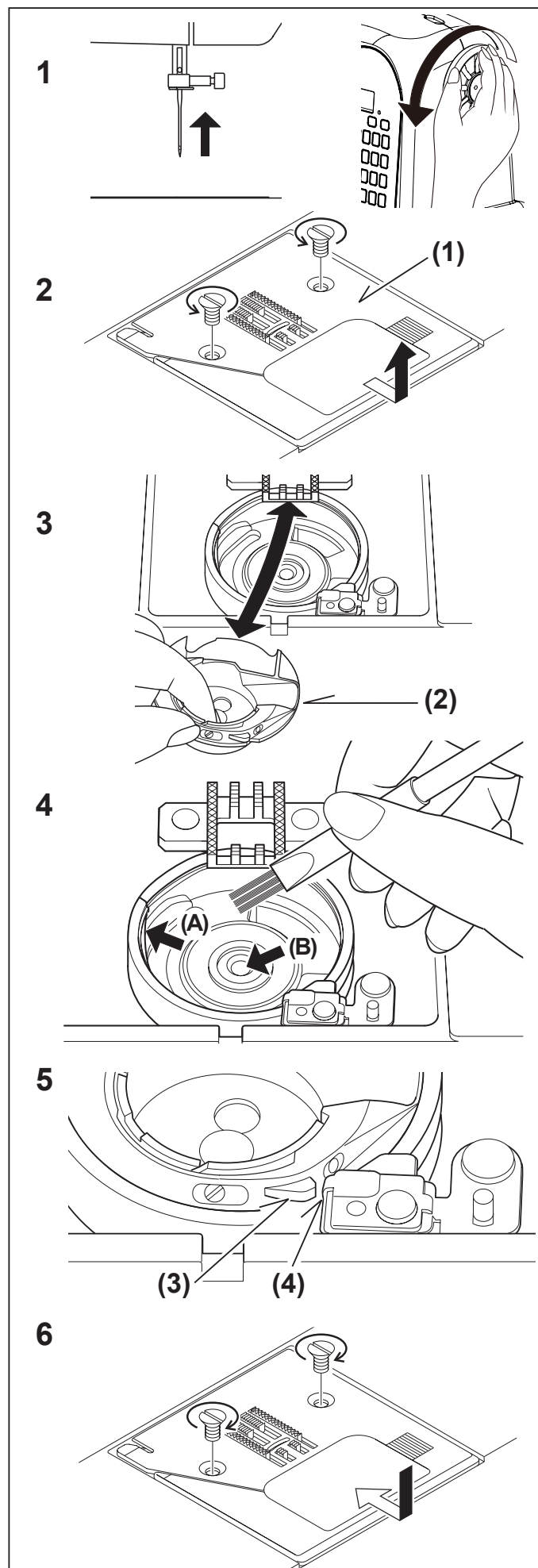
5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt.

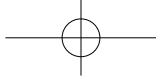
6. Sicher stellen, dass die Nadel ganz oben steht. Stichplatte einsetzen und bis zum Anschlag schieben, wie in der Abbildung dargestellt.

Reinigen der Nähmaschine und des Fußanlassers

Halten Sie die Nähmaschine und den Fußanlasser sauber. Benutzen Sie trockene Tücher, um den Staub von der Nähmaschine und dem Fußanlasser zu entfernen.

Beachten Sie: Benutzen Sie TROCKENE Tücher, um einen elektrischen Schock zu vermeiden.





3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE PULIZIA DELL'AREA DELLA GRIFFA E DEL CROCHET



Scollegate sempre l'alimentazione della macchina, staccando la spina dalla presa di rete.

Perchè la macchina funzioni nel migliore dei modi, è necessario pulire ogni volta le parti più importanti.

1. Sollevate l'ago nella sua posizione più elevata.
2. Rimuovete le due viti (1) e togliete la placca d'ago facendola scorrere verso di voi.

3. Togliete la scatola bobina (2).

4. Pulite le griffe e l'area del crochet con lo spazzolino in dotazione.

Mettete una goccia di olio da macchina per cucire sul percorso del crochet, nei punti indicati dalle frecce. (A, B)

**NOTA: Vi consigliamo Olio da Macchine per Cucire Marca Singer.
NON UTILIZZATE un lubrificante "generico" in quando non adatto alle macchine per cucire.**

5. Inserite nuovamente la scatola bobina, con la sporgenza (3) a contatto della molla (4).

6. Accertatevi che l'ago sia nella sua posizione più alta e inserite la placca d'ago facendola scorrere, come indicato dalla figura.

Pulire la macchina per cucire e il reostato

Dopo l'uso, pulire la macchina e il reostato. Utilizzare stracci asciutti per rimuovere la polvere dalla macchina o dal reostato.

Nota: utilizzare stracci asciutti per prevenire scosse.

3. УХОД ЗА МАШИНОЙ ЧИСТКА ЧЕЛНОКА И РЕЕЧНОГО ТРАНСПОРТЕРА



Всегда отключайте машину от сети питания, вынимая штепсель из сетевой розетки.

Всегда отключайте машину от сети питания, вынув вилку из розетки.

1. Поднимите иглу в наивысшее положение.
2. Открутите два винта на игольной пластине (1) и потяните ее на себя, как показано на рисунке.

3. Выньте шпульную корзину (2).

4. С помощью щеточки прочистите челночное устройство и зубцы реечного транспортера.

Капните по капле масла на челночный механизм в указанные части (A, B).

ВАЖНО: Рекомендуется использовать машинное масло марки SINGER. Универсальное масло не подходит для смазки машины.

5. Поместите шпульную корзину в челночное устройство так, чтобы выступ (3) сел на место (4).

6. Убедившись, что игла в наивысшем положении, установите игольную пластину на место.

ЧИСТКА ШВЕЙНОЙ МАШИНЫ И ПЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Важно содержать швейную машину и педаль управления в чистоте. С помощью отрезка сухой мягкой ткани удаляйте пыль с швейной машины и педали управления.

ВАЖНО: используйте сухую ткань, чтобы избежать поражения током.

4. SONSTIGE INFORMATIONEN

RAUPENFUß

Der Raupenfuß ist mit einer Verzahnung auf der Unterseite versehen. Dies ermöglicht die Ausführung von besonders engen Stichen, die eine satinierte Optik ergeben. Der Raupenfuß eignet sich auch für die Verarbeitung von elastischen Stichen, als Alternative zu dem Standardfuß.

Enge Zickzackstiche nennen sich auch Satin- oder Raupenstiche. Diese Stiche eignen sich besonders für Applikationen und zum Riegeln. Bei der Ausführung von Satinstichen sollten Sie die Fadenspannung reduzieren. Um das Kräuseln zu vermeiden, unterlegen Sie zartes Gewebe, z.B. mit Seidenpapier.

ZWILLINGSNADELN (Optional)

Mit den Zwillingssnadeln lassen sich zwei Reihen von parallelen Stichen erzielen, z.B. für Abnäher, Doppelsteppstiche und dekorative Stiche. Beim Einsatz von Zwillingssnadeln sollte **der Stich niemals die markierte Zwillingssnadel-Stichbreite überschreiten**, unabhängig von dem gewählten Stich. Andernfalls werden die Nadeln brechen und die Nähmaschine könnte beschädigt werden.

Wir empfehlen, ausschließlich Singer 3mm-Zwillingssnadeln (Style 2025) zu verwenden.

Zwillingssnadeln sind Sonderzubehör.

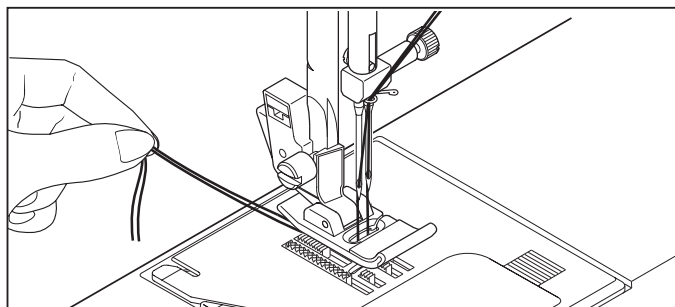
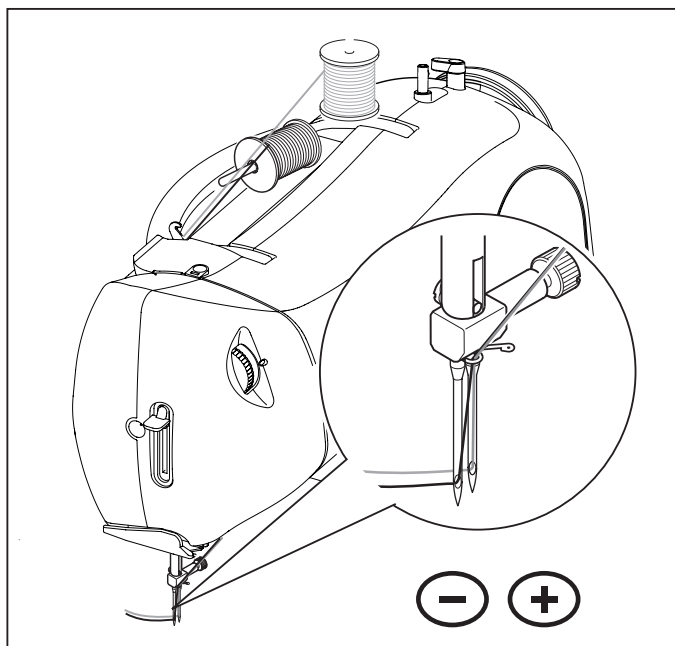
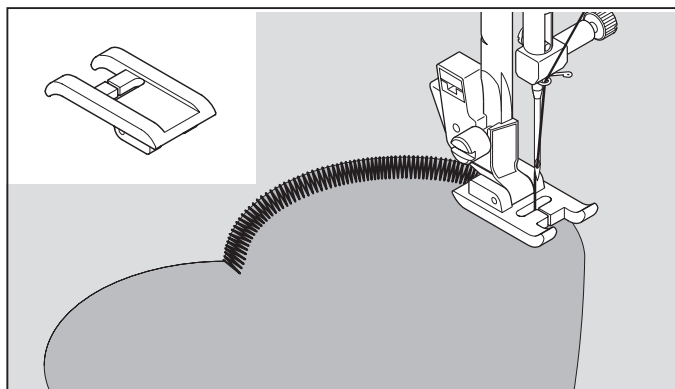
ZWILLINGSNADELN EINFÄDELN

1. Je eine Garnrolle auf beide Garnrollenhalter einsetzen. Beide Fäden so einfädeln, als ob Sie einen Faden einfädeln würden. Jeden Faden durch die entsprechende Nadel von vorne nach hinten ziehen.
2. Unterfaden heraufholen, wie beim Nähen mit einer Nadel. Die drei Fäden zusammen unter den Nähfuß zur Maschinenrückseite ziehen. Dabei die Fäden etwa 15 cm hinaus ziehen.

HINWEIS:Zum Einfädeln von Zwillingssnadeln kann der automatische Nadeleinfädler nicht verwendet werden.

Tipps:

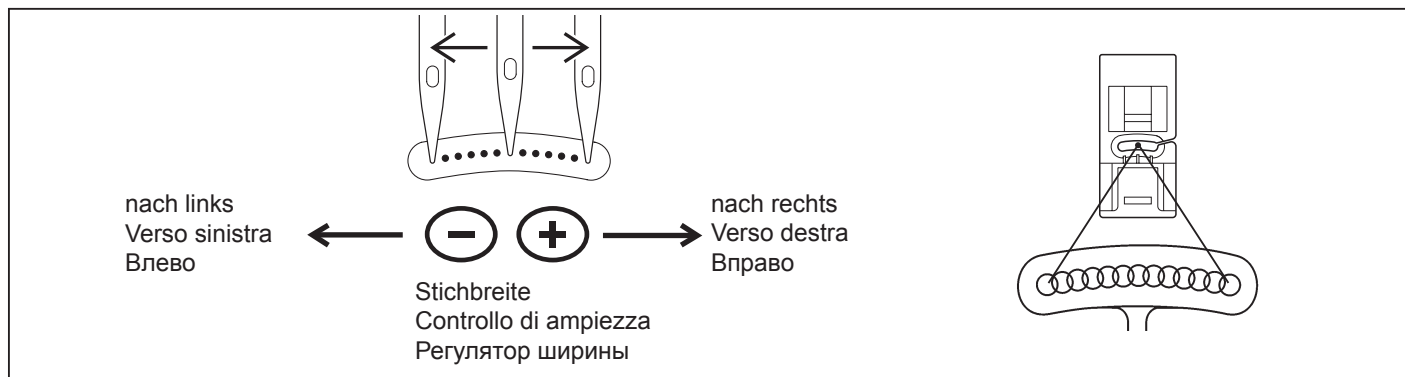
1. Betätigen Sie immer die Zwillingssnadeln-Taste vor der Auswahl eines Musters. Dadurch ist die Möglichkeit eines Bruchs der Zwillingssnadeln ausgeschlossen.
2. Durch Ausschalten der Maschine ist der normale Nähmodus wieder aktiv. Der Zwillingssnadelmodus ist nur aktiv, wenn die Zwillingssnadeln-Taste rot leuchtet.



NADELPOSITIONEN FÜR DEN GERADSTICH

Bei dem Geradstich stehen 13 unterschiedlichen Nadelpositionen zur Verfügung.

Die Nadelposition wird mit dem Nadelpositionsschieber eingestellt (siehe untenstehende Abbildung).



4. ALTRE INFORMAZIONI

PIEDINO PER PUNTO SATIN (PUNTO PIENO)

Il Piedino per punto satin è scanalato per permettere a cuciture a punti molto ravvicinati di passargli sotto con facilità. Può essere una buona alternativa al piedino standard quando si effettuano cuciture elastiche.

Il punto satin è un punto zig-zag molto ravvicinato. E' un punto molto elegante, utilizzato principalmente per applicazioni e travettature. Per cucire con punto satin allentate leggermente la tensione del filo superiore. Quando si cuciono stoffe molto sottili, utilizzate un rinforzo in carta o in tessuto, per evitare arricciamenti.

AGO GEMELLO (Facoltativo)

L'ago gemello produce due file di punti paralleli, per creare piegoline, rinforzi doppi e motivi decorativi. Quando si usa l'ago gemello, l'ampiezza del punto non deve mai essere impostata al di sopra del segno "ago gemello", qualsiasi punto abbiate impostato. In caso contrario, potrebbero rompersi gli aghi e danneggiarsi la vostra macchina per cucire.

Vi raccomandiamo di utilizzare un ago gemello marca Singer da 3mm (Style 2025)

Il piedino per punto raso è un accessorio opzionale.

COME INFILARE UN AGO GEMELLO

1. Mettete un rocchetto su ogni portarocchetto. Infilateli insieme. Fate passare un filo per ogni ago, dal davanti al dietro.
2. Raccogliete il filo della bobina come nel cucito ad ago singolo. Estraete i tre fili per circa 15 cm, da sotto il piedino, e guidateli verso il lato posteriore della macchina.

NOTA: Per infilare l'ago gemello non è possibile utilizzare il sistema automatico.

Indicazioni utili:

1. Selezionare sempre la modalità ago gemello prima di selezionare un motivo. Questo precluderà qualsiasi rottura dell'ago.
2. Spegnendo la macchina si ritorna alla modalità normale di cucitura. La funzione ago gemello è attiva solo se l'interruttore lampeggia rosso.

POSIZIONE DELL'AGO NELLA CUCITURA DIRITTA

Il Controllo di ampiezza del punto permette di regolare la posizione dell'ago su 13 differenti impostazioni, come mostra la figura.

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ПРИЖИМНАЯ ЛАПКА ДЛЯ ГЛАДЬЕВЫХ СТРОЧЕК

Прижимная лапка для гладьевых строчек имеет с нижней стороны выемку, которая обеспечивает беспрепятственное продвижение ткани. При шитье эластичных строчек она является альтернативой для Универсальной прижимной лапки.

Близко расположенные друг к другу стежки Зиг-Заг называются гладьевой строчкой. Эта привлекательная строчка используется при нашивании аппликаций и квилтинге. Для того чтобы эластичный материал не растягивался при шитье, рекомендуется уменьшить натяжение верхней нити и подложить с изнаночной стороны стабилизатор.

ДВОЙНАЯ ИГЛА (приобретается отдельно)

Интересные декоративные строчки могут получиться при использовании двойной иглы и заправке машины двумя разными по цвету нитями. При использовании двойной иглы ширина стежка не должна выходить за пределы выреза лапки, независимо от того, какой тип строчки вы выбрали. Иначе это приведет к поломке игл и возможно к поломке машины.

Используя двойную иглу, следите чтобы ширина стежка не выходила за отметки двойной иглы, вне зависимости от вида выбранного стежка. Несоблюдение этой меры безопасности приведет к поломке иглы и повреждению машины.

Рекомендуется использовать 3мм иглы Singer (2025).

Двойная игла не входит в комплектацию машины

ЗАПРАВКА ДВОЙНОЙ ИГЛЫ

1. Установите катушки на стержни. Заправьте нити в иглы так же, как заправляли одну иглу. Проведите по одной нити через каждое ушко иглы.
2. Заправляйте иглы вручную, вытяните нити после заправки примерно на 15 см.

ВАЖНО: Не используйте нитевдеватель.

СОВЕТ:

1. Включайте режим шитья двойной иглой прежде, чем выбирать строчку. Это предупредит поломку игл.
2. При выключении машины режим шитья двойной иглой отключится. Режим активен, когда кнопка с символом двойной иглы горит красным.

ИЗМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ИГЛЫ ДЛЯ ПРЯМОЙ СТРОЧКИ

Машина имеет 13 положений иглы. При шитье прямой строчкой можно менять положение иглы относительно центра с помощью регулятора, как показано на рисунке.



5. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. - Hauptschalter einschalten.
- * Knopflochhebel befindet sich beim Nähen von Stichmustern nicht in der oberen Position. - Bringen Sie den Knopflochhebel in die obere Position.
- * Knopflochhebel ist beim Nähen von Knopflöchern nicht gesenkt. - Senken Sie den Knopflochhebel.
- * Der Spuler ist eingerastet- Den Spuler ausrasten
- * Der Nähfuß ist nicht abgesenkt. Senken Sie den Nähfuß.

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 50 - 51).
- * Die Nadel ist beschädigt. - Nadel auswechseln (siehe S. 23).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. - Nähfuß absenken.
- * Die Stichlänge ist zu kurz- Die Stichlänge verlängern.
- * Der Nähfuß ist abgesenkt- Nähfuß anheben.

STICHPROBLEME

Stichauslassen

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. - (siehe s. 23).
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. - Nadel auswechseln (siehe s. 23).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 18 - 19.
- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe s. 50 - 51).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke paßt nicht zu Stoff und Faden. - (siehe s. 22).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - (siehe s. 18 - 19).
- * Oberfadenspannung zu lose. - (siehe s. 24 - 25).
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. - Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. - Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke paßt nicht zu Stoff und Faden. - (siehe s. 22).
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. (siehe s. 23).
- * Die Doppelnadel wird benutzt, aber die Stichbreite ist zu breit eingestellt.

FADENPROBLEME

Fäden verwickeln sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen. - Beide Fäden ca. 10 cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - (siehe s. 18 - 19).
- * Oberfadenspannung zu fest. - (siehe s. 24 - 25).
- * Die Nadel ist verbogen. - Nadel auswechseln (siehe s. 23).
- * Die Nadelstärke paßt nicht zu Stoff und Faden. - (siehe s. 22).

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt. - (siehe s. 16 - 17).
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. - Flusen entfernen. (siehe s. 50 - 51).

Stoff zieht sich zusammen

- * Oberspannung zu fest. - Fadenspannung nachstellen (siehe s. 24 - 25).
- * Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. - Stichlänge reduzieren

5. IN CASO DI PROBLEMA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce

- * L'interruttore di accensione è spento. - Accendetelo
 - * La leva per occhielli non è alzata quando si cuciono i motivi. - Alzare la leva.
 - * La leva per occhielli non è abbassata quando si cuciono gli occhielli. - Abbassare la leva.
 - * L'annaspatoio è inserito. - Disinserirlo (vedi pag. 14-15).
 - * Il piedino non è abbasso- Abbassarlo.
 - * Il filo si è inceppato nel crochet – Pulite il crochet (vedi a pagina 50 - 51).
 - * L'ago è danneggiato – Sostituitelo (vedi a pagina 23).
- #### Il tessuto non si muove
- * Il piedino non è stato abbassato - Abbassate il piedino.
 - * La lunghezza punto è troppo corta- Aumentarla.
 - * Le griffe sono abbassate - Alzate le griffe.

PROBLEMI DI CUCITO

La macchina salta i punti

- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - (vedi a pagina 23).
- * L'ago è piegato o spuntato - Sostituite l'ago (vedi a pagina 23).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (vedi a pagina 18 - 19).
- * Il filo si è inceppato nel crochet. - Pulite il crochet (vedi a pagina 50 - 51).

I punti sono irregolari

- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - (vedi a pagina 22).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (vedi a pagina 18 - 19).
- * Il filo superiore è troppo poco teso. - (vedi a pagina 24 - 25).
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * La bobina non è stata riavvolta correttamente. - Riavvolgete la bobina.

L'ago si spezza

- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - (vedi a pagina 22).
- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - (vedi a pagina 23).
- * L'ago gemello è stato utilizzato, ma la larghezza è troppo mpia (vedi pag. 52-53)

PROBLEMI CON IL FILO

Il filo si ammassa

- * Il filo superiore e il filo della bobina non sono stati tirati da sotto il piedino prima di iniziare a cucire. - Tirate entrambi i fili da sotto il piedino verso il lato posteriore della macchina, per circa 10 cm, e teneteli con le dita fino a che non sono stati cuciti alcuni punti.

Il filo dell'ago si spezza.

- * La macchina non è stata infilata correttamente – (vedi a pagina 18 - 19).
- * Il filo superiore è troppo teso. - (vedi a pagina 24 - 25).
- * L'ago è piegato. Sostituitelo (vedi a pagina 23).
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto. - (vedi a pagina 22).

Il filo della bobina si spezza

- * La bobina non è stata infilata correttamente. - (vedi a pagina 16 - 17).
- * Si accumula filaccia nella scatola bobina o sul crochet - Togliete la filaccia. (vedi a pagina 50 - 51).

Il tessuto forma grinze

- * Il filo superiore è troppo teso. - Regolate la tensione del filo (vedi a pagina 24 - 25).
- * Il punto ha una lunghezza eccessiva per un tessuto così sottile o delicato. Diminuite la lunghezza del punto.

5. НЕПОЛАДКИ

ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ

Машина не шьет

- * Машина выключена - Включите машину.
- * Не поднят рычаг механизма одношаговой петли при шитье обычных строчек. – Поднимите рычаг.
- * Рычаг механизма одношаговой петли не опущен при выполнении петли. – Опустите рычаг
- * Намотчик шпульки подключен. - Отключите намотчик (см. стр. 14-15).
- * Не опущена прижимная лапка - опустите лапку

Механизм заедает/стучит.

- * Нить попала в челнок. - прочистите челнок (смотрите стр. 50 - 51).
- * Повреждена игла. - замените иглу (смотрите стр. 23).

Машина не перемещает материал.

- * Прижимная лапка не опущена - опустите прижимную лапку.
- * Длина стежка слишком короткая - Увеличьте длину стежка.
- * Зубчатая рейка опущена - Поднимите зубцы.

Желаемый образец не может быть выбран.

- * Режим шитья двойной иглой не отключен, и индикатор горит красным – выключите режим.

КАЧЕСТВО СТРОЧЕК

Машина пропускает стежки

- * Игла неправильно установлена. – (смотрите стр. 23).
- * Игла затупилась или погнута. - Замените иглу (смотрите стр. 23).
- * Неправильно заправлена нить. – (смотрите стр. 18 - 19).
- * Нить попала в челночное устройство. - прочистите челночное устройство (смотрите стр. 50 - 51).

Неровные стежки.

- * Неправильно подобран размер иглы для выбранных ниток и ткани. – (смотрите стр. 22).
- * Неверно заправлена нить. – (смотрите стр. 18 - 19).
- * Слишком слабое натяжение верхней нити. – (смотрите стр. 24 - 25).
- * Вы тянули ткань или направляли в обратную от хода машины сторону. - аккуратно придерживайте ткань.
- * Неравномерно намотана нить на шпульку. - намотайте заново нить на шпульку.

Поломка иглы

- * Вы тянули ткань или направляли в обратную от хода машины сторону. - Аккуратно направляйте ткань.
- * Неправильно подобран размер иглы для выбранных ниток и ткани. – (смотрите стр. 22).
- * Игла неправильно установлена. – (смотрите стр. 23)
- * Задана ширина стежка слишком большая для данной двойной иглы (см. стр.52-53)

ПРОБЛЕМЫ С НИТЬЮ

Нить забивается под игольную пластину.

- * Верхняя и нижняя нити не были вытянуты на необходимую длину перед началом шитья - Вытяните обе нити примерно на 10 см. и, придерживая за концы, сделайте несколько стежков.

Нить рвется.

- * Неверно заправлена нить. - (смотрите стр. 18 - 19).
- * Слишком сильное натяжение верхней нити. – (смотрите стр. 24 - 25).
- * Игла деформировалась. - Замените иглу (смотрите стр. 23).

- * Неправильно подобран размер иглы для выбранных ниток и ткани. – (смотрите стр. 22).

Рвется нижняя нить








- * Неверно заправлена нить. – (смотрите стр. 16 - 17).
- * Нить попала в челночное устройство. - прочистите челночное устройство (смотрите стр. 50 - 51).

Ткань стягивается

- * Слишком сильное натяжение верхней нити. – (смотрите стр. 24 - 25).
- * Длина стежка слишком большая для тонких и мягких тканей. - уменьшите длину стежка.

HILFREICHE MELDUNGEN





Meldungen sind mit LED Lampen auf dem Anzeigenbild, überhalb des Auswahlfeldes auf der Maschine sichtbar. Ist eine Meldung angezeigt, können Sie das Problem mit ähnlichen Einstellungen nahe Ihres alten Wertes lösen. →

Hilfreiche Nachricht auf dem Eingabefeld	Problem → Verbesserung
	<ol style="list-style-type: none"> Der Spuler ist in der falschen Position für die Funktion, die eingestellt ist. → Bringen Sie den Spuler nach links zum Nähen und nach rechts um aufzuspielen. Die Rückwärtstaste ist während des Aufspulens gedrückt. → Drücken Sie nicht den Rückwärtsknopf während des Spulens.
	<ol style="list-style-type: none"> Das Knopfloch Nähprogramm ist ausgewählt, aber der Knopflochhebel ist nicht in der richtigen Position. → Senken Sie den Knopflochhebel und beginnen Sie das Knopfloch zu nähen. Ein Stichmuster ist ausgewählt; aber der Knopflochhebel ist abgesenkt (untere Position) → Stellen Sie den Knopflochhebel hoch und beginnen Sie zu nähen. Der Knopflochhebel ist in falscher Startposition. → Senken Sie den Knopflochhebel so, dass er vertikal zwischen den zwei Anschlägen des Knopflochfußes steht. (Siehe S. 46)
	<ol style="list-style-type: none"> Ein Fremdkörper ist im Anschluß für den Fussanlasser der Maschine. → Entfernen Sie den Fremdkörper aus der Anschlußbuchse. Der Fußanlasser ist angeschlossen oder nicht angeschlossen. → Das ist keine Fehlermeldung. Es zeigt nur die Verbindung oder Nichtverbindung des Fußanlassers an und die C3 Nachricht wird in einigen Sekunden verschwinden. Keine Verbesserung ist notwendig.
	<ol style="list-style-type: none"> Die Maschine funktioniert nicht wegen des Fadenwirrwarrs in der Spulenkapsel oder dem Gewebe. → Schalten Sie den Strom ab und beheben Sie das Problem, durch das die Maschine gestoppt wurde.
	<ol style="list-style-type: none"> Das Stichauswahlmuster funktioniert nicht, wenn der "Rückwärtsstich" gedrückt ist. → Wählen Sie ein Stichmuster, welches im Modus "Rückwärtsstich" benutzt werden kann.
	<ol style="list-style-type: none"> Der Oberfaden ist gerissen. → Bringen Sie den Nähfuß in die obere Position. Ziehen Sie den Oberfaden heraus und fädeln Sie erneut ein.
	<ol style="list-style-type: none"> Der Fußanlasser wurde gedrückt, um das Nähen zu starten, bevor der Nähfuß gesenkt wurde. → Senken Sie den Nähfuß und beginnen Sie zu nähen.

SYSTEMFEHLER

Alle Systemfehler sind wie folgt:

→ Drücken Sie den Ein- und Ausknopf um das Problem zu beheben, welches den Systemfehler verursacht hat. Falls die Fehler Nummer nicht verschwinden sollte, wenden Sie sich an einen autorisierten Techniker.

	Reglerstörung des Hauptmotors.
	Abnormales Signal vom Spulerschaft
	Anormales Signal vom Sensor.
	Der Rückwärtsstich ist in Betrieb, wenn der Strom angeschaltet wird.



MESSAGGI DI AIUTO

I messaggi vengono visualizzati con luci a LED sopra il pannello di selezione punto sulla macchina. Quando viene visualizzato un messaggio, è possibile risolvere il problema seguendo il suggerimento di correzione più adatto al proprio problema. Le correzioni sono precedute da una freccia. →

СООБЩЕНИЯ О НЕИСПРАВНОСТЯХ

Сообщения находятся на табло, расположенном выше панели выбора строчек. При появлении сообщения о проблеме вы можете решить ее, следуя рекомендациям по исправлению, обозначенным стрелкой. Рекомендации выделены стрелкой →

Problema → Correzione	Проблема → Исправление
1. L'annaspatoio non è nella corretta posizione per la funzione selezionata. → Posizionare l'annaspatoio a sinistra per cucire e a destra per avvolgere la bobina. 2. Il tasto retromarcia è selezionato durante l'avvolgimento bobina. → Non premere il tasto durante l'avvolgimento.	1. Положение оси намотки шпульки не соответствует функции, которую вы выбрали. → Переместите ось намотки шпульки влево для шитья и вправо для намотки шпульки 2. Клавиша обратного хода нажата при намотке шпульки → Не нажимайте клавишу обратного хода при намотке шпульки
1. L'asola è selezionata sul pannello, ma la leva per occhielli non è nella corretta posizione. → Abbasare la leva per occhielli e iniziare a cucire l'asola. 2. E' stato selezionato un motivo, ma la leva per occhielli è abbassata. → Alzare la leva e iniziare a cucire. 3. La leva per occhilli non è nella corretta posizione d'inizio. → Abbasare la leva in modo che stia in posizione verticale tra i due fermi. Vedi pag. 46 per i dettagli.	1. Выбрана операция шитья петли, но рычаг одношаговой петли не выдвинут вниз. → Опустите рычаг петли и начните выметывать петлю. 2. Выбрана операция шитья, а рычаг петли выдвинут в рабочее (нижнее) положение. → Поднимите рычаг петли и начинайте шитье 3. Рычаг петли в неправильном стартовом положении → Опустите рычаг петли вертикально вниз между ограничителями. См. инструкцию на стр. 46
1. Viene rilevato qualcosa di anomalo dal comando reostato, nella presa per il reostato. → Rimuovere il corpo estraneo dalla presa. 2. Il reostato è collegato o scollegato. → Questo non è un messaggio di errore. Indica solamente che la connessione o disconnessione del reostato e il messaggio C3 spariranno in pochi secondi. Non è richiesta nessuna correzione.	1. В разъеме для подключения педали на машине находится посторонний предмет → Удалите посторонний предмет из разъема для педали 2. Педаль управления подключена или отключена → Это не сообщение об ошибке. Сообщение C3 просто сообщает о подключении или отключении педали, оно исчезнет через несколько секунд. Не требуется что-либо исправлять.
1. La macchina non funziona a causa di grovigli di filo sulla scatola bobina o sul tessuto. → Spegnerne la macchina ed eliminare il problema.	1. Macchina не работает, т.к. "зажевала" ткань или обрывки нити заблокировали челнок. → Выключите машину и устраните причину, вызвавшую ее остановку.
1. Il motivo selezionato non funziona quando viene premuto il tasto retromarcia. → Selezionare il motivo che può essere realizzato con la retromarcia.	1. Выбранная строчка не шьется, когда нажата клавиша обратного хода/закрепки. → Выберите строчку, которую можно шить в режиме обратного хода/закрепки.
1. Il filo superiore si è spezzato. → Alzare il piedino. Rimuovere il filo superiore dalla macchina e reinfilare.	1. Повреждена верхняя нить → Поднимите рычаг прижимной лапки и перезаправьте верхнюю нить.
1. Il reostato era premuto per iniziare a cucire prima di aver abbassato il piedino. → Abbasare il piedino e iniziare a cucire.	1. Вы нажали на педаль управления, не опустив прижимную лапку. → Опустите лапку, а затем начните шить.

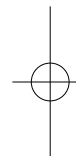
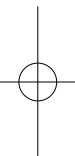
ERRORE DI SISTEMA

Tutte le correzioni di errori di sistema sono le seguenti.
→ Spegnerne e riaccendere la macchina per eliminare il problema che ha causato l'errore di sistema. Se l'errore non scompare, consultare un tecnico specializzato.

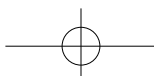
СИСТЕМНАЯ ОШИБКА

Все системные ошибки исправляются следующим образом:
→ Выключите, а затем включите машину для устранения проблемы, вызвавшей системную ошибку. Если сообщение об ошибке не исчезает - обратитесь к уполномоченному специалисту.

Malfunzionamento del motore dell'albero principale	Проблема с главным мотором
Segnale anomalo dell'annaspatoio.	Неправильный сигнал о положении оси намотки шпульки
Segnale anomalo del sensore cam.	Неправильный сигнал от сенсоров
Il tasto retromarcia è selezionato, quando è accesa l'alimentazione.	Функция реверса не отменена перед выключением машины

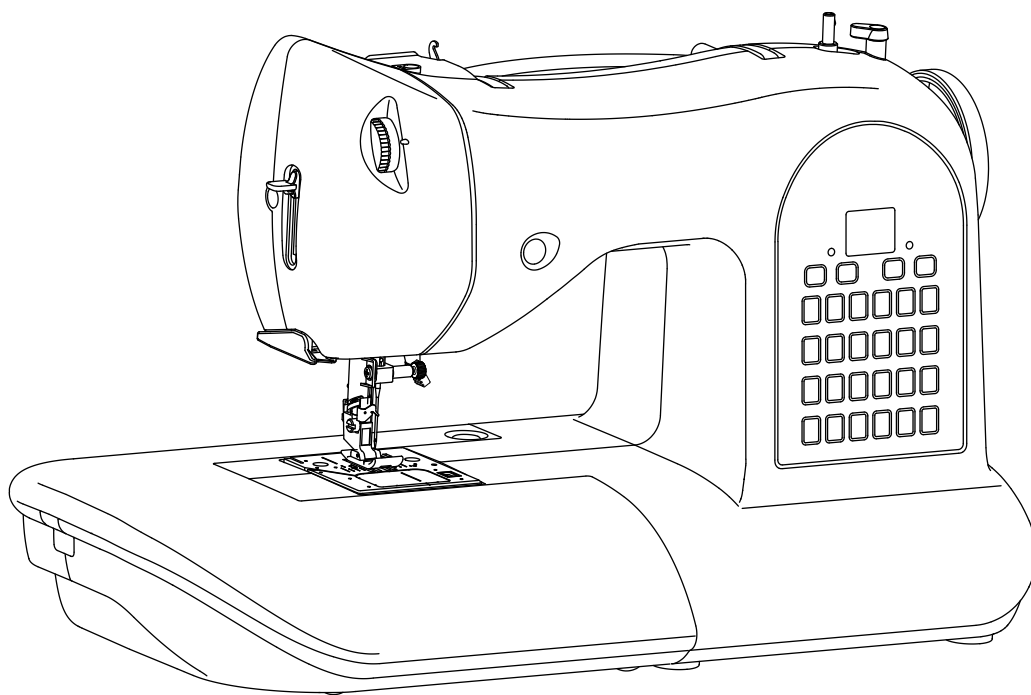


DEUTSCH / ITALIANO / РУССКИЙ
© Part No. 83980 6/12





SINGER®



1

**GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch dieser Maschine sollten Sie stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen beachten. Lesen Sie sämtliche Hinweise vor Gebrauch der Maschine aufmerksam durch.

ACHTUNG — Zur Vermeidung elektrischer Schläge:

- Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen.

VORSICHT — Zur Vermeidung von Bränden, elektrischen Schlägen und Personenschäden:

- Die Netzspannung (Spannung des Steckdosenanschlusses) muss unbedingt mit der Nennspannung des Motors übereinstimmen.
- Die Maschine darf nur zur dem in diesem Handbuch beschriebenen Zweck verwendet werden. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird.
- Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder Greifer sowie zum Nadel-, Stichplatten- oder Nähfußwechsel usw. den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder die Maschine ausschalten.
- Der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose ziehen, wenn Abdeckungen entfernt werden, beim Schmieren oder wenn sonstige Wartungsarbeiten, die in dieser Anleitung beschrieben sind, durch den Benutzer ausgeführt werden.
- Selbstständige Einstellungen des Motorriemens sind nicht gestattet. Sollten entsprechende Einstellungen notwendig sein, ist die zuständige Singer-Vertretung zu kontaktieren.
- Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Fußanlasser vorsichtig behandeln und nicht zu Boden fallen lassen. Insbesondere dürfen keine Gegenstände auf den Fußanlasser gestellt werden.
- Stets die korrekte Stichplatte verwenden. Eine falsche Stichplatte kann Nadelbruch verursachen.
- Keine verbotenen Nadeln verwenden.
- Beim Nähen die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernhalten. Besondere Vorsicht ist im Bereich um die Nähmaschinenadel geboten.
- Das Nähgut beim Nähen nicht ziehen oder schieben. Dadurch könnte die Nadel verbogen werden und brechen.
- Maschine ausschließlich am Tragegriff heben und bewegen.
- Die Maschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn Kabel bzw. Stecker beschädigt sind, die Maschine nicht ordnungsgemäß arbeitet, zu Boden gefallen ist oder wenn sie beschädigt bzw. nass wurde. Ist eine Überprüfung bzw. Reparatur notwendig oder sind elektrische bzw. mechanische Justierungen erforderlich, so bringen Sie die Maschine zum nächstgelegenen Singer- Vertragshändler oder Singer-Kundendienst.
- Die Maschine darf nicht betrieben werden, falls irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe.
- Keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken bzw. fallen lassen.
- Maschine nicht im Freien betreiben.
- Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden.
- Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Höchste Aufmerksamkeit ist geboten, wenn die Maschine von Kindern oder im Beisein von Kindern benutzt wird.
- Weder Maschine noch Maschinenkoffer direkter Sonneneinstrahlung oder sehr warmem bzw. feuchtem Raumklima aussetzen.
- Die Maschine, der Fußanlasser und das Netzkabel dürfen nicht mit nassen Händen, nassen Tüchern oder sonstigen nassen Gegenständen angefasst werden.
- Den Netzstecker nicht an eine Mehrfachsteckdose anschließen, an die mehrere andere Netzkabel anderer Geräte angeschlossen sind.
- Die Maschine nur auf einem ebenen und stabilen Tisch benutzen.
- Vor jeder Inbetriebnahme Freiarm- und Greiferraumdeckel der Maschine schließen.
- Nähfuß und Nadeln für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Maschine nicht selbsttätig auseinanderbauen oder verändern.
- Vor der Maschinenpflege sicherstellen, dass der Netzschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, Händler bzw. durch eine sonstige qualifizierte Person ausgetauscht werden, um eine potentielle Gefahrenquelle zu eliminieren.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist.

Schalten Sie die Maschine stets aus, wenn Sie sie unbeaufsichtigt lassen.

Ziehen Sie vor Wartung der Maschine den Netzstecker.

Wenn die Leuchteinheit beschädigt ist, muss sie von einem autorisierten Händler ausgetauscht werden.

Entsorgungshinweis: Halten Sie Verpackungsmaterial von Kindern fern und entsorgen Sie dieses umweltgerecht.



Wenn die Nähmaschine einmal ausgedient hat, dann entsorgen Sie diese an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikschrott.

SINGER und das Cameo "S" Design sind eingetragene Warenzeichen der Singer Company Limited S.à.r.l. oder ihrer Gesellschaften. ©2011 The Singer Company Limited S.à.r.l. oder ihre Gesellschaften.

Alle Rechte vorbehalten.

VSM Deutschland GmbH An der RaumFabrik 34, 76227 Karlsruhe
Tel.: 0721 4001-0 Fax: 0721 4001-513